

Apologie des Sokrates

St. 17a

facturus ^{NPt} kappaklaus? oderauchnicht test	Fu1Akt	operae ^G derMühe	pretium ^N Wert	sim, ^{PräAktKnj} seilich,	si ^{Kon} wenn	a ^{Prp} von	primordio ^{Abl} demAnfang	urbis ^G derStadt	res ^N Angelegenheiten	
populi ^G desVolkes	Romani ^G römischen	perscripserim, ^{PerAktKnj} habeichvollständigaufgeschrieben, TestA TestB		nec ^{Kon} undnicht	satis ^{Adv} genug	scio ^{PräAkt} weißich	nec, ^{Kon} undnicht,	si ^{Kon} wenn	sciam, ^{PräAktKnj} wüssteich,	
dicere ^{InfAkt} zusagen	ausim, ^{PerAktKnj} wageich,	quippe ^{Pt} denn	qui ^N der	cum ^{Kon} sowohl	veterem ^{AdjA} alt	tum ^{Pt} alsauch	vulgatam ^A verbreitet	esse ^{InfAkt} zusein		
rem ^A dieSache	videam, ^{PräAktKnj} seheich,	dum ^{Kon} während	novi ^{AdjN} neue	semper ^{Adv} immer	scriptores ^N Schriftsteller	aut ^{Kon} oder	in ^{Prp} in	rebus ^{Abl} denDingen	certius ^{AdjKmpA} Genaueres	
aliquid ^A etwas	allaturos ^A bringenwerdend	se ^A sich	aut ^{Kon} oder	scribendi ^G desSchreibens	arte ^{Abl} durchdieKunst	rudem ^{AdjA} rohe	vetustatem ^A Altertümlichkeit			
superaturos ^A überwindenwerdend	credunt. ^{PräAkt} glaubensie.	utcumque ^{Kon} wieauchimmer		erit, ^{Fu1Akt} wirdseines,	εὐλαβεῖσθαι ^{(M} P) ^{Inf} sichinAchtnehmen		μη ^{Pt} nicht	ὕπ, ^{Prp} von	ἐμοῦ ^G Pr mir	
ἐξαπατηθῆτε ^{AorPasKnj} getäuschtwerdet	ὥς ^{Kon} als	[17b]	δεινοῦ ^{AdjG} [17b] einesGewandten	όντος ^G PräAkt seiend	λέγειν. ^{PräInfAkt} zureden.	τὸ ^{ArtA} das	γὰρ ^{Pt} denn	μη ^{Pt} nicht		
αἰσχυνοῦναι ^{AorPasInf} sichschämen	ὅτι ^{Kon} dass	αὐτίκα ^{Adv} sogleich	ὕπ, ^{Prp} von	ἐμοῦ ^G Pr mir	ἐξελεγχθήσονται ^{FuPas} widerlegtwerden	ἐργῶ, ^D inderTat,	ἐπειδὴ ^{Kon} sobaldwenn	μηδ', ^{Pt} auchnicht		
ὅπωςτιοῦν ^{Adv} wieauchimmer	φαίνωμαι ^{(M} P) ^{Knj} ichscheine	δεινός ^{AdjN} gewandt	λέγειν, ^{PräInfAkt} zureden,		τούτῳ ^A Pr dieses	μοι ^D Pr mir	ἔδοξεν ^{AorAkt} schien	αὐτῶν ^G Pr vonihnen		
ἀναισχυντότατον ^{AdjSupA} dasUnverschämteste	εἶναι, ^{PräInfAkt} zusein,	εἰ ^{Kon} wenn	μη ^{Pt} nicht	ἄρα ^{Pt} etwa	δεινὸν ^{AdjA} gewandt	καλοῦσιν ^{PräAkt} nennen	οὗτοι ^N Pr diese			
λέγειν ^{PräInfAkt} zureden	τὸν ^{ArtA} den	τάληθῆ ^{AdjA} dieWahren	λέγοντα. ^A PräAkt sagenden	εἰ ^{Kon} wenn	μὲν ^{Pt} zwar	γὰρ ^{Pt} denn	τούτῳ ^A Pr dieses	λέγουσιν, ^{PräAkt} siesagen,		
ὁμολογοῖν ^{PräAktOp} würdezugestehen	ἂν ^{Pt} wohl	ἐγωγε ^N Pr ichja	οὐ ^{Pt} nicht	κατὰ ^{Prp} gemäß	τούτους ^A Pr diesen	εἶναι ^{PräInfAkt} zusein	ρήτωρ. ^N Redner.	οὗτοι ^N Pr diese	μὲν ^{Pt} zwar	
οὖν, ^{Pt} nun,	ὥσπερ ^{Kon} sowie	ἐγὼ ^N Pr ich	λέγω, ^{PräAkt} sage,	ἢ ^{Kon} entweder	τι ^A Pr etwas	ἢ ^{Kon} oder	οὐδὲν ^A Pr nichts	ἀληθές ^{AdjA} Wahres	εἰρήκασιν, ^{PerAkt} habengesagt,	ὕμεις ^N Pr ihr
δέ ^{Pt} aber	μου ^G Pr meiner	ἀκούσεσθε ^{FuMed} werdethören	πᾶσαν ^{AdjA} ganze	τὴν ^{ArtA} die	ἀλήθειαν— ^A Wahrheit—	οὐ ^{Pt} nicht	μέντοι ^{Pt} jedoch	μὰ ^{Pt} bei	Δία, ^A ωij Zeus,	ἄνδρες ^N Männer
Ἀθηναῖοι, ^N Athener,	κεκαλλιεπημένους ^A PerPas ausgeschmückte	γε ^{Pt} doch	λόγους, ^A Reden,	ὥσπερ ^{Kon} sowie	οἱ ^{ArtN} die	τούτων, ^G Pr dieser,	ρήμασι ^D Worten	[17c]	τε ^{Pt} [17c] und	
καὶ ^{Kon} auch	ὀνόμασιν ^D Benennungen	οὐδὲ ^{Pt} auchnicht	κεκοσμημένους, ^A PerPas geschmückt,	ἀλλ', ^{Kon} sondern	ἀκούσεσθε ^{FuMed} ihrwerdethören		εἰκῇ ^{Adv} aufsGeratewohl	λεγόμενα ^{(M} P) ^A Prä gesagtwerdende		
τοῖς ^{ArtD} den	ἐπιτυχοῦσιν ^D AorSAkt sichfindenden	ὀνόμασιν— ^D Namen—		πιστεύω ^{PräAkt} ichglaube	γὰρ ^{Pt} denn	δίκαια ^{AdjA} gerecht	εἶναι ^{PräInfAkt} zusein	ἃ ^A Pr was		
λέγω— ^{PräAkt} ichsage—	καὶ ^{Kon} und	μηδεὶς ^N Pr niemand	ὕμῶν ^G Pr voneuch	προσδοκησάτω ^{AorAktImv} sollerwarten	ἄλλως. ^{Adv} anders		οὐδὲ ^{Pt} auchnicht	γὰρ ^{Pt} denn	ἂν ^{Pt} wohl	δήπου ^{Pt} doch
πρέποι, ^{PräAktOp} schicktesich,	ὥij o	ἄνδρες, ^N Männer,	τῇδε ^D Pr indiesem	τῇ ^{ArtD} diesem	ἡλικία ^D Alter	ὥσπερ ^{Kon} sowie	μειρακίῳ ^D einemJüngling	πλάττοντι ^D PräAkt gestaltend	λόγους ^A Reden	
εἰς ^{Prp} in	ὕμᾱς ^A Pr euch	εἰσιέναι. ^{PräInfAkt} hineinzugehen.	καὶ ^{Kon} und	μέντοι ^{Pt} doch	καὶ ^{Kon} auch	πάνυ, ^{Adv} sehr,	ὥij o	ἄνδρες ^N Männer	Ἀθηναῖοι, ^N Athener,	τούτῳ ^A Pr dieses

ὑμῶν^G_{Pr} δέομαι(M_{Prä}_P) καὶ^{Kon} παρίεμαι(M_{Prä}_P)· ἐὰν^{Kon} διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} αὐτῶν^{AdjG} λόγων^G
 voneuch erbitteich und erbitteichzusätzlich· wenn durch der selben Reden
 ἀκούητέ^{PräAktKnj} μου^G_{Pr} ἀπολογουμένου(M_{Prä}_P)^G δι^{Prp} ὧν^{PerG}περ^G_{Pr} εἰώθα^{PerAkt} λέγειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp}
 höret meiner sichVerteidigenden durch derengerade gewohntbin zureden sowohl in
 ἀγορᾷ^D ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} τραπεζῶν,^G ἵνα^{Kon} ὑμῶν^G_{Pr} πολλοὶ^{AdjN} ἀκηκόασι,^{PerAkt} καὶ^{Kon} ἄλλοθι,^{Adv}
 Markt auf den Tischen, damit voneuch viele gehörrhaben, alsoauch anderswo,
 μήτε^{Pt} θαυμάζειν^{PräInfAkt} [17d] μήτε^{Pt} θορυβεῖν^{PräInfAkt} τούτου^G_{Pr} ἕνεκα.^{Prp} ἔχει^{PräAkt} γὰρ^{Pt}
 weder sichwundern [17d] noch lärmten dessen wegen. esverhält sich denn
 οὕτωςί.^{Adv} νῦν^{Adv} ἐγώ^N_{Pr} πρῶτον^{Adv} ἐπὶ^{Prp} δικαστήριον^A ἀναβέβηκα,^{PerAkt} ἔτη^A γεγρονώς^N_{PerAkt}
 soeben. jetzt ich zuerst auf Gericht hinaufgestiegenbin, Jahre gewordenseiend
 ἑβδομήκοντα.^{Adj} ἀτεχνῶς^{Adv} οὖν^{Pt} ξένως^{Adv} ἔχω^{PräAkt} τῆς^{ArtG} ἐνθάδε^{Adv} λέξεως.^G ὥσπερ^{Kon} οὖν^{Pt}
 siebzig· einfach also fremd steheich der hier Redeweise. wie nun
 ἂν,^{Pt} εἰ^{Kon} τῷ^{ArtD} ὄντι^D_{PräAkt} ξένος^N ἐτύγχανον^{ImpAkt} ὧν,^N_{PräAkt} συνεγινώσκετε^{ImpAkt} δῆπου^{Pt} ἂν^{Pt}
 wohl, wenn dem wirklich Fremder ichtraf seiend, ihrhättetzugestimmt wohldoch wohl
 μοι^D_{Pr} εἰ^{Kon} ἐν^{Prp} ἐκείνῃ^D_{Pr} τῇ^{ArtD} φωνῇ^D τε^{Pt} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} τρόπῳ^D
 mir wenn in jener der Stimme und auch dem Weise

St. 18a

ἔλεγον^{ImpAkt} ἐν^{Prp} οἷσπερ^D_{Pr} ἔτεθράμην(M_{Per}_P), καὶ^{Kon} δῆ^{Pt} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} τοῦτο^A_{Pr} ὑμῶν^G_{Pr}
 sagteich in welchengerade binaufgezogenworden, und ja auch jetzt dies voneuch
 δέομαι(M_{Prä}_P) δίκαιον,^{AdjA} ὥς^{Kon} γέ^{Pt} μοι^D_{Pr} δοκῶ,^{PräAkt} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} τρόπον^A τῆς^{ArtG} λέξεως^G
 ichbitte gerecht, wie ja mir scheineich, den zwar Weise der Redeweise
 ἐᾶν—^{PräInfAkt} ἴσως^{Adv} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} χείρων,^{AdjKmp} ἴσως^{Adv} δέ^{Pt} βελτίων^{AdjKmp} ἂν^{Pt} εἴη—^{PräAktOp}
 zulassen— vielleicht zwar denn schlechter, vielleicht aber besser wohl wäre—
 αὐτὸ^A_{Pr} δέ^{Pt} τοῦτο^A_{Pr} σκοπεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τούτῳ^D_{Pr} τὸν^{ArtA} νοῦν^A προσέχειν,^{PräInfAkt} εἰ^{Kon}
 selbst aber dies zuprüfen und diesem den Sinn hinzuwenden, ob
 δίκαια^{AdjA} λέγω^{PräAkt} ἢ^{Kon} μή^{Pt} δικαστοῦ^G μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} αὕτη^N_{Pr} ἀρετή,^N ῥήτορος^G δέ^{Pt} τάληθῇ^{AdjA}
 gerechte ichsage oder nicht· desRichters zwar denn diese Tugend, desRedners aber dieWahren
 λέγειν^{PräInfAkt} πρῶτον^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} δίκαιός^{AdjN} εἰμι^{PräAkt} ἀπολογήσασθαι,^{AorMedInf} ὧ^{ij} ἄνδρες^N
 zusagen. zuerst zwar nun gerecht binich michzuverteidigen, o Männer
 Ἀθηναῖοι,^N πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} πρῶτά^{AdjASup} μου^G_{Pr} ψευδῇ^{AdjA} κατηγορημένα^A_{PerPas} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 Athener, gegen die ersten meiner Falschen angeklagtGewesenen und die
 πρώτους^{AdjA} κατηγοροὺς,^A ἔπειτα^{Adv} δέ^{Pt} πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} ὕστερον^{AdjA} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ὕστερους.^{AdjA}
 ersten Ankläger, dann aber gegen die späteren und die späteren.
 [18b] ἐμοῦ^G_{Pr} γὰρ^{Pt} πολλοὶ^{AdjN} κατηγοροὶ^N γεγόνασι^{PerAkt} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} καὶ^{Kon} πάλαι^{Adv}
 [18b] meiner denn viele Ankläger sindgeworden gegen euch und seitlangem
 πολλὰ^{AdjA} ἤδη^{Adv} ἔτη^A καὶ^{Kon} οὐδέν^A_{Pr} ἀληθές^{AdjA} λέγοντες,^N_{PräAkt} οὐς^A_{Pr} ἐγώ^N_{Pr} μᾶλλον^{Adv}
 vieles schon Jahre und nichts Wahres sagend, die ich mehr
 φοβοῦμαι(M_{Prä}_P) ἢ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἀμφὶ^{Prp} Ἄνυτον,^A καίπερ^{Kon} ὄντας^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} τούτους^A_{Pr}
 fürchte als die um Anytos, obwohl seiend auch diese
 δεινούς^{AdjA} ἀλλ^{Kon} ἐκεῖνοι^N_{Pr} δεινότεροι,^{AdjKmpN} ὧ^{ij} ἄνδρες,^N οἳ^N_{Pr} ὑμῶν^G_{Pr} τοὺς^{ArtA} πολλοὺς^{AdjA}
 furchtbar· aber jene furchtbarer, o Männer, die voneuch die vielen
 ἐκ^{Prp} παίδων^G παραλαμβάνοντες^N_{PräAkt} ἔπειθόν^{ImpAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon} κατηγοροῦν^{ImpAkt} ἐμοῦ^G_{Pr}
 von Knaben übernehmend überredetensie und auch klagtensiean meiner
 μᾶλλον^{Adv} οὐδέν^A_{Pr} ἀληθές^{AdjA} ὥς^{Kon} ἔστιν^{PräAkt} τις^N_{Pr} Σωκράτης^N σοφός^{AdjN} ἀνὴρ,^N τὰ^{ArtA} τε^{Pt}
 mehr nichts Wahres, dass esgibt ein Sokrates weiser Mann, die undauch
 μετέωρα^A φροντιστῆς^N καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ὑπὸ^{Prp} γῆς^G πάντα^{AdjA} ἀνεζητηκῶς^N_{PerAkt} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA}
 metéwra A phronistḗs N kai Kon ta ArtA upō Prp gḗs G panta AdjA anezētikōs N PerAkt kai Kon ton ArtA

Himmelsdinge Grüber und die unter Erde alle durchforschthabend und den
 ἥττω^{AdjKmpA} λόγον^A κρείττω^{AdjKmpA} ποιῶν.^{N PräAkt} [18c] οὗτοι,^{N Pr} ὧ^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι,^N [οἱ]^{ArtN}
 schwächeren LogosRede stärkeren machend. [18c] diese, o Männer Athener, [die]
 ταύτην^{A Pr} τὴν^{ArtA} φήμην^A κατασκεδάσαντες,^{N AorAkt} οἱ^{ArtN} δεινοί^{AdjN} εἰσὶν^{PräAkt} μου^{G Pr} κατήγοροι.^N
 diese die Kunde ausgestreuthabend, die gefürchteten sind meiner Ankläger.
 οἱ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἀκούοντες^{N PräAkt} ἡγοῦνται^(M Prä P) τοὺς^{ArtA} ταῦτα^{A Pr} ζητοῦντας^{A PräAkt} οὐδὲ^{Pt} θεοὺς^A
 die denn Hörenden haltendafür die diese suchenden auchnicht Götter
 νομίζειν.^{PräInfAkt} ἔπειτὰ^{Adv} εἰσὶν^{PräAkt} οὗτοι^{N Pr} οἱ^{ArtN} κατήγοροι^N πολλοί^{AdjN} καὶ^{Kon} πολὺν^{AdjA}
 zumeinen. dann sind diese die Ankläger viele und lange
 χρόνον^A ἤδη^{Adv} κατηγορηκότες,^{N PerAkt} ἔτι^{Adv} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} ταύτῃ^{D Pr} τῇ^{ArtD} ἡλικίᾳ^D
 Zeit schon angeklagthabend, noch aber auch in dieser der Lebenszeit
 λέγοντες^{N PräAkt} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^{A Pr} ἐν^{Prp} ᾗ^{D Pr} ἂν^{Pt} μάλιστα^{AdvSup} ἐπιστεύσατε,^{AorAkt} παῖδες^N
 redend zu euch in welcher wohl ammeisten glaubtetihr, Knaben
 ὄντες^{N PräAkt} ἔνιοι^{N Pr} ὑμῶν^{G Pr} καὶ^{Kon} μεράκια,^N ἀτεχνῶς^{Adv} ἐρήμην^{Adv} κατηγοροῦντες^{N PräAkt}
 seiend einige voneuch und Jünglinge, einfach inAbwesenheit anklagend
 ἀπολογουμένου^{(M Prä P)^G} οὐδενός.^{G Pr} ὁ^{A Pr} δὲ^{Pt} πάντων^{G Pr} ἀλογώτατον,^{AdjSupA} ὅτι^{Kon} οὐδὲ^{Pt} τὰ^{ArtA}
 einessichVerteidigenden keines. was aber vonallen unlogischstes, dass auchnicht die
 ὀνόματα^A [18d] οἷόν^{AdjA} τε^{Pt} αὐτῶν^{G Pr} εἰδέναι^{PerInfAkt} καὶ^{Kon} εἰπεῖν,^{AorInfAkt} πλὴν^{Prp} εἰ^{Kon} τις^{N Pr}
 Namen [18d] möglich ja ihrer gewusstzuhaben und zusagen, außer wenn irgendein
 κωμωδοποιὸς^N τυγχάνει^{PräAkt} ὧν.^{N PräAkt} ὅσοι^{N Pr} δὲ^{Pt} φθόνῳ^D καὶ^{Kon} διαβολῇ^D χρώμενοι^{(M Prä P)^N}
 Komödiendichter trifftessich seiend. soviele aber Neid und Verleumdung sichbedienend
 ὑμᾶς^{A Pr} ἀνέπειθον—^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτοὶ^{N Pr} πεπεισμένοι^{(M Per P)^N} ἄλλους^{A Pr} πείθοντες—^{N PräAkt}
 euch überredeten— die aber auch selbst überzeugtGewordene andere überzeugend—
 οὗτοι^{N Pr} πάντες^{N Pr} ἀπορώτατοι^{AdjSupN} εἰσὶν.^{PräAkt} οὐδὲ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀναβιβάσασθαι^{AorMedInf} οἷόν^{AdjA}
 diese alle amschwierigsten sind. auchnicht denn hinaufzuführen möglich
 τ^{Pt} ἐστὶν^{PräAkt} αὐτῶν^{G Pr} ἐνταυθοί^{Adv} οὐδ^{Pt} ἐλέγξει^{AorInfAkt} οὐδένα,^{A Pr} ἀλλ^{Kon} ἀνάγκη^N
 ja ist ihrer hier auchnicht zuwiderlegen niemanden, sondern Notwendigkeit
 ἀτεχνῶς^{Adv} ὥσπερ^{Kon} σκιαμαχεῖν^{PräInfAkt} ἀπολογούμενον^{(M Prä P)^A} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐλέγχειν^{PräInfAkt}
 einfach gleichwie Schattenzukämpfen sichverteidigenden und auch zuüberführen
 μηδενὸς^{G Pr} ἀποκρινομένου^{(M Prä P)^G} ἀξιῶσατε^{AorAktImv} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} ὑμεῖς,^{N Pr} ὥσπερ^{Kon} ἐγώ^{N Pr}
 vonkeinem Antwortenden. haltetfürrecht nun auch ihr, sowie ich
 λέγω,^{PräAkt} διττοὺς^{AdjA} μου^{G Pr} τοὺς^{ArtA} κατηγοροὺς^A γεγονέναι,^{PerInfAkt} ἑτέρους^{AdjA} μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA}
 sage, zweifach meiner die Ankläger gewordenzusein, andere zwar die
 ἄρτι^{Adv} κατηγορήσαντας,^{A AorAkt} ἑτέρους^{AdjA} δὲ^{Pt} τοὺς^{ArtA} [18e] πάλαι^{Adv} οὐς^{A Pr} ἐγώ^{N Pr} λέγω,^{PräAkt}
 soeben angeklagthabenden, andere aber die [18e] längst die ich nenne,
 καὶ^{Kon} οἰήθητε^{AorPasImv} δεῖν^{PräInfAkt} πρὸς^{Prp} ἐκείνους^{A Pr} πρῶτόν^{Adv} με^{A Pr} ἀπολογήσασθαι.^{AorMedInf}
 und haltetdafür nötigzusein gegenüber jenen zuerst mich michzuverteidigen.
 καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὑμεῖς^{N Pr} ἐκείνων^{G Pr} πρότερον^{AdvKmp} ἠκούσατε^{AorAkt} κατηγορούντων^{G PräAkt} καὶ^{Kon}
 und denn ihr jener früher hörtetihr Anklagender und
 πολὺ^{Adv} μᾶλλον^{Adv} ἢ^{Kon} τῶνδε^{G Pr} τῶν^{ArtG} ὕστερον.^{AdjGKmp} εἰεν.^{PräAktOp} ἀπολογητέον^{AdjN} δὴ,^{Pt} ὧ^{ij}
 viel mehr als dieser der späteren. seies. zuverteidigengilt ja, o
 ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι,^N καὶ^{Kon} ἐπιχειρητέον^{AdjN}
 Männer Athener, und zuunternehmengilt

St. 19a

ὑμῶν^{G Pr} ἐξελέσθαι^{AorMedInf} τὴν^{ArtA} διαβολὴν^A ἣν^{A Pr} ὑμεῖς^{N Pr} ἐν^{Prp} πολλῷ^{AdjD} χρόνῳ^D ἔσχετε^{AorSAkt}

voneuch herausnehmen die Verleumdung die ihr in viel Zeit erlangtet
ταύτην^A_{Pr} ἐν^{Prp} οὕτως^{Adv} ὀλίγω^{AdjD} χρόνω^D βουλοίμην^{(M_{Prä} P)_{Op}} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἂν^{Pt} τοῦτο^A_{Pr} οὕτως^{Adv}
diese in so wenig Zeit. würdewünschen zwar nun wohl dies so
γενέσθαι^{AorSMedInf} εἰ^{Kon} τι^A_{Pr} ἄμεινον^{AdjKmpA} καὶ^{Kon} ὑμῖν^D_{Pr} καὶ^{Kon} ἐμοί^D_{Pr} καὶ^{Kon} πλέον^{AdjKmpA}
zuwerden, wenn etwas besser und euch und mir, und mehr
τί^A_{Pr} με^A_{Pr} ποιῆσαι^{AorAktInf} ἀπολογούμενον^{(M_{Prä} P)^A} οἶμαι^(M_{Prä} P) δὲ^{Pt} αὐτὸ^A_{Pr} χαλεπὸν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt}
etwas mich machen sichverteidigend· ichmeine aber es schwierig zusein,
καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} με^A_{Pr} λανθάνει^{PräAkt} οἶόν^{AdjA} ἐστίν^{PräAkt} ὅμως^{Adv} τοῦτο^A_{Pr} μὲν^{Pt}
und nicht sehr mich entgeht wiebeschaffen ist. gleichwohl dies zwar
ἵτω^{PräAktImv} ὅπη^{Adv} τῷ^{ArtD} θεῷ^D φίλον^{AdjN} τῷ^{ArtD} δὲ^{Pt} νόμῳ^D πειστέον^{AdjN} καὶ^{Kon}
esgehe wohin dem Gott lieb, dem aber Gesetz zugehorchenist und
ἀπολογητέον^{AdjN} ἀναλάβωμεν^{AorSAktKnj} οὖν^{Pt} ἐξ^{Prp} ἀρχῆς^G τίς^N_{Pr} ἡ^{ArtN} κατηγορία^N ἐστίν^{PräAkt} ἐξ^{Prp}
zuverteidigengilt. nehmenwirauf nun aus Anfangs welche die Anklage ist aus
ἧς^G_{Pr} ἡ^{ArtN} [19b] ἐμῇ^{AdjN} διαβολῇ^N γέγονεν^{PerAkt} ἧ^D_{Pr} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} πιστεύων^N_{PräAkt} Μέλητος^N
welcher die [19b] meine Verleumdung istgeworden, wodurch ja auch glaubend Meletos
με^A_{Pr} ἐγράψατο^{AorMed} τὴν^{ArtA} γραφὴν^A ταύτην^A_{Pr} εἶεν^{PräAktOp} τί^A_{Pr} δὴ^{Pt} λέγοντες^N_{PräAkt}
mich anzeigte die Anklageschrift diese. seies· was ja sagend
διέβαλλον^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} διαβάλλοντες^N_{PräAkt} ὥσπερ^{Kon} οὖν^{Pt} κατηγορῶν^G τὴν^{ArtA} ἀντωμοσίαν^A
verleumdeten die Verleumdenden; sowie nun derAnkläger die GegenEid
δεῖ^{PräAkt} ἀναγνῶναι^{AorSAktInf} αὐτῶν^G_{Pr} Σωκράτης^N ἀδικεῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon} περιεργάζεται^(M_{Prä} P)
istnötig vorlesen ihrer· Sokrates tutUnrecht und sicheinmischt
ζητῶν^N_{PräAkt} τὰ^{ArtA} τε^{Pt} ὑπὸ^{Prp} γῆς^G καὶ^{Kon} οὐράνια^{AdjA} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἥττω^{AdjKmpA} λόγον^A
suchend die und unter derErde auch Himmelsdinge und den schwächeren LogosRede
κρεῖττω^{AdjKmpA} ποιῶν^N_{PräAkt} [19c] καὶ^{Kon} ἄλλους^{AdjA} ταῦτα^{AdjA} ταῦτα^A_{Pr} διδάσκων^N_{PräAkt}
stärkeren machend [19c] und andere dieselben diese lehrend.
τοιαύτη^{AdjN} τίς^N_{Pr} ἐστίν^{PräAkt} ταῦτα^A_{Pr} γὰρ^{Pt} ἐωρᾶτε^{ImpAkt} καὶ^{Kon} αὐτοὶ^N_{Pr} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD}
sogeartet etwas ist· diese denn sahtihρ auch selbst in der
Ἀριστοφάνους^G κωμῳδίᾳ^D Σωκράτη^A τινὰ^A_{Pr} ἐκεῖ^{Adv} περιφερόμενον^{(M_{Prä} P)^A} φάσκοντά^A_{PräAkt} τε^{Pt}
desAristophanes Komödie, Sokrates einengewissen dort umhergetragenwerdend, behauptend und
ἀεροβατεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἄλλην^{AdjA} πολλὴν^{AdjA} φλυαρίαν^A φλυαροῦντα^A_{PräAkt} ὧν^G_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr}
Luftwandeln und andere viel Geschwätz schwatzend, deren ich
οὐδὲν^A_{Pr} οὔτε^{Kon} μέγα^{AdjA} οὔτε^{Kon} μικρὸν^{AdjA} περί^{Prp} ἐπαίῳ^{PräAkt} καὶ^{Kon} οὐχ^{Pt} ὥς^{Kon}
nichts weder groß noch klein über versteheich. und nicht alsob
ἀτιμάζων^N_{PräAkt} λέγω^{PräAkt} τὴν^{ArtA} τοιαύτην^{AdjA} ἐπιστήμην^A εἰ^{Kon} τις^N_{Pr} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG}
verachtend sageich die solche Kenntnis, wenn jemand über die
τοιοῦτων^{AdjG} σοφός^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} μὴ^{Pt} πῶς^{Adv} ἐγὼ^N_{Pr} ὑπὸ^{Prp} Μελήτου^G τοσαύτας^{AdjA} δίκας^A
solcher weise ist· nicht irgendwie ich von Meletos soviele Klagen
φεύγοιμι^{PräAktOp} ἀλλὰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐμοὶ^D_{Pr} τούτων^G_{Pr} ὧ^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι^N οὐδὲν^A_{Pr} μέτεστιν^{PräAkt}
flöheich— aber denn mir dieser, o Männer Athener, nichts istAnteil.
μάρτυρας^A [19d] δὲ^{Pt} αὖ^{Pt} ὑμῶν^G_{Pr} τοὺς^{ArtA} πολλοὺς^{AdjA} παρέχομαι^(M_{Prä} P) καὶ^{Kon} ἀξιῶ^{PräAkt} ὑμᾶς^A_{Pr}
Zeugen [19d] aber wieder voneuch die vielen stelleichbei, und fordereich euch
ἀλλήλους^A_{Pr} διδάσκειν^{PräInfAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon} φράζειν^{PräInfAkt} ὅσοι^N_{Pr} ἐμοῦ^G_{Pr} πώποτε^{Adv}
einander zulehren und auch zusagen, sovielewie meiner jemals
ἀκηκόατε^{PerAkt} διαλεγομένου^{(M_{Prä} P)^G} πολλοὶ^{AdjN} δὲ^{Pt} ὑμῶν^G_{Pr} οἱ^{ArtN} τοιοῦτοί^{AdjN} εἰσιν^{PräAkt}
habtgehört sichUnterhaltenden— viele aber voneuch die solchen sind—
φράζετε^{PräAktImv} οὖν^{Pt} ἀλλήλοισ^D_{Pr} εἰ^{Kon} πώποτε^{Adv} ἢ^{Kon} μικρὸν^{AdjA} ἢ^{Kon} μέγα^{AdjA} ἤκουσέ^{AorAkt}

sagt	nun	einander	ob	jedemals	oder	klein	oder	groß	hörte
τις ^N _{Pr}	ὅμων ^G _{Pr}	ἐμοῦ ^G _{Pr}	περὶ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	τοιοῦτων ^{AdjG}	διαλεγομένου(M _{Prä} P), ^G	καὶ ^{Kon}	ἐκ ^{Prp}	τούτου ^G _{Pr}
irgendwer	voneuch	meiner	über	die	solcher	sichUnterhaltenden,	und	aus	diesem
γνώσεσθε ^{FuMed}	ὅτι ^{Kon}	τοιαῦτ' ^{AdjA}	ἐστὶ ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	τᾶλλα ^{AdjA}	περὶ ^{Prp}	ἐμοῦ ^G _{Pr}	ἃ ^A _{Pr}	οἱ ^{ArtN}
werdeterkennen	dass	solches	ist	auch	dieanderen	über	vonmir	was	die
πολλοὶ ^{AdjN}	λέγουσιν. ^{PräAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	οὔτε ^{Kon}	τούτων ^G _{Pr}	οὐδέν ^A _{Pr}	ἐστίν, ^{PräAkt}	οὐδέ ^{Kon}	γ', ^{Pt} εἰ ^{Kon}
vielen	sagen.	aber	denn	weder	dieser	nichts	ist,	auchnicht	ja wenn
τινος ^G _{Pr}	ἀκηκόατε ^{PerAkt}	ὥς ^{Kon}	ἐγὼ ^N _{Pr}	παιδεύειν ^{PräInfAkt}	ἐπιχειρῶ ^{PräAkt}	ἄνθρωπους ^A	καὶ ^{Kon}	χρήματα ^A	
eines	habtgehört	dass	ich	zubilden	unternehmehch	Menschen	und	Geld	
πράττομαι(M _{Prä} P),	[19e]	οὐδέ ^{Kon}	τοῦτο ^A _{Pr}	ἀληθές. ^{AdjN}	ἐπεὶ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	τοῦτό ^A _{Pr}	γέ ^{Pt}	μοι ^D _{Pr} δοκεῖ ^{PräAkt}
verdieneich,	[19e]	auchnicht	dies	wahr.	da	auch	dies	ja	mir scheint
καλὸν ^{AdjN}	εἶναι, ^{PräInfAkt}	εἰ ^{Kon}	τις ^N _{Pr}	οἷός ^{AdjN}	τ', ^{Pt}	εἴη ^{PräAktOp}	παιδεύειν ^{PräInfAkt}	ἄνθρωπους ^A	
schön	zusein,	wenn	jemand	fähig	und	wäre	zubilden	Menschen	
ὥσπερ ^{Kon}	Γοργίας ^N	τε ^{Pt}	ὁ ^{ArtN}	Λεοντίνος ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	Πρόδικος ^N	ὁ ^{ArtN}	Κεῖος ^{AdjN}	καὶ ^{Kon} Ἱππίας ^N ὁ ^{ArtN}
sowie	Gorgias	und	der	Leontiner	und	Prodikos	der	Keier	und Hippias der
ἧλειος. ^{AdjN}	τούτων ^G _{Pr}	γὰρ ^{Pt}	ἐκαστος, ^N _{Pr}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες, ^N	οἷός ^{AdjN}	τ', ^{Pt}	ἐστίν ^{PräAkt}	ἰὼν ^N _{PräAkt} εἰς ^{Prp}
Eleer.	vondiesen	denn	jeder,	o	Männer,	fähig	und	ist	gehend in
ἐκάστην ^{AdjA}	τῶν ^{ArtG}	πόλεων ^G	τούς ^{ArtA}	νέους— ^{AdjA}	οἷς ^D _{Pr}	ἔξεστι ^{PräAkt}	τῶν ^{ArtG}	ἐαυτῶν ^G _{Pr}	πολιτῶν ^G
jede	der	Städte	die	Jungen—	denen	esisterlaubt	der	eigenen	Bürger
προῖκα ^{Adv}	συνεῖναι ^{PräInfAkt}	ᾧ ^D _{Pr}	ἂν ^{Pt}	βούλονται(M _{Prä} P)— ^{Knj}	τούτους ^A _{Pr}	πείθουσι ^{PräAkt}			
umsonst	zusammenzusein	wem	wohl	wollen—	diese	überreden			

St. 20a

τὰς ^{ArtA}	ἐκείνων ^G _{Pr}	συνουσίας ^A	ἀπολιπόντας ^A _{AorAkt}	σφίσιν ^D _{Pr}	συνεῖναι ^{PräInfAkt}	χρήματα ^A
die	jener	Zusammenkünfte	verlassend	ihnen	zusammenzusein	Geld
διδόντας ^A _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	χάριν ^A	προσειδέναι. ^{PerAktInf}	ἐπεὶ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	ἄλλος ^{AdjN} ἀνὴρ ^N ἐστὶ ^{PräAkt}
gebend	und	Dank	anerkanntzuhaben.	da	auch	anderer Mann ist
Πάριος ^{AdjN}	ἐνθάδε ^{Adv}	σοφὸς ^{AdjN}	ὃν ^A _{Pr}	ἐγὼ ^N _{Pr}	ἤσθόμην ^{AorMed}	ἐπιδημοῦντα. ^A _{PräAkt} ἔτυχον ^{AorSAkt}
Parier	hier	weise	den	ich	nahmwahr	anwesendseiend· trafich
γὰρ ^{Pt}	προσελθὼν ^N _{AorSAkt}	ἀνδρὶ ^D	ὃς ^N _{Pr}	τετέλεκε ^{PerAkt}	χρήματα ^A	σοφισταῖς ^D πλείω ^{AdjKmpA} ἢ ^{Kon}
denn	herangetretenseiend	einemMann	der	hatbezahlt	Geld	Sophisten mehr als
σύμπαντες ^{AdjN}	οἱ ^{ArtN}	ἄλλοι, ^{AdjN}	Καλλία ^D	τῷ ^{ArtD}	Ἱππονίκου. ^G	τούτου ^A _{Pr} οὖν ^{Pt} ἀνηρόμην— ^{AorSMed}
allesamt	die	anderen,	Kallias	dem	desHipponikos·	diesen nun fragteich—
ἐστὸν ^{Du} _{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	αὐτῷ ^D _{Pr}	δύο ^{Adj}	υἱ— ^{DuD}	ὧ ^{ij} Καλλία, ^V	ἦν ^{ImpAkt} δ', ^{Pt} ἐγώ, ^N _{Pr} εἰ ^{Kon} μὲν ^{Pt} σου ^G _{Pr}
sind	denn	ihm	zwei	Söhne—	o Kallias,	war aber ich, wenn zwar deiner
τῷ ^{ArtDuN}	υἱ ^{DuN}	πῶλῳ ^{DuD}	ἢ ^{Kon}	μόσχῳ ^{DuD}	ἐγενέσθην, ^{Du} _{AorSMed}	εἶχομεν ^{ImpAkt} ἂν ^{Pt} αὐτοῖν ^{DuD} _{Pr}
die	Söhne	Füllen	oder	Kälber	wurden,	hattenwir wohl ihnen
ἐπιστάτην ^A	λαβεῖν ^{AorAktInf}	καὶ ^{Kon}	μισθώσασθαι ^{AorMedInf}	ὃς ^N _{Pr}	ἔμελλεν ^{ImpAkt}	[20b] αὐτῷ ^{DuA} _{Pr}
Aufseher	zunehmen	und	zumieten	der	imBegriffwar	[20b] sie
καλῶ ^{AdjDuD}	τε ^{Pt}	κάγαθῷ ^{KonAdjDuD}	ποιήσειν ^{FuAktInf}	τὴν ^{ArtA}	προσέκουσαν ^A _{PräAkt}	ἀρετὴν, ^A ἣν ^{ImpAkt}
schön	und	undgut	machenwerden	die	gehörige	Tugend, war
δ', ^{Pt} ἂν ^{Pt}	οὗτος ^N _{Pr}	ἢ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	ἱππικῶν ^{AdjG}	τις ^N _{Pr}	ἢ ^{Kon} τῶν ^{ArtG} γεωργικῶν. ^{AdjG} νῦν ^{Adv} δ', ^{Pt}
aber wohl	dieser	oder	der	Reitkunst	irgendwer	oder der Ackerkunst· nun aber
ἐπειδὴ ^{Kon}	ἀνθρώπων ^{DuD}	ἐστὸν, ^{Du} _{PräAkt}	τίνα ^A _{Pr}	αὐτοῖν ^{DuD} _{Pr}	ἐν ^{Prp}	νῶ ^D ἔχεις ^{PräAkt} ἐπιστάτην ^A
da	Menschen	sind,	wen	ihnen	im Sinn	hast Aufseher
λαβεῖν; ^{AorAktInf}	τίς ^N _{Pr}	τῆς ^{ArtG}	τοιαύτης ^{AdjG}	ἀρετῆς, ^G	τῆς ^{ArtG}	ἀνθρωπίνης ^{AdjG} τε ^{Pt} καὶ ^{Kon}
zunehmen;	wer	der	solchen	Tugend,	der	menschlichen und auch
πολιτικῆς, ^{AdjG}	ἐπιστήμων ^{AdjN}	ἐστίν; ^{PräAkt}	οἶμαι(M _{Prä} P)	γάρ ^{Pt}	σε ^A _{Pr}	ἐσκέφθαι(M _{Per} P) _{Inf} διὰ ^{Prp} τὴν ^{ArtA}

bürgerlichen, kundig ist; ichmeine denn dich erwogenzuhaben wegen der
 τῶν^{ArtG} ὕεων^G κτῆσιν.^A ἔστιν^{PräAkt} τις,^N^{Pr} ἔφην^{ImpAkt} ἐγώ,^N^{Pr} ἢ^{Kon} οὐ;^{Pt} πάνυ^{Adv} γε,^{Pt} ἢ^{Pt} δ,^{Pt}
 der Söhne Besitz. gibtes jemand, sagteich ich, oder nicht; sehr ja, inderTat aber
 ὅς.^N^{Pr} τίς,^N^{Pr} ἦν^{ImpAkt} δ,^{Pt} ἐγώ,^N^{Pr} καὶ^{Kon} ποδαπός,^{AdjN} καὶ^{Kon} πόσου^{AdjG} διδάσκει;^{PräAkt} Εὐήνος,^N
 er. wer, war aber ich, und welcherHerkunft, und wieviel lehrt; Euenos,
 ἔφη,^{ImpAkt} ὧ^{ij} Σώκρατες,^V Πάριος,^{AdjN} πέντε^{Adj} μινῶν.^G καὶ^{Kon} ἐγώ,^N^{Pr} τὸν^{ArtA} Εὐήνον^A
 sagteer, o Sokrates, Parier, fünf Minen. und ich den Euenos
 ἐμακάρισα^{AorAkt} εἰ^{Kon} ὥς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} ἔχοι^{PräAktOp} [20c] ταύτην^A^{Pr} τὴν^{ArtA} τέχνην^A καὶ^{Kon}
 priesichglücklich wenn wirklich wahrhaft hätte [20c] diese die Kunst und
 οὕτως^{Adv} ἐμμελῶς^{Adv} διδάσκει.^{PräAkt} ἐγώ,^N^{Pr} γοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτὸς^N^{Pr} ἐκαλλυνόμεν^{(M}^{Imp} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 so wohlgeordnet lehrt. ich zumindest auch selbst schmückteichmich und auch
 ἡβρυνόμεν^{(M}^{Imp} ἂν^{Pt} εἰ^{Kon} ἡπιστάμην^{(M}^{Imp} ταῦτα.^A^{Pr} ἀλλ,^{Kon} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐπίσταμαι^{(M}^{Prä} ὧ^{ij} ἄνδρες^N
 brüsteteichmich wohl wenn verstandich dieses· aber nicht denn weißich, o Männer
 Ἀθηναῖοι.^N ὑπολάβοι^{AorSAktOp} ἂν^{Pt} οὖν^{Pt} τις^N^{Pr} ὑμῶν^G^{Pr} ἴσως.^{Adv} ἀλλ,^{Kon} ὧ^{ij} Σώκρατες,^V τὸ^{ArtN}
 Athener. würdeeinwenden wohl nun jemand voneuch vielleicht· aber, o Sokrates, das
 σὸν^{AdjN} τί^N^{Pr} ἐστὶ^{PräAkt} πράγμα;^N πόθεν^{Adv} αἱ^{ArtN} διαβολαί^N σοί^D^{Pr} αὗται^N^{Pr} γεγόνασιν;^{PerAkt}
 dein was ist Sache; woher die Verleumdungen dir diese sindentstanden;
 οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} δήπου^{Pt} σοῦ^G^{Pr} γε^{Pt} οὐδέν^N^{Pr} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} περιττότερον^{AdjKmpA}
 nicht denn doch deiner ja nichts der deranderen sonderlicher
 πραγματευομένου^{(M}^{Prä} ἔπειτα^{Adv} τοσαύτη^{AdjN} φήμη^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} λόγος^N γέγονεν,^{PerAkt} εἰ^{Kon} μή^{Pt}
 sichBeschäftigenden dann sogroße Gerücht und auch Rede istgeworden, wenn nicht
 τι^A^{Pr} ἔπραττες^{ImpAkt} ἄλλοιόν^{AdjA} ἢ^{Kon} οἱ^{ArtN} πολλοί.^{AdjN} λέγε^{PräAktImv} οὖν^{Pt} ἡμῖν^D^{Pr} τί^N^{Pr}
 etwas tatestdu anders als die vielen. sage nun uns was
 ἐστὶν,^{PräAkt} [20d] ἵνα^{Kon} μὴ^{Pt} ἡμεῖς^N^{Pr} περὶ^{Prp} σοῦ^G^{Pr} αὐτοσχεδιάζωμεν.^{PräAktKnj} ταυτί^N^{Pr} μοι^D^{Pr}
 ist, [20d] damit nicht wir über dich freimutmaßen. dieses mir
 δοκεῖ^{PräAkt} δίκαια^{AdjA} λέγειν^{PräInfAkt} ὁ^{ArtN} λέγων,^N^{PräAkt} κάγώ^{KonN}^{Pr} ὑμῖν^D^{Pr} πειράσομαι^{FuMed}
 scheint gerecht zusagen der Sprechende, undich euch werdeversuchen
 ἀποδείξαι^{AorAktInf} τί^A^{Pr} ποτ'^{Pt} ἐστὶν^{PräAkt} τοῦτο^N^{Pr} ὃ^N^{Pr} ἐμοί^D^{Pr} πεποίηκεν^{PerAkt} τό^{ArtN} τε^{Pt} ὄνομα^N
 aufzuzeigen was einmal ist dies was mir getanhat das und Name
 καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} διαβολήν.^A ἀκούετε^{PräAktImv} δῆ.^{Pt} καὶ^{Kon} ἴσως^{Adv} μὲν^{Pt} δόξω^{FuAkt} τισὶν^D^{Pr} ὑμῶν^G^{Pr}
 und die Verleumdung. hört ja. und vielleicht zwar werdescheinen einigen voneuch
 παίζειν.^{PräInfAkt} εὖ^{Adv} μέντοι^{Pt} ἴστε,^{PräAktImv} πᾶσαν^{AdjA} ὑμῖν^D^{Pr} τὴν^{ArtA} ἀλήθειαν^A ἐρῶ.^{FuAkt}
 zuscherzen· gut indessen wisset, ganze euch die Wahrheit ichwerdesagen.
 ἐγώ,^N^{Pr} γάρ,^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι,^N δι'^{Prp} οὐδέν^A^{Pr} ἄλλ,^{Kon} ἢ^{Kon} διὰ^{Prp} σοφίαν^A τινὰ^A^{Pr} τοῦτο^A^{Pr}
 ich denn, o Männer Athener, durch nichts außer als wegen Weisheit irgendeine dieses
 τὸ^{ArtA} ὄνομα^A ἔσχηκα.^{PerAkt} ποῖαν^{AdjA} δῆ^{Pt} σοφίαν^A ταύτην,^A^{Pr} ἥπερ^N^{Pr} ἐστὶν^{PräAkt} ἴσως^{Adv}
 den Namen habeerlangt. welche ja Weisheit diese; diegerade ist vielleicht
 ἀνθρωπίνη^{AdjN} σοφία.^N τῷ^{ArtD} ὅντι^{PräAkt} γὰρ^{Pt} κινδυνεύω^{PräAkt} ταύτην^A^{Pr} εἶναι^{PräInfAkt} σοφός.^{AdjN}
 menschliche Weisheit· inder Wirklichkeit denn ichlaufeGefahr diese zusein weise.
 οὗτοι^N^{Pr} δέ^{Pt} τάχ^{Adv}, ἂν,^{Pt} οὐς^A^{Pr} ἄρτι^{Adv} [20e] ἔλεγον,^{ImpAkt} μείζω^{AdjKmpA} τινὰ^A^{Pr} ἢ^{Kon} κατ'^{Prp}
 diese aber vielleicht wohl, die soeben [20e] sagteich, größere irgendeine als gemäß
 ἄνθρωπον^A σοφίαν^A σοφοί^{AdjN} εἶεν,^{PräAktOp} ἢ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔχω^{PräAkt} τί^A^{Pr} λέγω.^{PräAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} δῆ^{Pt}
 denMenschen Weisheit weise wären, oder nicht habeich was ichsage· nicht denn ja
 ἔγωγε^N^{Pr} αὐτὴν^A^{Pr} ἐπίσταμαι^{(M}^{Prä} ἀλλ,^{Kon} ὅστις^N^{Pr} φησὶ^{PräAkt} ψεύδεται^{(M}^{Prä} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp}
 ichja sie versteheich, sondern werauchimmer sagt lügt und auch auf
 διαβολῇ^D τῇ^{ArtD} ἐμῇ^{AdjD} λέγει.^{PräAkt} καί^{Kon} μοι,^D^{Pr} ὧ^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι,^N μὴ^{Pt}
 Verleumdung der meiner sagt. und mir, o Männer Athener, nicht
 θορυβήσητε,^{AorAktKnj} μηδ^{Kon} ἐὰν^{Kon} δόξω^{FuAkt} τι^A^{Pr} ὑμῖν^D^{Pr} μέγα^{AdjA} λέγειν.^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt}

machtLärm, auchnicht wenn werdescheinen etwas euch groß zureden· nicht denn
 ἐμὸν^{AdjA} ἐρῶ^{FuAkt} τὸν^{ArtA} λόγον^A ὃν^A ^{Pr} ἂν^{Pt} λέγω,^{PräAkt} ἀλλ^{Kon} εἰς^{Prp} ἀξιόχρευν^{AdjA}
 meinen werdeichsagen den LogosRede denwelchen wohl ichsage, sondern inzu vertrauenswürdigen
 ὑμῖν^D ^{Pr} τὸν^{ArtA} λέγοντα^A ^{PräAkt} ἀνοίσω.^{FuAkt} τῆς^{ArtG} γὰρ^{Pt} ἐμῆς,^{AdjG} εἰ^{Kon} δὴ^{Pt} τίς^N ^{Pr}
 euch den Sprechenden ichwerdevorbringen. der denn meiner, wenn ja irgendeine
 ἐστίν^{PräAkt} σοφία^N καὶ^{Kon} οἷα,^{AdjN} μάρτυρα^A ὑμῖν^D ^{Pr} παρέξομαι(^M_{Fu} ^P) τὸν^{ArtA} θεὸν^A τὸν^{ArtA} ἐν^{Prp}
 ist Weisheit und welcherArt, Zeugen euch werdeichbeistellen den Gott den in
 Δελφοῖς.^D Χαιρεφῶντα^A γὰρ^{Pt} ἴστε^{PräAktImv} που.^{Adv} οὗτος^N ^{Pr}
 Delphi. Chaerephon denn wisset wohl. dieser

St. 21a

ἐμός^{AdjN} τε^{Pt} ἐταῖρος^N ἦν^{ImpAkt} ἐκ^{Prp} νέου^{AdjG} καὶ^{Kon} ὑμῶν^G ^{Pr} τῷ^{ArtD} πλήθει^D ἐταῖρός^N τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 mein und Gefährte war ausvon Jugend und eurer der Menge Gefährte und auch
 συνέφυγε^{AorSAkt} τὴν^{ArtA} φυγὴν^A ταύτην^A ^{Pr} καὶ^{Kon} μεθ^{Prp} ὑμῶν^G ^{Pr} κατήλθε.^{AorSAkt} καὶ^{Kon}
 flohmit die Flucht diese und mit euch kamherab. und
 ἴστε^{PräAktImv} δὴ^{Pt} οἷος^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} Χαιρεφῶν,^N ὡς^{Kon} σφοδρὸς^{AdjN} ἐφ^{Prp} ὅτι^{Kon}
 wisset ja welcherArt war Chaerephon, wie heftig auf worauf
 ὀρμήσειεν.^{AorAktOp} καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} ποτε^{Adv} καὶ^{Kon} εἰς^{Prp} Δελφούς^A ἐλθὼν^N ^{AorSAkt} ἐτόλμησε^{AorAkt}
 drängtewürde. und ja einmal auch in Delphi gekommenseiend wagte
 τοῦτο^A ^{Pr} μαντεύσασθαι—^{AorMedInf} καί,^{Kon} ὅπερ^N ^{Pr} λέγω,^{PräAkt} μὴ^{Pt} θορυβεῖτε,^{PräAktImv} ὧ^{ij} ἄνδρες—^N
 dieses ^{Pr} zuorakeln— und, wasgerade ichsage, nicht lärmt, o Männer—
 ἦρετο(^M_{Aor} ^P) γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} εἰ^{Kon} τις^N ^{Pr} ἐμοῦ^G ^{Pr} εἴη^{PräAktOp} σοφώτερος.^{AdjKmpN} ἀνεῖλεν^{AorAkt} οὖν^{Pt}
 fragte denn ja ob irgendwer meiner wäre weiser. verkündete nun
 ἡ^{ArtN} Πυθία^N μηδένα^A ^{Pr} σοφώτερον^{AdjKmpA} εἶναι.^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τούτων^G ^{Pr} περί^{Prp} ὃ^{ArtN} ἀδελφός^N
 die Pythia keinen weiser zusein. und dieser über der Bruder
 ὑμῖν^D ^{Pr} αὐτοῦ^G ^{Pr} οὗτοσί^N ^{Pr} μαρτυρήσει,^{FuAkt} ἐπειδὴ^{Kon} ἐκεῖνος^N ^{Pr} τετελεύτηκεν.^{PerAkt} σκέψασθε(^M_{Aor} ^P)^{Imv}
 euch seiner dieserhier wirdbezeugen, da jener gestorbenist. prüfet
 [21b] δὴ^{Pt} ὧν^G ^{Pr} ἕνεκα^{Prp} ταῦτα^A ^{Pr} λέγω.^{PräAkt} μέλλω^{PräAkt} γὰρ^{Pt} ὑμᾶς^A ^{Pr} διδάξειν^{FuInfAkt} ὅθεν^{Pr}
 [21b] ja deren wegen dieses ichsage· ichbinimBegriff denn euch zulehren woher
 μοι^D ^{Pr} ἡ^{ArtN} διαβολὴ^N γέγονεν.^{PerAkt} ταῦτα^A ^{Pr} γὰρ^{Pt} ἐγὼ^N ^{Pr} ἀκούσας^N ^{AorAkt} ἐνεθυμούμην(^M_{Imp} ^P)
 mir die Verleumdung istgeworden. dieses denn ich gehöorthabend überlegteichmir
 οὕτωςί.^{Adv} τί^A ^{Pr} ποτε^{Adv} λέγει^{PräAkt} ὁ^{ArtN} θεός,^N καὶ^{Kon} τί^A ^{Pr} ποτε^{Adv} αἰνίττεται(^M_{Prä} ^P); ἐγὼ^N ^{Pr} γὰρ^{Pt}
 soeben· was einmal sagt der Gott, und was einmal deutetan; ich denn
 δὴ^{Pt} οὔτε^{Kon} μέγα^{AdjA} οὔτε^{Kon} μικρὸν^{AdjA} σύνοιδα^{PräAkt} ἐμαυτῷ^D ^{Pr} σοφὸς^{AdjN} ὢν.^N ^{PräAkt} τί^A ^{Pr}
 ja weder groß noch klein binichbewusst mirselbst weise seiend· was
 οὖν^{Pt} ποτε^{Adv} λέγει^{PräAkt} φάσκων^N ^{PräAkt} ἐμὲ^A ^{Pr} σοφώτατον^{AdjSupA} εἶναι;^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} δῆπου^{Pt}
 nun einmal sagt behauptend mich weisesten zusein; nicht denn wohl
 ψεύδεται(^M_{Prä} ^P) γέ.^{Pt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} θέμις^N αὐτῷ.^D ^{Pr} καὶ^{Kon} πολὺν^{AdjA} μὲν^{Pt} χρόνον^A ἠπόρουν^{ImpAkt}
 lügt ja· nicht denn heiligesRecht ihm. und viel zwar Zeit warichratlos
 τί^A ^{Pr} ποτε^{Adv} λέγει^{PräAkt} ἔπειτα^{Adv} μόγις^{Adv} πάνυ^{Adv} ἐπὶ^{Prp} ζητησιν^A αὐτοῦ^G ^{Pr} τοιαύτην^{AdjA}
 was einmal sagt· dann kaum sehr zu Suche seiner sogeatete
 τινὰ^A ^{Pr} ἐτραπόμην(^M_{Aor} ^P). ἦλθον^{AorSAkt} ἐπὶ^{Prp} τινὰ^A ^{Pr} τῶν^{ArtG} δοκούντων^G ^{PräAkt} σοφῶν^{AdjG}
 irgendeine wandteichmich. ichkam zuauf irgendeinen der scheinenden weisen
 εἶναι,^{PräInfAkt} ὡς^{Kon} ἐνταῦθα^{Adv} [21c] εἴπερ^{Kon} που^{Adv} ἐλέγξων^N ^{FuAkt} τὸ^{ArtA} μαντεῖον^A καὶ^{Kon}
 zusein, wie hier [21c] wennwirklich irgendwo widerlegendwerdend das Orakel und

ἀποφανῶν^N_{FuAkt} τῷ^{ArtD} χρησµῶ^D ὅτι^{Kon} οὗτοσι^N_{Pr} ἐµοῦ^G_{Pr} σοφώτερός^{AdjKmpN} ἐστὶ^{PräAkt} σὺ^N_{Pr}
 zeigenwerdend dem Orakelspruch dass dieserhier vonmir weiser ist, du
 δ^{Pt} ἐµέ^A_{Pr} ἔφησθα^{ImpAkt} διασκοπῶν^N_{PräAkt} οὖν^{Pt} τοῦτον—^A_{Pr} ὀνόματι^D γὰρ^{Pt} οὐδὲν^A_{Pr} δέομαι^{(M}_{PräP)}
 aber mich sagtest. durchprüfend nun diesen— mitNamen denn nichts bedarfich
 λέγειν^{PräInfAkt} ἦν^{ImpAkt} δέ^{Pt} τις^N_{Pr} τῶν^{ArtG} πολιτικῶν^{AdjG} πρὸς^{Prp} ὧν^A_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr}
 zusagen, war aber irgendeiner der politischen zu denwelchen ich
 σκοπῶν^N_{PräAkt} τοιοῦτόν^{AdjA} τι^A_{Pr} ἔπαθον^{AorSAkt} ὧ^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι^N καὶ^{Kon} διαλεγόμενος^{(M}_{PräP)}^N
 prüfend sogeartetes etwas erlebteich, o Männer Athener, und sichunterhaltend
 αὐτῷ—^D_{Pr} ἔδοξε^{AorAkt} μοι^D_{Pr} οὗτος^N_{Pr} ὁ^{ArtN} ἀνὴρ^N δοκεῖν^{PräInfAkt} μὲν^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} σοφός^{AdjN}
 mitihm— erschien mir dieser der Mann zuscheinen zwar zusein weise
 ἄλλοις^{AdjD} τε^{Pt} πολλοῖς^{AdjD} ἀνθρώποις^D καὶ^{Kon} μάλιστα^{AdvSup} ἑαυτῷ^D_{Pr} εἶναι^{PräInfAkt} δ^{Pt} οὐ^{Pt}
 anderen und vielen Menschen und ammeisten sichselbst, zusein aber nicht·
 κἄπειτα^{KonAdv} ἐπειρώμην^{(M}_{ImpP)} αὐτῷ^D_{Pr} δεικνύναι^{PräInfAkt} ὅτι^{Kon} οἰοίτο^{(M}_{PräP)}^{Knj} μὲν^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt}
 unddann versuchteich ihm zuzeigen dass meinteer zwar zusein
 σοφός^{AdjN} εἴη^{PräAktOp} δ^{Pt} οὐ^{Pt} ἐντεῦθεν^{Adv} [21d] οὖν^{Pt} τούτῳ^D_{Pr} τε^{Pt} ἀπηχθόμην^{(M}_{ImpP)} καὶ^{Kon}
 weise, wäre aber nicht. vonhier [21d] nun diesem und ichwurdeverhasst auch
 πολλοῖς^{AdjD} τῶν^{ArtG} παρόντων^G_{PräAkt} πρὸς^{Prp} ἑµαυτὸν^A_{Pr} δ^{Pt} οὖν^{Pt} ἀπὼν^N_{PräAkt} ἐλογιζόμην^{(M}_{ImpP)}
 vielen der Anwesenden· zu mirselbst aber nun weggehend überlegteich
 ὅτι^{Kon} τούτου^G_{Pr} μὲν^{Pt} τοῦ^{ArtG} ἀνθρώπου^G ἐγὼ^N_{Pr} σοφώτερός^{AdjKmpN} εἰµι^{PräAkt} κινδυνεύει^{PräAkt}
 dass dieses zwar des Mannes ich weiser bin· scheint
 μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἡµῶν^G_{Pr} οὐδέτερος^{AdjN} οὐδὲν^A_{Pr} καλὸν^{AdjA} κάγαθόν^{KonAdjA} εἰδέναι^{PerInfAkt} ἀλλ^{Kon}
 zwar denn unser keinervonbeiden nichts schön undgut gewusstzuhaben, aber
 οὗτος^N_{Pr} μὲν^{Pt} οἶεταί^{(M}_{PräP)} τι^A_{Pr} εἰδέναι^{PerInfAkt} οὐκ^{Pt} εἰδώς^N_{PerAkt} ἐγὼ^N_{Pr} δέ^{Kon} ὥσπερ^{Kon} οὖν^{Pt}
 dieser zwar meint etwas gewusstzuhaben nicht gewussthabend, ich aber, sowie nun
 οὐκ^{Pt} οἶδα^{PerAkt} οὐδέ^{Pt} οἶομαι^{(M}_{PräP)}· ἔοικα^{PerAkt} γοῦν^{Pt} τούτου^G_{Pr} γε^{Pt} σμικρῷ^{AdjD} τινὶ^D_{Pr}
 nicht ichweiß, auchnicht meineich· ichscheine wenigstens dieses ja kleinen irgendeinem
 αὐτῷ^D_{Pr} τούτῳ^D_{Pr} σοφώτερος^{AdjKmpN} εἶναι^{PräInfAkt} ὅτι^{Kon} ἃ^A_{Pr} μὴ^{Pt} οἶδα^{PerAkt} οὐδέ^{Pt} οἶομαι^{(M}_{PräP)}
 ihm diesem weiser zusein, weil was nicht ichweiß auchnicht meineich
 εἰδέναι^{PerInfAkt} ἐντεῦθεν^{Adv} ἐπ^{Prp} ἄλλον^{AdjA} ἦ^{ImpAkt} τῶν^{ArtG} ἐκείνου^G_{Pr} δοκούντων^G_{PräAkt}
 gewusstzuhaben. vonhier zu anderen gingich der jenes scheinenden
 σοφωτέρων^{AdjKmpG} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} [21e] μοι^D_{Pr} ταῦτα^{AdjA} ταῦτα^A_{Pr} ἔδοξε^{AorAkt} καὶ^{Kon}
 weiseren zusein und [21e] mir dieselben dieses schien, und
 ἐνταῦθα^{Adv} κάκεινῳ^{KonD}_{Pr} καὶ^{Kon} ἄλλοις^{AdjD} πολλοῖς^{AdjD} ἀπηχθόμην^{(M}_{ImpP)} μετὰ^{Prp} ταῦτ^{Pr} οὖν^{Pt}
 hier undjenem und anderen vielen wurdeichverhasst. nach diesem nun
 ἤδη^{Adv} ἐφεξῆς^{Adv} ἦ^{ImpAkt} αἰσθανόμενος^{(M}_{PräP)}^N μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} λυπούμενος^{(M}_{PräP)}^N καὶ^{Kon} δεδιώς^N_{PerAkt}
 schon derReihenach gingich, wahrnehmend zwar auch sichbekümmern und fürchtend
 ὅτι^{Kon} ἀπηχθανόμην^{(M}_{ImpP)} ὅμως^{Adv} δέ^{Pt} ἀναγκαῖον^{AdjN} ἐδόκει^{ImpAkt} εἶναι^{PräInfAkt} τὸ^{ArtA} τοῦ^{ArtG}
 dass ichverhasstwurde, dennoch aber notwendig schien zusein das des
 θεοῦ^G περὶ^{Prp} πλείστου^{AdjSupG} ποιεῖσθαι^{(M}_{PräP)}—^{Inf} ἰτέον^{AdjN} οὖν^{Pt} σκοποῦντι^D_{PräAkt} τὸν^{ArtA} χρησµόν^A
 Gottes um dasmeiste sichzumachen— esistzugehen nun, demPrüfenden den Orakelspruch
 τί^A_{Pr} λέγει^{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} ἅπαντας^{AdjA} τοὺς^{ArtA} τι^A_{Pr}

was sagt, zu alle die irgendein

St. 22a

δοκοῦντας^{A PräAkt} εἰδέναι.^{PerInfAkt} καὶ^{Kon} νῆ^{Pt} τὸν^{ArtA} κύνα,^A ὧ^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι—^N δεῖ^{PräAkt} γὰρ^{Pt}
zumeinenwissend gewusstzuhaben. und bei den Hund, o Männer Athener— esistnötig denn
πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^{A Pr} τάληθ^{AdjA} λέγειν—^{PräInfAkt} ἦ^{Pt} μὴν^{Pt} ἐγὼ^{N Pr} ἔπαθόν^{AorSAkt} τι^{A Pr} τοιοῦτον.^{AdjA}
zu euch dasWahre zusagen— wahrlich gewiß ich erlebeich etwas sogeartetes·
οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} μάλιστα^{AdvSup} εὐδοκιμοῦντες^{N PräAkt} ἔδοξάν^{AorAkt} μοι^{D Pr} ὀλίγου^{AdjG} δεῖν^{PräInfAkt} τοῦ^{ArtG}
die zwar ammeisten Ansehenhabenden schienen mir wenig zusehnen des
πλείστου^{AdjSupG} ἐνδεεῖς^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} ζητοῦντι^{D PräAkt} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} θεόν,^A ἄλλοι^{AdjN} δὲ^{Pt}
meisten mangelhaft zusein demSuchenden gemäß den Gott, andere aber
δοκοῦντες^{N PräAkt} φαυλότεροι^{AdjKmpN} ἐπιεικέστεροι^{AdjKmpN} εἶναι^{PräInfAkt} ἄνδρες^N πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA}
scheinende schlechtere vernünftigere zusein Männer hinsichtlich das
φρονίμως^{Adv} ἔχειν.^{PräInfAkt} δεῖ^{PräAkt} δὴ^{Pt} ὑμῖν^{D Pr} τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA} πλάνην^A ἐπιδειξάι^{AorAktInf}
klug zuhaben. esistnötig ja euch die meine Irrung aufzuzeigen
ὥσπερ^{Kon} πόνους^A τινὰς^{A Pr} πονοῦντος^{G PräAkt} ἵνα^{Kon} μοι^{D Pr} καὶ^{Kon} ἀνέλεγκτος^{AdjN} ἡ^{ArtN} μαντεία^N
wie Mühen einige mühenden damit mir und unwiderlegt die Weissagung
γένοιτο^{(M Aor P)·Op} μετὰ^{Prp} γὰρ^{Pt} τοὺς^{ArtA} πολιτικούς^{AdjA} ἦα^{ImpAkt} ἐπὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} ποιητὰς^A τοὺς^{ArtA} τε^{Pt}
würdewerden. nach denn die Politischen gingich zu den Dichtern die und
τῶν^{ArtG} τραγωδιῶν^G καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} τῶν^{ArtG} διθυράμβων^G [22b] καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλους,^{AdjA} ὥς^{Kon}
der Tragödien und die der Dithyramben [22b] und die anderen, wie
ἐνταῦθα^{Adv} ἐπὶ^{Prp} αὐτοφώρῳ^{AdjD} καταληψόμενος^{(M Fu P)N} ἑμαυτὸν^{A Pr} ἀμαθέστερον^{AdjKmpA} ἐκείνων^{G Pr}
hier auf frischerTat ergreifenwerdend michselbst unwissender jener
ὄντα.^{A PräAkt} ἀναλαμβάνων^{N PräAkt} οὖν^{Pt} αὐτῶν^{G Pr} τὰ^{ArtA} ποιήματα^A ἅ^{A Pr} μοι^{D Pr} ἐδόκει^{ImpAkt}
seiend. aufnehmend nun ihrer die Gedichte die mir schien
μάλιστα^{AdvSup} πεπραγματεῦσθαι^{(M Per P)Inf} αὐτοῖς,^{D Pr} διηρώτων^{ImpAkt} ἂν^{Pt} αὐτοὺς^{A Pr} τί^{A Pr} λέγοιεν,^{PräAktOp}
ammeisten sichbeschäftigtzuhaben mitihnen, ichfragte wohl sie was siesagenwürden,
ἵν^{Kon} ἅμα^{Adv} τι^{A Pr} καὶ^{Kon} μανθάνοιμι^{PräAktOp} παρ^{Prp} αὐτῶν.^{G Pr} αἰσχύνομαι^(M Prä P) οὖν^{Pt} ὑμῖν^{D Pr}
damit zugleich etwas und lerne von ihnen. ichschämemich also euch
εἰπεῖν,^{AorInfAkt} ὧ^{ij} ἄνδρες,^V τάληθ^{AdjA} ὅμως^{Adv} δὲ^{Pt} ῥητέον.^{AdjN} ὥς^{Kon} ἔπος^A γὰρ^{Pt} εἰπεῖν^{AorInfAkt}
zusagen, o Männer, dieWahren· dennoch aber zusagenist. wie Wort denn zusagen
ὀλίγου^{AdjG} αὐτῶν^{G Pr} ἅπαντες^{AdjN} οἱ^{ArtN} παρόντες^{N PräAkt} ἂν^{Pt} βέλτιον^{AdjKmpA} ἔλεγον^{ImpAkt} περὶ^{Prp}
beinahe vonihnen alle die anwesendseienden wohl besser sagten über
ᾧ^{G Pr} αὐτοῖ^{N Pr} ἐπεποιήκεσαν.^{PlqAkt} ἔγνω^{AorSAkt} οὖν^{Pt} αὖ^{Pt} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ποιητῶν^G ἐν^{Prp}
deren sieselbst gemachthatten. icherkannte nun wieder auch über der Dichter in
ὀλίγῳ^{AdjD} τοῦτο,^{A Pr} ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} σοφία^D ποιοῖεν^{PräAktOp} ἅ^{A Pr} [22c] ποιοῖεν,^{PräAktOp} ἀλλὰ^{Kon}
kurzem dies, dass nicht durchWeisheit machten was [22c] machten, sondern
φύσει^D τινὶ^{D Pr} καὶ^{Kon} ἐνθουσιάζοντες^{N PräAkt} ὥσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} θεομάντις^N καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN}
vonNatur irgendeiner und begeistertseiend sowie die GottSeher und die
χρησμοδοί.^N καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} οὗτοι^{N Pr} λέγουσι^{PräAkt} μὲν^{Pt} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} καλά,^{AdjA} ἴσασι^{PräAkt} δὲ^{Pt}
OrakelSänger· und denn diese sagen zwar vieles und schönes, wissen aber
οὐδὲν^{A Pr} ᾧ^{G Pr} λέγουσι.^{PräAkt} τοιοῦτόν^{AdjA} τί^{A Pr} μοι^{D Pr} ἐφάνησαν^{AorAkt} πάθος^A καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN}
nichts deren siesagen. sogeartetes etwas mir erschienen Erlebnis und die
ποιηταί^N πεπονθότες,^{N PerAkt} καὶ^{Kon} ἅμα^{Adv} ἡσθόμην^{AorMed} αὐτῶν^{G Pr} διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ποίησιν^A
Dichter erlittenhabend, und zugleich nahmichwahr ihrer wegen die Dichtung
οιομένων^{(M Prä P)G} καὶ^{Kon} τάλλα^{AdjA} σοφωτάτων^{AdjSupG} εἶναι^{PräInfAkt} ἀνθρώπων^G ἅ^{A Pr} οὐκ^{Pt} ἦσαν.^{ImpAkt}
meinenden und dieanderen weisesten zusein derMenschen was nicht waren.

ἀπῆα ^{ImpAkt}	οὖν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἐντεῦθεν ^{Adv}	τῷ ^{ArtD}	αὐτῷ ^{AdjD}	οἰόμενος(M ^{Prä} P) ^N	περιγεγονέναι ^{PerAktInf}	
gingichweg	nun	auch	vonhier	dem	selben	meinend	überlegengewordenzusein	
ᾧπερ ^D welchem	καὶ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	πολιτικῶν. ^{AdjG}	τελευτῶν ^N PräAkt	οὖν ^{Pt}	ἐπὶ ^{Prp}	τοὺς ^{ArtA} χειροτέχνας ^A Handwerker	
ἧα ^{ImpAkt}	ἐμαυτῷ ^D Pr	γὰρ ^{Pt} [22d]	συνήδη ^{ImpAkt}	οὐδὲν ^A Pr	ἐπισταμένω(M ^{Prä} P) ^D	ὥς ^{Kon}	ἔπος ^A εἰπεῖν, ^{AorInfAkt}	
gingich·	mirselbst	denn [22d]	warichbewusst	nichts	kundigseiendem	wie	Wort zusagen,	
τούτους ^A Pr	δὲ ^{Pt}	γ ^{Pt}	ἥδη ^{PlqAkt}	ὅτι ^{Kon}	εὐρήσοιμι ^{AorAktOp}	πολλά ^{AdjA}	καὶ ^{Kon} καλὰ ^{AdjA} schönes	
diese	aber	ja	wussteich	dass	findenwürde	vieles	und	
ἐπισταμένους(M ^{Prä} P). ^A	καὶ ^{Kon}	τούτου ^G Pr	μὲν ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	ἐψεύσθην(M ^{Aor} P),	ἀλλ ^{Kon}	ἠπίσταντο(M ^{Imp} P) ἅ ^A Pr	ἐγὼ ^N Pr
kundigeseiende.	und	dieses	zwar	nicht	täuschteichmich,	sondern	verstanden	was ich
οὐκ ^{Pt}	ἠπιστάμην(M ^{Imp} P)	καὶ ^{Kon}	μου ^G Pr	ταύτη ^D Pr	σοφώτεροι ^{AdjKmpN}	ἦσαν. ^{ImpAkt}	ἀλλ ^{Kon} , ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N
nicht	verstand	und	meiner	hierdurch	weiser	waren.	aber, o	Männer
Ἀθηναῖοι, ^N	ταυτόν ^{AdjA}	μοι ^D Pr	ἔδοξαν ^{AorAkt}	ἔχειν ^{PräInfAkt}	ἁμάρτημα ^A	ὅπερ ^A Pr	καὶ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}
Athener,	dasselbe	mir	schienen	zuhaben	Fehler	welchesgerade	auch	die
ποιηταὶ ^N	καὶ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	ἀγαθοὶ ^{AdjN}	δημιουργοί— ^N	διὰ ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	τὴν ^{ArtA}	τέχνην ^A καλῶς ^{Adv} gut
Dichter	und	die	guten	VolksArbeiter—	wegen	das	die	Kunst
ἐξεργάζεσθαι(M ^{Prä} P) ^{Inf}	ἕκαστος ^N Pr	ἡξίου ^{ImpAkt}	καὶ ^{Kon}	τάλλα ^{AdjA}	τὰ ^{ArtA}	μέγιστα ^{AdjSupA}	σοφώτατος ^{AdjSupN}	
ausführen	jeder	erachtete	und	dieanderen	die	größten	weisester	
εἶναι— ^{PräInfAkt} zusein—	καὶ ^{Kon}	αὐτῶν ^G Pr	αὕτη ^N Pr	ἡ ^{ArtN}	πλημμέλεια ^N	ἐκείνην ^A Pr	τὴν ^{ArtA}	σοφίαν ^A [22e]
zusein—	und	ihrer	diese	die	Verfehlung	jene	die	Weisheit [22e]
ἀποκρύπτειν ^{PräInfAkt}	ὥστε ^{Kon}	με ^A Pr	ἐμαυτὸν ^A Pr	ἀνερωτᾶν ^{PräInfAkt}	ὕπερ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	χρησμοῦ ^G	
verbergen·	sodass	mich	michselbst	nachfragen	fürüber	des	Orakelspruchs	
πότερα ^A Pr	δεξαίμην ^{AorMedOp}	ἂν ^{Pt}	οὕτως ^{Adv}	ὥπερ ^{Kon}	ἔχω ^{PräAkt}	ἔχειν ^{PräInfAkt}	μήτε ^{Kon}	τι ^A Pr
ob	annehmenwürde	wohl	so	wiegerade	ichhabe	zuhaben,	weder	etwas
σοφὸς ^{AdjN}	ὦν ^N PräAkt	τὴν ^{ArtA}	ἐκείνων ^G Pr	σοφίαν ^A	μήτε ^{Kon}	ἁμαθῆς ^{AdjN}	τὴν ^{ArtA}	ἁμαθίαν, ^A ἢ ^{Kon}
weise	seiend	die	jener	Weisheit	noch	unwissend	die	Unwissenheit, oder
ἀμφοτέρα ^{AdjA}	ἃ ^A Pr	ἐκεῖνοι ^N Pr	ἔχουσιν ^{PräAkt}	ἔχειν ^{PräInfAkt}	ἀπεκρινάμην ^{AorMed}	οὖν ^{Pt}	ἐμαυτῷ ^D Pr	καὶ ^{Kon}
beide	was	jene	haben	zuhaben.	antworteteich	nun	mirselbst	und
τῷ ^{ArtD}	χρησμῷ ^D	ὅτι ^{Kon}	μοι ^D Pr	λυσιτελοῖ ^{PräAkt}	ὥπερ ^{Kon}	ἔχω ^{PräAkt}	ἔχειν ^{PräInfAkt}	ἐκ ^{Prp} ταυτησί ^G Pr
dem	Orakelspruch	dass	mir	nützlichist	wiegerade	ichhabe	zuhaben.	aus dieserhier
δῆ ^{Pt}	τῆς ^{ArtG}	ἐξετάσεως, ^G	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι, ^N			
ja	der	Untersuchung,	o	Männer	Athener,			

St. 23a

πολλαὶ ^{AdjN}	μὲν ^{Pt}	ἀπέχθειαί ^N	μοι ^D Pr	γεγόνασιν ^{PerAkt}	καὶ ^{Kon}	οἶαι ^{AdjN}	χαλεπώταται ^{AdjSupN}	καὶ ^{Kon}
viele	zwar	Abneigungen	mir	sindgeworden	und	wiegeartete	schwerste	und
βαρύταται, ^{AdjSupN}	ὥστε ^{Kon}	πολλὰς ^{AdjA}	διαβολὰς ^A	ἀπ ^{Prp}	αὐτῶν ^G Pr	γεγονέναι, ^{PerAktInf}	ὄνομα ^N	δὲ ^{Pt}
schwerste,	sodass	viele	Verleumdungen	von	ihnen	gewordenzusein,	Name	aber
τοῦτο ^N Pr	λέγεσθαι(M ^{Prä} P), ^{Inf}	σοφὸς ^{AdjN}	εἶναι ^{PräInfAkt}	οἶονται(M ^{Prä} P)	γάρ ^{Pt}	με ^A Pr	ἐκάστοτε ^{Adv}	οἱ ^{ArtN}
dies	gesagtzuwerden,	weise	zusein·	meinensie	denn	mich	jeweils	die
παρόντες ^N PräAkt	ταῦτα ^A Pr	αὐτὸν ^A Pr	εἶναι ^{PräInfAkt}	σοφὸν ^{AdjA}	ἃ ^A Pr	ἂν ^{Pt}	ἄλλον ^{AdjA}	ἐξελέγξω. ^{AorAktKnj}
anwesendseienden	dieses	ihnselbst	zusein	weise	was	wohl	anderen	ichüberführe.
τὸ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	κινδυνεύει, ^{PräAkt}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	τῷ ^{ArtD}	ὅντι ^D PräAkt	ὁ ^{ArtN}	θεὸς ^N σοφὸς ^{AdjN} εἶναι, ^{PräInfAkt} zusein,
das	aber	scheint,	o	Männer,	inder	Wirklichkeit	der	Gott weise
καὶ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	χρησμῷ ^D	τούτῳ ^D Pr	τοῦτο ^A Pr	λέγειν ^{PräInfAkt}	ὅτι ^{Kon}	ἡ ^{ArtN} ἀνθρωπίνῃ ^{AdjN} σοφία ^N Weisheit
und	in	dem	Orakelspruch	diesem	dies	zusagen,	dass	die menschliche

ὀλίγου^{AdjG} τινὸς^{G_{Pr}} ἀξία^{AdjN} ἐστὶν^{PräAkt} καὶ^{Kon} οὐδενός.^{G_{Pr}} καὶ^{Kon} φαίνεται(Μ^{Prä} P) τοῦτον^{A_{Pr}}
 wenig irgendeines wert ist und vonnichts. und scheint diesen
 λέγειν^{PräInfAkt} τὸν^{ArtA} Σωκράτη,^A προσκεχρῆσθαι(Μ^{Per} P)^{Inf} δὲ^{Pt} τῷ^{ArtD} [23b] ἐμῷ^{AdjD} ὀνόματι,^D ἐμὲ^{A_{Pr}}
 zusagen den Sokrates, sichbedientzuhaben aber dem [23b] meinen Namen, mich
 παράδειγμα^A ποιούμενος(Μ^{Prä} P),^N ὥσπερ^{Kon} ἂν^{Pt} [εἰ]^{Kon} εἴποι^{AorAktOp} ὅτι^{Kon} οὗτος^{N_{Pr}} ὑμῶν,^{G_{Pr}} ὧ^j
 Beispiel machendsich, sowie wohl [wenn] würdesagen dass dieser voneuch, o
 ἄνθρωποι,^N σοφώτατός^{AdjSupN} ἐστὶν,^{PräAkt} ὅστις^{N_{Pr}} ὥσπερ^{Kon} Σωκράτης^N ἔγνωκεν^{PerAkt} ὅτι^{Kon}
 Menschen, weisester ist, werda sowie Sokrates haterkannt dass
 οὐδενός^{G_{Pr}} ἀξιός^{AdjN} ἐστὶ^{PräAkt} τῇ^{ArtD} ἀληθείᾳ^D πρὸς^{Prp} σοφίαν.^A ταῦτ'^{A_{Pr}} οὖν^{Pt} ἐγὼ^{N_{Pr}} μὲν^{Pt}
 vonnichts würdig ist der Wahrheit hinsichtlich Weisheit. dies nun ich zwar
 ἔτι^{Adv} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} περιιῶν^{N_{PräAkt}} ζητῶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἐρευνῶ^{PräAkt} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} θεὸν^A καὶ^{Kon}
 noch auch jetzt umhergehend suche und forsche gemäß den Gott und
 τῶν^{ArtG} ἀστῶν^G καὶ^{Kon} ξένων^G ἂν^{Pt} τινὰ^{A_{Pr}} οἴωμαι(Μ^{Prä} P) σοφὸν^{AdjA} εἶναι.^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἐπειδάν^{Kon}
 der Bürger und Fremden wohl irgendeinen ichmeine weise zusein· und sobald
 μοι^{D_{Pr}} μὴ^{Pt} δοκῇ,^{PräAktKnj} τῷ^{ArtD} θεῷ^D βοηθῶν^{N_{PräAkt}} ἐνδείκνυμαι(Μ^{Prä} P) ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστι^{PräAkt}
 mir nicht scheine, dem Gott helfend zeigeich dass nicht ist
 σοφός.^{AdjN} καὶ^{Kon} ὑπὸ^{Prp} ταύτης^{G_{Pr}} τῆς^{ArtG} ἀσχολίας^G οὔτε^{Kon} τι^{A_{Pr}} τῶν^{ArtG} τῆς^{ArtG} πόλεως^G
 weise. und unter dieser der Beschäftigung weder irgendetwas der der Stadt
 πρᾶξαι^{AorAktInf} μοι^{D_{Pr}} σχολή^N γέγονεν^{PerAkt} ἄξιον^{AdjA} λόγου^G οὔτε^{Kon} τῶν^{ArtG} οἰκείων,^{AdjG} ἀλλ'^{Kon}
 zuhandeln mir Muße istgeworden wert derRede weder der eigenen, sondern
 ἐν^{Prp} πενίᾳ^D [23c] μυρίᾳ^{AdjD} εἰμὶ^{PräAkt} διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} θεοῦ^G λατρείαν.^A πρὸς^{Prp} δὲ^{Pt}
 in Armut [23c] ungeheuren bin wegen die des Gottes Dienst. zu aber
 τούτοις^{D_{Pr}} οἱ^{ArtN} νέοι^{AdjN} μοι^{D_{Pr}} ἐπακολουθοῦντες—^{N_{PräAkt}} οἷς^{D_{Pr}} μάλιστα^{AdvSup} σχολή^N ἐστὶν,^{PräAkt}
 diesen die Jungen mir nachfolgend— denen ammeisten Muße ist,
 οἱ^{ArtN} τῶν^{ArtG} πλουσιωτάτων—^{AdjSupG} αὐτόματοι,^{AdjN} χαίρουσιν^{PräAkt} ἀκούοντες^{N_{PräAkt}}
 die der reichsten— vonselbst, freuensich hörend
 ἐξεταζομένων(Μ^{Prä} P)^G τῶν^{ArtG} ἀνθρώπων,^G καὶ^{Kon} αὐτοὶ^{N_{Pr}} πολλάκις^{Adv} ἐμὲ^{A_{Pr}} μιμοῦνται(Μ^{Prä} P),
 untersuchtwerdender der Menschen, und sieselbst oft mich ahmennach, dann
 ἐπιχειροῦσιν^{PräAkt} ἄλλους^{AdjA} ἐξετάζειν.^{PräInfAkt} κἄπειτα^{KonAdv} οἴμαι(Μ^{Prä} P) εὐρίσκουσι^{PräAkt}
 unternehmen andere zurüfen· unddann ichmeine finden
 πολλὴν^{AdjA} ἀφθονίαν^A οἰομένων(Μ^{Prä} P)^G μὲν^{Pt} εἰδέναι^{PerInfAkt} τι^{A_{Pr}} ἀνθρώπων,^G εἰδότην^{G_{PerAkt}} δὲ^{Pt}
 viel Fülle meinender zwar gewusstzuhaben etwas derMenschen, gewussthabender aber
 ὀλίγα^{AdjA} ἢ^{Kon} οὐδέν.^{A_{Pr}} ἐντεῦθεν^{Adv} οὖν^{Pt} οἱ^{ArtN} ὑπ'^{Prp} αὐτῶν^{G_{Pr}} ἐξεταζόμενοι(Μ^{Prä} P),^N ἐμοὶ^{D_{Pr}}
 weniges oder nichts. vonhier nun die von ihnen geprüftwerdenden aufmich
 ὀργίζονται(Μ^{Prä} P), οὐχ^{Pt} αὐτοῖς,^{D_{Pr}} καὶ^{Kon} [23d] λέγουσιν^{PräAkt} ὥς^{Kon} Σωκράτης^N τίς^{N_{Pr}} ἐστὶ^{PräAkt}
 zürnen, nicht sichselbst, und [23d] sagen dass Sokrates irgendeiner ist
 μιαιώτατος^{AdjSupN} καὶ^{Kon} διαφθείρει^{PräAkt} τοὺς^{ArtA} νέους.^{AdjA} καὶ^{Kon} ἐπειδάν^{Kon} τις^{N_{Pr}} αὐτοὺς^{A_{Pr}}
 schändlichster und verdirbt die Jungen· und sobald irgendwer sie
 ἐρωτᾷ^{PräAkt} ὅτι^{Kon} ποιῶν^{N_{PräAkt}} καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon} διδάσκων,^{N_{PräAkt}} ἔχουσι^{PräAkt} μὲν^{Pt} οὐδέν^{A_{Pr}}
 fragt was tuend und was lehrend, haben zwar nichts
 εἰπεῖν^{AorInfAkt} ἀλλ'^{Kon} ἀγνοοῦσιν,^{PräAkt} ἵνα^{Kon} δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} δοκῶσιν^{PräAktKnj} ἀπορεῖν,^{PräInfAkt} τὰ^{ArtA}
 zusagen sondern wissennicht, damit aber nicht scheinen ratloszusein, die

κατὰ^{Prp} πάντων^{G Pr} τῶν^{ArtG} φιλοσοφούντων^{G PräAkt} πρόχειρα^{AdjA} ταῦτα^{A Pr} λέγουσιν,^{PräAkt} ὅτι^{Kon}
gegen aller der philosophierendseienden vorgefertigte dieses sagen, dass
τὰ^{ArtA} μετέωρα^{AdjA} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ὑπὸ^{Prp} γῆς^G καὶ^{Kon} θεοὺς^A μὴ^{Pt} νομίζειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA}
die Luftdinge und die unter Erde und Götter nicht meinen und den
ἥττω^{AdjKmpA} λόγον^A κρείττω^{AdjKmpA} ποιεῖν.^{PräInfAkt} τὰ^{ArtA} γὰρ^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} οἶμαι^(M Prä P) οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt}
schwächeren LogosRede stärker machen. die denn Wahren ichmeine nicht wohl
ἐθέλοιεν^{PräAktOp} λέγειν,^{PräInfAkt} ὅτι^{Kon} κατάδηλοι^{AdjN} γίνονται^(M Prä P) προσποιούμενοι^{(M Prä P)^N} μὲν^{Pt}
wollten zusagen, dass offenbar werden sichvorgebend zwar
εἰδέναι,^{PerInfAkt} εἰδότες^{N PerAkt} δὲ^{Pt} οὐδέν.^{A Pr} ἅτε^{Kon} οὖν^{Pt} οἶμαι^(M Prä P) φιλότιμοι^{AdjN} [23e]
gewusstzuhaben, gewussthabende aber nichts. gerade nun ichmeine ehrliebende [23e]
ὄντες^{N PräAkt} καὶ^{Kon} σφοδροὶ^{AdjN} καὶ^{Kon} πολλοί,^{AdjN} καὶ^{Kon} συντεταμένως^{Adv} καὶ^{Kon} πιθανῶς^{Adv}
seiend und heftige und viele, und angestrengt und überzeugend
λέγοντες^{N PräAkt} περὶ^{Prp} ἐμοῦ,^{G Pr} ἐμπεπλήκασιν^{PerAkt} ὑμῶν^{G Pr} τὰ^{ArtA} ὦτα^A καὶ^{Kon} πάλαι^{Adv} καὶ^{Kon}
sprechend über mich, habenerfüllt eurer die Ohren und seitlangem und
σφοδρῶς^{Adv} διαβάλλοντες.^{N PräAkt} ἐκ^{Prp} τούτων^{G Pr} καὶ^{Kon} Μέλητος^N μοι^{D Pr} ἐπέθετο^(M Aor P) καὶ^{Kon}
heftig verleumdetsprechend. aus diesen auch Meletos mir griffan und
ἄνυτος^N καὶ^{Kon} Λύκων,^N Μέλητος^N μὲν^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ποιητῶν^G ἀχθόμενος^{(M Prä P),^N} ἄνυτος^N δὲ^{Pt}
Anytos und Lykon, Meletos zwar für die Dichter sichärgernd, Anytos aber
ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} δημιουργῶν^G καὶ^{Kon}
für die VolksArbeiter und

St. 24a

τῶν^{ArtG} πολιτικῶν,^{AdjG} Λύκων^N δὲ^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ῥητόρων.^G ὥστε,^{Kon} ὅπερ^{A Pr} ἀρχόμενος^{(M Prä P)^N}
der politischen, Lykon aber für die Redner· sodass, wasgerade beginnend
ἐγὼ^{N Pr} ἔλεγον,^{ImpAkt} θαυμάζοιμ’^{PräAktOp} ἂν^{Pt} εἰ^{Kon} οἶός^{AdjN} τ’^{Pt} εἴην^{PräAktOp} ἐγὼ^{N Pr} ὑμῶν^{G Pr}
ich sagteich, würdestaunen wohl wenn fähig und wäre ich voneuch
ταύτην^{A Pr} τὴν^{ArtA} διαβολὴν^A ἐξελέσθαι^{AorMedInf} ἐν^{Prp} οὕτως^{Adv} ὀλίγω^{AdjD} χρόνῳ^D οὕτω^{Adv}
diese die Verleumdung herausnehmen in so wenig Zeit so
πολλὴν^{AdjA} γεγονυῖαν.^{A PerAkt} ταῦτ’^{N Pr} ἔστιν^{PräAkt} ὑμῖν,^{D Pr} ὧς^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V τάληθῆ,^{AdjA} καὶ^{Kon}
viel gewordenseiend. dieses ist euch, o Männer Athener, dieWahren, und
ὑμᾶς^{A Pr} οὔτε^{Kon} μέγα^{AdjA} οὔτε^{Kon} μικρὸν^{AdjA} ἀποκρυψάμενος^{N AorMed} ἐγὼ^{N Pr} λέγω^{PräAkt} οὐδ’^{Pt}
euch weder groß noch klein verborgenhabend ich ichsage auchnicht
ὑποστειλάμενος.^{N AorMed} καίτοι^{Kon} οἶδα^{PerAkt} σχεδὸν^{Adv} ὅτι^{Kon} αὐτοῖς^{D Pr} τούτοις^{D Pr} ἀπεχθάνομαι^{(M Prä P),}
zurückgehaltenhabend. unddoch ichweiß beinahe dass ihnen diesen werdeverhasst,
ὃ^{A Pr} καὶ^{Kon} τεκμήριον^N ὅτι^{Kon} ἀληθῆ^{AdjA} λέγω^{PräAkt} καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon} αὕτη^{N Pr} ἐστίν^{PräAkt} ἡ^{ArtN}
was auch Beweis istdafürdass Wahres ichsage und dass diese ist die
διαβολὴ^N ἡ^{ArtN} ἐμή^{AdjN} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtN} αἷτια^N ταῦτά^{N Pr} [24b] ἐστίν.^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἐάντε^{Kon} νῦν^{Adv}
Verleumdung die meine und die Ursachen dieses [24b] sind. und seieswenn jetzt
ἐάντε^{Kon} αὖθις^{Adv} ζητήσητε^{AorAktKnj} ταῦτα,^{A Pr} οὕτως^{Adv} εὐρήσετε.^{FuAkt} περὶ^{Prp} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ὧν^{G Pr}
seieswenn wieder mögetsuchen dieses, so werdetfinden. über zwar nun deren
οἱ^{ArtN} πρώτοι^{AdjNSup} μου^{G Pr} κατηγοροὶ^N κατηγοροῦν^{ImpAkt} αὕτη^{N Pr} ἔστω^{PräAktImv} ἱκανῇ^{AdjN}
die ersten meiner Ankläger anklagten diese sei hinreichende
ἀπολογία^N πρὸς^{Prp} ὑμᾶς.^{A Pr} πρὸς^{Prp} δὲ^{Pt} Μέλητον^A τὸν^{ArtA} ἀγαθὸν^{AdjA} καὶ^{Kon} φιλόπολιν,^{AdjA} ὥς^{Kon}
Apologie gegenüber euch· gegenüber aber Meletos den guten und Stadtliebenden, wie
φησι,^{PräAkt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ὑστέρους^{AdjA} μετὰ^{Prp} ταῦτα^{A Pr} πειράσομαι^(M Fu P) ἀπολογήσασθαι.^{AorMedInf}

P)

ersagt, und die späteren nach diesem werdeversuchen michzuverteidigen.
 αὖθις^{Adv} γὰρ^{Pt} δή,^{Pt} ὥσπερ^{Kon} ἑτέρων^{AdjG} τούτων^G_{Pr} ὄντων^G_{PräAkt} κατηγορών,^G λάβωμεν^{AorAktKjn}
 wieder denn ja, sowie anderer dieser seiender Ankläger, lasstunsnehmen
 αὖ^{Pt} τὴν^{ArtA} τούτων^G_{Pr} ἀντωμοσίαν.^A ἔχει^{PräAkt} δέ^{Pt} πῶς^{Adv} ὧδε.^{Adv} Σωκράτη^A φησὶν^{PräAkt}
 wieder die dieser GegenEid. esverhältnissich aber irgendwie so· Sokrates ersagt
 ἀδικεῖν^{PräAktInf} τοὺς^{ArtA} τε^{Pt} νέους^{AdjA} διαφθείροντα^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} θεοὺς^A οὓς^A_{Pr} ἡ^{ArtN} πόλις^N
 Unrechttun die und Jungen verderbend und Götter welche die Stadt
 νομίζει^{PräAkt} [24c] οὐ^{Pt} νομίζοντα,^A_{PräAkt} ἕτερα^{AdjA} δέ^{Pt} δαιμόνια^A καινά.^{AdjA} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt}
 meint [24c] nicht meinend, andere aber Dämonien neue. die zwar ja
 ἔγκλημα^N τοιοῦτόν^{AdjN} ἐστίν.^{PräAkt} τούτου^G_{Pr} δέ^{Pt} τοῦ^{ArtG} ἐγκλήματος^G ἐν^A_{Pr} ἑκαστον^A_{Pr}
 Anklage sogeartet ist· dieser aber des Anklage einen jeden
 ἐξετάσωμεν.^{AorAktKjn} φησὶ^{PräAkt} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} τοὺς^{ArtA} νέους^{AdjA} ἀδικεῖν^{PräAktInf} με^A_{Pr}
 lasstunsprüfen. ersagt denn ja die Jungen Unrechttun mich
 διαφθείροντα.^A_{PräAkt} ἐγὼ^N_{Pr} δέ^{Pt} γε,^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V ἀδικεῖν^{PräAktInf} φημι^{PräAkt} Μέλητον,^A
 verderbend. ich aber ja, o Männer Athener, Unrechttun ichbehäupte Meletos,
 ὅτι^{Kon} σπουδῇ^D χαριεντίζεται^{(M}_{Prä} ῥαδίως^{Adv} εἰς^{Prp} ἀγῶνα^A καθιστὰς^N_{PräAkt} ἀνθρώπους,^A περὶ^{Prp}
 dass mitEifer feintut, leicht in Prozess vorGerichtstellend Menschen, über
 πραγμάτων^G προσποιούμενος^{(M}_{Prä} σπουδάζειν^{PräAktInf} καὶ^{Kon} κήδεσθαι^{(M}_{Prä} ὧν^G_{Pr} οὐδὲν^A_{Pr} τούτῳ^D_{Pr}
 Angelegenheiten sichvorgebend sichbemühen und sichkümmern deren nichts diesem
 πῶποτε^{Adv} ἐμέλησεν.^{AorAkt} ὥς^{Kon} δέ^{Pt} τοῦτο^N_{Pr} οὕτως^{Adv} ἔχει^{PräAkt} πειράσομαι^{(M}_{Fu} καὶ^{Kon} ὑμῖν^D_{Pr}
 jemals gelegenwar· wie aber dieses so sichverhält, werdeversuchen auch euch
 ἐπιδείξαι.^{AorAktInf} καὶ^{Kon} μοι^D_{Pr} δεῦρο,^{Adv} ὧ^{ij} Μέλητε,^V εἰπέ.^{AorAktlmv} ἄλλο^{AdjN} τι^A_{Pr} ἢ^{Kon} [24d]
 aufzuzeigen. und mir hierher, o Meletos, sage· anderes etwas als [24d]
 περὶ^{Prp} πλείστου^{AdjGSup} ποιῇ^{PräAktKjn} ὅπως^{Kon} ὥς^{Kon} βέλτιστοι^{AdjNSup} οἱ^{ArtN} νεώτεροι^{AdjNKmp}
 um desmeisten dumachest damit wie beste die Jüngeren
 ἔσονται;^{FuAkt} ἐγώγε.^N_{Pr} ἴθι^{PräAktlmv} δὴ^{Pt} νυν^{Adv} εἰπέ^{AorAktlmv} τούτοις,^D_{Pr} τίς^N_{Pr} αὐτοὺς^A_{Pr}
 werdensein; ichja. komm nun jetzt sage diesen, wer sie
 βελτίους^{AdjAKmp} ποιεῖ;^{PräAkt} δῆλον^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὅτι^{Kon} οἶσθα,^{PerAkt} μέλον^{PräAkt} γέ^{Pt} σοι.^D_{Pr} τὸν^{ArtA}
 besser macht; klar denn dass duweißt, liegtdiramHerzen ja dir. den
 μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} διαφθείροντα^A_{PräAkt} ἐξευρών,^N_{AorAkt} ὥς^{Kon} φῆς,^{PräAkt} ἐμέ,^A_{Pr} εἰσάγεις^{PräAkt}
 zwar denn verderbenden herausgefundenhabend, wie dusagst, mich, bringstvor
 τουτοισὶ^D_{Pr} καὶ^{Kon} κατηγορεῖς^{PräAkt} τὸν^{ArtA} δέ^{Pt} δὴ^{Pt} βελτίους^{AdjA} ποιοῦντα^A_{PräAkt} ἴθι^{PräAktlmv}
 diesenhier und anklagst· den aber ja besseren machenden komm
 εἰπέ^{AorAktlmv} καὶ^{Kon} μήνυσον^{AorAktlmv} αὐτοῖς^D_{Pr} τίς^N_{Pr} ἐστίν.^{PräAkt} —ὁρᾷς,^{PräAkt} ὧ^{ij} Μέλητε,^V ὅτι^{Kon}
 sage und zeigean ihnen wer ist. —dusiehst, o Meletos, dass
 σιγᾷς^{PräAkt} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔχεις^{PräAkt} εἰπεῖν;^{AorAktInf} καίτοι^{Kon} οὐκ^{Pt} αἰσχρόν^{AdjN} σοι^D_{Pr} δοκεῖ^{PräAkt}
 duschweigst und nicht duhast zusagen; unddoch nicht schändlich dir scheint
 εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἱκανὸν^{AdjN} τεκμήριον^N οὐ^G_{Pr} δὴ^{Pt} ἐγὼ^N_{Pr} λέγω,^{PräAkt} ὅτι^{Kon} σοι^D_{Pr} οὐδὲν^A_{Pr}
 zusein und hinreichender Beweis wessen ja ich sage, dass dir nichts
 μεμέληκεν;^{PerAkt} ἀλλ^{Kon} εἰπέ,^{AorAktlmv} ὦγαθέ,^{AdjV} τίς^N_{Pr} αὐτοὺς^A_{Pr} ἀμείνους^{AdjAKmp} ποιεῖ;^{PräAkt}
 gelegenist; sondern sage, Guter, wer sie besser macht;
 οἱ^{ArtN} νόμοι.^N ἀλλ^{Kon} [24e] οὐ^{Pt} τοῦτο^A_{Pr} ἐρωτῶ,^{PräAkt} ὧ^{ij} βέλτιστε,^{AdjVSup} ἀλλὰ^{Kon} τίς^N_{Pr}
 die Gesetze. sondern [24e] nicht dies frageich, o Bester, sondern wer
 ἄνθρωπος,^N ὅστις^N_{Pr} πρῶτον^{Adv} καὶ^{Kon} αὐτὸ^A_{Pr} τοῦτο^A_{Pr} οἶδε,^{PerAkt} τοὺς^{ArtA} νόμους;^A οὗτοι,^N_{Pr}
 Mensch, werauchimmer zuerst auch selbst dies weiß, die Gesetze; diese,
 ὧ^{ij} Σώκρατες,^V οἱ^{ArtN} δικασταί.^N πῶς^{Adv} λέγεις,^{PräAkt} ὧ^{ij} Μέλητε;^V οἶδε^N_{Pr} τοὺς^{ArtA} νέους^{AdjA}
 o Sokrates, die Richter. wie dusagst, o Meletos; diesenhier die Jungen
 παιδεύειν^{PräAktInf} οἰοί^{AdjN} τέ^{Pt} εἰσι^{PräAkt} καὶ^{Kon} βελτίους^{AdjA} ποιοῦσιν;^{PräAkt} μάλιστα.^{AdvSup}

zubilden fähig und sind und besser machen; durchaus.

πότερον^{Pt} ἅπαντες,^{AdjN} ἢ^{Kon} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} αὐτῶν,^{G Pr} οἱ^{ArtN} δ',^{Pt} οὐ;^{Pt} ἅπαντες.^{AdjN} εὖ^{Adv} γέ^{Pt} νή^{Pt}
ob alle, oder die zwar vonihnen,^{Pr} die aber nicht; alle. gut ja bei

τὴν^{ArtA} Ἥραν^A λέγεις^{PräAkt} καὶ^{Kon} πολλὴν^{AdjA} ἀφθονίαν^A τῶν^{ArtG} ὠφελούντων.^{G PräAkt} τί^{N Pr} δέ^{Pt}
die Hera dusagst und viel Fülle der Nützenden. was aber

δή;^{Pt} οἱ^{ArtN} δέ^{Pt} ἀκροαταὶ^N βελτίους^{AdjA} ποιοῦσιν^{PräAkt}
nun; die aber Zuhörer bessere machen

St. 25a

ἢ^{Kon} οὐ;^{Pt} καὶ^{Kon} οὗτοι.^{N Pr} τί^{N Pr} δέ,^{Pt} οἱ^{ArtN} βουλευταί;^N καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} βουλευταί.^N ἀλλ',^{Kon} ἄρα,^{Pt}
oder nicht; auch diese. was aber, die Räte; auch die Räte. aber also,

ὧⁱj Μέλητε,^V μὴ^{Pt} οἱ^{ArtN} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ἐκκλησίᾳ,^D οἱ^{ArtN} ἐκκλησιασταί,^N διαφθείρουσι^{PräAkt}
o Meletos, etwanicht die in der Volksversammlung, die Versammler, verderben

τοὺς^{ArtA} νεωτέρους;^{AdjAKmp} ἢ^{Kon} κάκεῖνοι^{KonN Pr} βελτίους^{AdjA} ποιοῦσιν^{PräAkt} ἅπαντες;^{AdjN}
die Jüngeren; oder undjene besser machen alle;

κάκεῖνοι.^{KonN Pr} πάντες^{AdjN} ἄρα,^{Pt} ὥς^{Kon} ἔοικεν,^{PerAkt} Ἀθηναῖοι^N καλοὺς^{AdjA} κάγαθοὺς^{KonAdjA}
undjene. alle also, wie erscheint, Athener schöne undgute

ποιοῦσι^{PräAkt} πλὴν^{Prp} ἐμοῦ,^{G Pr} ἐγὼ^{N Pr} δέ^{Pt} μόνος^{AdjN} διαφθείρω.^{PräAkt} οὕτω^{Adv} λέγεις;^{PräAkt} πάνυ^{Adv}
machen außer mir, ich aber allein verderbe. so dusagst; sehr

σφόδρα^{Adv} ταῦτα^{A Pr} λέγω.^{PräAkt} πολλὴν^{AdjA} γέ^{Pt} μου^{G Pr} κατέγνων^{PerAkt} κακὰ^{PräAkt} δυστυχίαν.^A καὶ^{Kon} μοι^{D Pr}
stark dieses sageich. viel ja meiner hastzugeschrieben Unglück. und mir

ἀποκρίναι.^{AorMedImv} ἡ^{Pt} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} ἵππους^A οὕτω^{Adv} σοι^{D Pr} δοκεῖ^{PräAkt} ἔχειν;^{PräInfAkt} οἱ^{ArtN}
antworte· etwa auch über Pferde so dir scheint sichzuverhalten; die

μὲν^{Pt} βελτίους^{AdjA} [25b] ποιοῦντες^{N PräAkt} αὐτοὺς^{A Pr} πάντες^{AdjN} ἄνθρωποι^N εἶναι,^{PräInfAkt} εἷς^{N Pr} δέ^{Pt}
zwar besser [25b] machende sie alle Menschen zusein, einer aber

τις^{N Pr} ὁ^{ArtN} διαφθείρων;^{N PräAkt} ἢ^{Kon} τούναντίον^{Adv} τούτου^{G Pr} πᾶν^{AdjN} εἷς^{N Pr} μὲν^{Pt} τις^{N Pr}
irgendeiner der verderbende; oder dasGegenteil dieses ganz einer zwar irgendeiner

ὁ^{ArtN} βελτίους^{AdjA} οἷός^{AdjN} τ',^{Pt} ὧν^{N PräAkt} ποιεῖν^{PräAktInf} ἢ^{Kon} πάνυ^{Adv} ὀλίγοι,^{AdjN} οἱ^{ArtN}
der besser fähig und seiend zumachen oder sehr wenige, die

ἵππικοί,^{AdjN} οἱ^{ArtN} δέ^{Pt} πολλοὶ^{AdjN} ἐάνπερ^{Kon} συνῶσι^{PräAktKmj} καὶ^{Kon} χρώνται^(M Prä P) ἵπποις,^D
Reitkundigen, die aber viele wennauch zusammensind und gebrauchen Pferde,

διαφθείρουσιν;^{PräAkt} οὐχ^{Pt} οὕτως^{Adv} ἔχει,^{PräAkt} ὧⁱj Μέλητε,^V καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} ἵππων^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG}
verderben; nicht so verhältessich, o Meletos, auch über Pferde und der

ἄλλων^{AdjG} ἀπάντων^{AdjG} ζώων;^G πάντως^{Adv} δήπου,^{Pt} ἐάντε^{Kon} σὺ^{N Pr} καὶ^{Kon} ἄνυτος^N οὐ^{Pt}
anderen aller Lebewesen; aufjedenFall wohl, seieswenn du und Anytos nicht

φητε^{AorAktKmj} ἐάντε^{Kon} φητε.^{AorAktKmj} πολλὴ^{AdjN} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} τις^{N Pr} εὐδαιμονία^N εἴη^{PräAktOp} περὶ^{Prp}
saget seieswenn saget· viel denn wohl jemand Glück wäre um

τοὺς^{ArtA} νέους^{AdjA} εἰ^{Kon} εἷς^{N Pr} μὲν^{Pt} μόνος^{AdjN} αὐτοὺς^{A Pr} διαφθείρει,^{PräAkt} οἱ^{ArtN} δ',^{Pt} ἄλλοι^{AdjN}
die Jungen wenn einer zwar allein sie verderbt, die aber andere

ὠφελοῦσιν.^{PräAkt} [25c] ἀλλὰ^{Kon} γάρ,^{Pt} ὧⁱj Μέλητε,^V ἱκανῶς^{Adv} ἐπιδείκνυσαι^(M Prä P) ὅτι^{Kon} οὐδέπώποτε^{Adv}
nützen. [25c] aber denn, o Meletos, hinreichend zeigst dass niemals

ἐφρόντισας^{AorAkt} τῶν^{ArtG} νέων,^{AdjG} καὶ^{Kon} σαφῶς^{Adv} ἀποφαίνεις^{PräAkt} τὴν^{ArtA} σαυτοῦ^{G Pr} ἀμέλειαν,^A
hastgesorgt der Jungen, und klar zeigst die deinersebst Nachlässigkeit,

ὅτι^{Kon} οὐδέν^{N Pr} σοι^{D Pr} μεμέληκεν^{PerAkt} περὶ^{Prp} ὧν^{G Pr} ἐμέ^{A Pr} εἰσάγεις.^{PräAkt} ἔτι^{Adv} δέ^{Pt} ἡμῖν^{D Pr}
dass nichts dir gelegenist über deren mich bringstvor. noch aber uns

εἰπέ,^{AorAktImv} ὧⁱj πρὸς^{Prp} Διὸς^G Μέλητε,^V πότερόν^{Pt} ἐστίν^{PräAkt} οἰκεῖν^{PräAktInf} ἄμεινον^{AdjNKmp} ἐν^{Prp}
sage, o bei Zeus Meletos, ob ist zuwohnen besser in

πολίταις^D χρηστοῖς^{AdjD} ἢ^{Kon} πονηροῖς;^{AdjD} ὧⁱj τάν^{V Pr} ἀποκρίναι.^{AorMedImv} οὐδέν^{A Pr} γάρ^{Pt} τοι^{Pt}
Bürgern tüchtigen oder schlechten; o Freund, antworte· nichts denn doch

χαλεπὸν^{AdjN} ἐρωτῶ.^{PräAkt} οὐχ^{Pt} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} πονηροὶ^{AdjN} κακόν^{AdjN} τι^{A Pr} ἐργάζονται^(M Prä P) τοὺς^{ArtA}
schwer frageich. nicht die zwar bösen ein arbeiten die

ἄκων, AdjN	ὥστε Kon	σύ ^N Pr	γε ^{Pt}	κατ ^{,Prp}	ἀμφοτέρω ^{AdjA}	ψεύδη(M ^{Prä} P).	εἰ Kon	δὲ ^{Pt}	ἄκων AdjN	διαφθείρω, PräAkt
unfreiwillig,	sodass	du	ja	gemäß	beiden	lügt.	wenn	aber	unfreiwillig	verderbeich,
τῶν ^{ArtG}	τοιούτων ^{AdjG}	καί ^{Kon}	ἀκούσιων ^{AdjG}	ἁμαρτημάτων ^G	οὐ ^{Pt}	δεῦρο ^{Adv}	νόμος ^N	εἰσάγειν ^{PräInfAkt}		
der	solchen	und	unfreiwilligen	Fehlhandlungen	nicht	hierher	Gesetz	einführen		
ἐστίν, PräAkt	ἀλλὰ ^{Kon}	ἰδίᾳ ^{Adv}	λαβόντα ^A	διδάσκειν ^{PräInfAkt}	καί ^{Kon}	νουθετεῖν ^{PräInfAkt}	δῆλον ^{AdjN}			
ist,	sondern	privat	genommenhabenden	zulehren	und	zuermahnen	offenkundig			
γὰρ ^{Pt}	ὅτι ^{Kon}	ἐὰν ^{Kon}	μάθω, AorSAktKnj	παύσομαι(M ^{Fu} P)	ὃ ^A Pr	γε ^{Pt}	ἄκων ^{AdjN}	ποιῶ, PräAkt	σὺ ^N Pr	δὲ ^{Pt}
denn	dass	wenn	lerneich,	werdeichaufhören	was	ja	unfreiwillig	tueich.	du	aber
συγγενέσθαι ^{AorSMedInf}	μέν ^{Pt}	μοι ^D Pr	καί ^{Kon}	διδάξαι ^{AorAktInf}	ἔφυγες ^{AorSAkt}	καί ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}			
zusammenzukommen	zwar	mir	auch	zulehren	flohstdu	und	nicht			
ἠθέλησας, AorAkt	δεῦρο ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	εἰσάγεις, PräAkt	οἷ ^D Pr	νόμος ^N	ἐστίν ^{PräAkt}	εἰσάγειν ^{PräInfAkt}	τοὺς ^{ArtA}		
wolltestdu,	hierher	aber	führstdu ein,	wo	Gesetz	ist	einführen	die		

κολάσεως^G δεομένους(M^{Prä}_{Pr})^A ἀλλ^{Kon} οὐ^{Pt} μαθήσεως.^G ἀλλὰ^{Kon} γάρ,^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V τοῦτο^N_{Pr}
 derBestrafung Bedürftigen sondern nicht desLernens. aber denn, o Männer Athener, dieses
 μὲν^{Pt} ἤδη^{Adv} δηλον^{AdjN} οὐγὰ^{ArtN}_{Pr} [26b] ἔλεγον,^{ImpAkt} ὅτι^{Kon} Μελήτω^D τούτων^G_{Pr} οὔτε^{Kon} μέγα^{AdjA}
 zwar schon offenkundig derich [26b] sagteich, dass Meletos dieser weder Großes
 οὔτε^{Kon} μικρὸν^{AdjA} πώποτε^{Adv} ἐμέλησεν.^{AorAkt} ὅμως^{Adv} δὲ^{Pt} δὴ^{Pt} λέγε^{PräAktImv} ἡμῖν,^D_{Pr} πῶς^{Adv}
 noch Kleines jemals lagesamHerzen. dennoch aber ja sage uns, wie
 με^A_{Pr} φῆς^{PräAkt} διαφθείρειν,^{PräInfAkt} ὧ^{ij} Μέλητε,^V τοὺς^{ArtA} νεωτέρους;^{AdjA} ἢ^{Kon} δηλον^{AdjN} δὴ^{Pt}
 mich dusagst zuverderben, o Meletos, die Jüngeren; oder offenkundig ja
 ὅτι^{Kon} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} γραφὴν^A ἣν^A_{Pr} ἐγράψω^{AorAkt} θεοὺς^A διδάσκοντα^A_{PräAkt} μὴ^{Pt}
 dass gemäß die Anklageschrift welche schriebstdu Götter lehrend nicht
 νομίζειν^{PräInfAkt} οὓς^A_{Pr} ἡ^{ArtN} πόλις^N νομίζει,^{PräAkt} ἕτερα^{AdjA} δὲ^{Pt} δαιμόνια^A καινά;^{AdjA} οὐ^{Pt} ταῦτα^A_{Pr}
 zumeinen welche die Stadt meint, andere aber Dämonien neue; nicht dieses
 λέγεις^{PräAkt} ὅτι^{Kon} διδάσκων^N_{PräAkt} διαφθείρω;^{PräAkt} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} σφοδρά^{Adv} ταῦτα^A_{Pr}
 sagstdu dass lehrend verderbeich; sehr zwar nun sehr dieses
 λέγω.^{PräAkt} πρὸς^{Prp} αὐτῶν^G_{Pr} τοῖνυν,^{Pt} ὧ^{ij} Μέλητε,^V τούτων^G_{Pr} τῶν^{ArtG} θεῶν^G ὧν^G_{Pr} νῦν^{Adv} ὁ^{ArtN}
 sageich. bei deren nundenn, o Meletos, dieser der Götter deren jetzt der
 λόγος^N ἐστίν,^{PräAkt} εἰπέ^{AorSAktImv} ἔτι^{Adv} σαφέστερον^{AdjKmp} καὶ^{Kon} ἐμοὶ^D_{Pr} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD}
 Rede ist, sage noch klarer und mir und den
 ἀνδράσιν^D τουτοισί.^D_{Pr} [26c] ἐγὼ^N_{Pr} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} δύναμαι(M^{Prä}_{Pr})^A μαθεῖν^{AorSinfAkt} πότερον^{Kon} λέγεις^{PräAkt}
 Männern diesenhier. [26c] ich denn nicht kannich lernen ob sagstdu
 διδάσκειν^{PräInfAkt} με^A_{Pr} νομίζειν^{PräInfAkt} εἶναι^{PräInfAkt} τινὰς^A_{Pr} θεοὺς—^A καὶ^{Kon} αὐτὸς^N_{Pr} ἄρα^{Pt}
 zulehren mich zumeinen zusein irgendwelche Götter— und selbst wohl
 νομίζω^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} θεοὺς^A καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} εἰμὶ^{PräAkt} τὸ^{ArtA} παράπαν^{Adv} ἄθεος^{AdjN} οὐδὲ^{Pt}
 meineich zusein Götter und nicht binich das ganzundgar gottlos auchnicht
 ταύτη^D_{Pr} ἀδικῶ^{PräAkt} —οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} οὐσπερ^{Pr} γε^{Pt} ἡ^{ArtN} πόλις^N ἀλλὰ^{Kon} ἑτέρους,^{AdjA} καὶ^{Kon}
 hierin tueichUnrecht —nicht jedoch welchegerade ja die Stadt sondern andere, und
 τοῦτ'^A_{Pr} ἔστιν^{PräAkt} ὃ^A_{Pr} μοι^D_{Pr} ἐγκαλεῖς,^{PräAkt} ὅτι^{Kon} ἑτέρους,^{AdjA} ἢ^{Kon} παντάπασί^{Adv} με^A_{Pr}
 dieses ist was mir vorwirfstdu, dass andere, oder gänzlich mich
 φῆς^{PräAkt} οὔτε^{Kon} αὐτὸν^A_{Pr} νομίζειν^{PräInfAkt} θεοὺς^A τοὺς^{ArtA} τε^{Pt} ἄλλους^{AdjA} ταῦτα^A_{Pr}
 dusagst weder selbst zumeinen Götter die und anderen dieses
 διδάσκειν^{PräInfAkt} ταῦτα^A_{Pr} λέγω,^{PräAkt} ὥς^{Kon} τὸ^{ArtA} παράπαν^{Adv} οὐ^{Pt} νομίζεις^{PräAkt} θεοὺς.^A ὧ^{ij}
 zulehren. dieses sageich, dass das ganzundgar nicht meinstdu Götter. o
 [26d] θαυμάσιε^{AdjV} Μέλητε,^V ἵνα^{Kon} τί^A_{Pr} ταῦτα^A_{Pr} λέγεις;^{PräAkt} οὐδὲ^{Pt} ἥλιον^A οὐδὲ^{Pt} σελήνην^A
 [26d] wunderbarer Meletos, wozu was dieses sagstdu; auchnicht Sonne auchnicht Mond
 ἄρα^{Pt} νομίζω^{PräAkt} θεοὺς^A εἶναι,^{PräInfAkt} ὥσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἄλλοι^{AdjN} ἄνθρωποι;^N μὰ^{Pt} Δί',^A ὧ^{ij} ἄνδρες^V
 also meineich Götter zusein, sowie die andere Menschen; bei Zeus, o Männer
 δικασταί,^V ἐπεὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} ἥλιον^A λίθον^A φησὶν^{PräAkt} εἶναι,^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} σελήνην^A
 Richter, weil die zwar Sonne Stein sagt zusein, den aber Mond
 γῆν.^A Ἀναξαγόρου^G οἶει^{PräAkt} κατηγορεῖν,^{PräInfAkt} ὧ^{ij} φίλε^{AdjV} Μέλητε;^V καὶ^{Kon} οὕτω^{Adv}
 Erde. desAnaxagoras meinstdu anzuklagen, o Freund Meletos; und so
 καταφρονεῖς^{PräAkt} τῶνδε^G_{Pr} καὶ^{Kon} οἶει^{PräAkt} αὐτοὺς^A_{Pr} ἀπείρους^{AdjA} γραμμάτων^G εἶναι^{PräInfAkt}
 verachtestdu dieserhier und meinstdu sie unerfahren derSchriften zusein
 ὥστε^{Kon} οὐκ^{Pt} εἰδέναι^{PerInfAkt} ὅτι^{Kon} τὰ^{ArtA} Ἀναξαγόρου^G βιβλία^A τοῦ^{ArtG} Κλαζομενίου^G γέμει^{PräAkt}
 sodass nicht gewusstzuhaben dass die desAnaxagoras Bücher des desKlazomeniers istvoll
 τούτων^G_{Pr} τῶν^{ArtG} λόγων;^G καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} νέοι^{AdjN} ταῦτα^A_{Pr} παρ'^{Prp} ἐμοῦ^G_{Pr}
 dieser der Reden; und ja auch die Jungen dieses bei mir
 μανθάνουσιν,^{PräAkt} ἃ^A_{Pr} ἐξεστίν^{PräAkt} ἐνίστε^{Adv} εἰ^{Kon} πάνυ^{Adv} πολλοῦ^{AdjG} δραχμῆς^G ἐκ^{Prp} [26e]
 lernensie, welche esisterlaubt manchmal wenn sehr viel derDrachme aus [26e]
 τῆς^{ArtG} ὀρχήστρας^G πριαμένοις^D_{AorSMed} Σωκράτους^G καταγελᾶν,^{PräInfAkt} ἐὰν^{Kon} προσποιῇται(M^{Prä}_{Pr})

der Orchestra gekaufthabenden des Sokrates auszulachen, wenn vortäuscheer^{P)Knj}
 ἐαυτοῦ^{GPr} εἶναι, ^{PräInfAkt} zusein, ἄλλως^{Adv} τε^{Pt} καὶ^{Kon} οὕτως^{Adv} ἄτοπα^{AdjA} ὄντα; ^A ^{PräAkt} seiend; ἀλλ', ^{Kon} ὧ^{ij} πρὸς^{Prp}
 seiner selbst zusein, anders und auch so sonderbares seiend; aber, o bei
 Διός, ^G οὕτως^{Adv} σοι^{DPr} δοκῶ; ^{PräAkt} scheine ich; οὐδένα^A νομίζω ^{PräAkt} θεὸν^A εἶναι; ^{PräInfAkt} zusein; οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} μὰ^{Pt}
 des Zeus, soeben dir scheine ich; keinen meine ich Gott zusein; nicht jedoch bei
 Δία^A οὐδ', ^{Pt} ὅπως^{Adv} τι^{Adv} ἀπιστός^{AdjN} γ', ^{Pt} εἰ, ^{PräAkt} bist du, ὧ^{ij} Μέλητε, ^V καὶ^{Kon} ταῦτα^A μέντοι, ^{Pt} ὡς^{Kon}
 Zeus auch nicht wie auch immer. unglaublich ja bist du, o Meletos, und dieses jedoch, wie
 ἐμοὶ^{DPr} δοκεῖς, ^{PräAkt} scheinst du, σαυτῷ. ^{DPr} ἐμοὶ^{DPr} γὰρ^{Pt} δοκεῖ, ^{PräAkt} scheint οὕτοσί, ^{NPr} ὧ^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι, ^N πάνυ^{Adv}
 mir scheinst du, dir selbst. mir denn scheint dieser hier, o Männer Athener, sehr
 εἶναι, ^{PräInfAkt} zusein ὑβριστής^N καὶ^{Kon} ἀκόλαστος, ^{AdjN} καὶ^{Kon} ἀτεχνῶς^{Adv} τὴν^{ArtA} γραφὴν^A ταύτην^A ^{Pr}
 zusein Frevler und und zügellos, und einfach die Anklageschrift diese
 ὕβρει^D τινὶ^{DPr} καὶ^{Kon} ἀκολασίᾳ^D καὶ^{Kon} νεότητι^D γράψασθαι. ^{AorMedInf} zuschreiben zu haben.
 durch Frevel irgendeinem und durch Zügellosigkeit und durch Jugend zuschreiben zu haben.

St. 27a

ἔοικεν ^{PerAkt} γὰρ^{Pt} ὥσπερ^{Kon} αἰνιγμα^A συντιθέντι ^D ^{PräAkt} διαπειρωμένῳ ^(MPer) ἄρα^{Pt} γινώσεται ^(MFu)
 scheint denn sowie Rätsel zusammensetzend durcherprobthabenden etwa wird erkennen
 Σωκράτης^N ὁ^{ArtN} σοφὸς^{AdjN} δὴ^{Pt} ἐμοῦ^{GPr} χαριεντιζομένου ^(MPrä) καὶ^{Kon} ἐναντί^{Prp} ἐμαυτῷ^{DPr}
 Sokrates der weise ja meiner scherzendseienden und gegenüber mir selbst
 λέγοντος, ^G ^{PräAkt} ἢ^{Kon} ἐξαπατήσω ^{FuAkt} αὐτὸν^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} τοὺς^{ArtA}
 sagenden, oder werde ich täuschen ihn und die anderen die
 ἀκούοντας; ^A ^{PräAkt} οὗτος^{NPr} γὰρ^{Pt} ἐμοὶ^{DPr} φαίνεται ^(MPrä) τὰ^{ArtA} ἐναντία^{AdjA} λέγειν ^{PräInfAkt} αὐτὸς^{NPr}
 hörendseienden; dieser denn mir scheint die Gegenteile zusagen selbst
 ἐαυτῷ^{DPr} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} γραφῇ^D ὥσπερ^{Kon} ἂν^{Pt} εἰ^{Kon} εἴποι· ^{AorAktOp} ἀδικεῖ ^{PräAkt} Σωκράτης^N θεοὺς^A
 sich selbst in der Schrift sowie wohl wenn würdesagen· tut Unrecht Sokrates Götter
 οὐ^{Pt} νομίζων, ^N ^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} θεοὺς^A νομίζων. ^N ^{PräAkt} καίτοι^{Kon} τοῦτό^{NPr} ἐστὶ ^{PräAkt} παίζοντος. ^G ^{PräAkt}
 nicht meined, sondern Götter meined. und doch dieses ist ein scherzenden.
 συνεπισκέψασθε ^{AorMedImv} δὴ, ^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες, ^V ἢ^{Pr} μοι^{DPr} φαίνεται ^(MPrä) ταῦτα^A λέγειν ^{PräInfAkt} σὺ^{NPr}
 prüfet zusammen ja, o Männer, wie mir scheint dieses zusagen· du
 δὲ^{Pt} ἡμῖν^{DPr} ἀποκρίναι, ^{AorMedImv} ὧ^{ij} Μέλητε. ^V ὑμεῖς^{NPr} δέ, ^{Pt} ὅπερ^{Prp} κατ', ^{Prp} [27b] ἀρχὰς^A ὑμᾶς^A ^{Pr}
 aber uns antworte, o Meletos. ihr aber, was gerade gemäß [27b] Anfänge euch
 παρητησάμην, ^{AorMed} μέμνησθέ ^(MPer) μοι^{DPr} μὴ^{Pt} θορυβεῖν ^{PräInfAkt} ἐὰν^{Kon} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} εἰωθότι ^D ^{PerAkt}
 ersuchte ich, erinnerte euch mir nicht Lärmzumachen wenn in der gewohntseienden
 τρόπῳ^D τοὺς^{ArtA} λόγους^A ποιῶμαι ^(MPrä) ἔστιν ^{PräAkt} ὅστις^{NPr} ἀνθρώπων, ^G ὧ^{ij} Μέλητε, ^V
 Weise die Reden mache ich. ist wer auch immer der Menschen, o Meletos,
 ἀνθρώπειά ^{AdjA} μὲν^{Pt} νομίζει ^{PräAkt} πράγματ', ^A εἶναι, ^{PräInfAkt} ἀνθρώπους^A δὲ^{Pt} οὐ^{Pt} νομίζει; ^{PräAkt}
 menschliche zwar meint Dinge zusein, Menschen aber nicht meiner;
 ἀποκρινέσθω ^(MPrä) ὧ^{ij} ἄνδρες, ^V καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} ἄλλα ^{AdjA} καὶ^{Kon} ἄλλα ^{AdjA} θορυβεῖτω· ^{PräAktImv} ἔσθ', ^{PräAkt}
 ermöge antworten, o Männer, und nicht andere und andere lärmennmöge· ist
 ὅστις^{NPr} ἵππους^A μὲν^{Pt} οὐ^{Pt} νομίζει, ^{PräAkt} ἵππικὰ ^{AdjA} δὲ^{Pt} πράγματα; ^A ἢ^{Kon} αὐλητὰς^A μὲν^{Pt} οὐ^{Pt}
 wer auch immer Pferde zwar nicht meint, reiterliche aber Dinge; oder Flötenspieler zwar nicht
 νομίζει ^{PräAkt} εἶναι, ^{PräInfAkt} αὐλητικὰ ^{AdjA} δὲ^{Pt} πράγματα; ^A οὐκ^{Pt} ἔστιν, ^{PräAkt} ὧ^{ij} ἄριστε ^{AdjV} ἀνδρῶν. ^G
 meint zusein, flötenspielerische aber Dinge; nicht ist, o bester der Männer·
 εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} σὺ^{NPr} βούλει ^(MPrä) ἀποκρίνεσθαι ^(MPrä) ἐγὼ^{NPr} σοὶ^{DPr} λέγω ^{PräAkt} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις ^{AdjD}
 P) ^{Inf}

wenn nicht du willst zuantworten, ich dir sageich auch den anderen
τουτοιςι.^{D Pr} **αλλα**^{Kon} **το**^{ArtN} **επι**^{Prp} **τουτω**^{D Pr} **γε**^{Pt} **αποκριναι.**^{AorMedImv} **εσθ.**^{PräAkt} [27c] **οστις**^{N Pr}
diesenhier. aber das auf diesem ja antworthe. ist [27c] werauchimmer

δαιμόνια^A **μεν**^{Pt} **νομίζει**^{PräAkt} **πραγματ.**^A **ειναι,**^{PräInfAkt} **δαιμονας**^A **δε**^{Pt} **ου**^{Pt} **νομίζει;**^{PräAkt} **ουκ**^{Pt}
Dämonien zwar meint Dinge zusein, Daimonen aber nicht meint; nicht

εστιν.^{PräAkt} **ως**^{Kon} **ωνησας**^{AorAkt} **οτι**^{Kon} **μογισ**^{Adv} **απεκρινω**^{PräAkt} **υπο**^{Prp} **τουτωνι**^{G Pr}
ist. wie duhalfst dass mühselig antwortheich durch dieseda

αναγκαζόμενος^{(M Prä P).}^N **ουκουν**^{Pt} **δαιμόνια**^A **μεν**^{Pt} **φης**^{PräAkt} **με**^{A Pr} **και**^{Kon} **νομίζειν**^{PräInfAkt} **και**^{Kon}
gezwungenwerdend. folglich dämonischeDinge zwar sagstdu mich und zumeinen und

διδάσκειν,^{PräInfAkt} **ειτ.**^{Kon} **ουν**^{Pt} **καινα**^{AdjA} **ειτε**^{Kon} **παλαια,**^{AdjA} **αλλ.**^{Kon} **ουν**^{Pt} **δαιμόνια**^A **γε**^{Pt}
zulehren, seies nun neue seies alte, aber nun Dämonien ja

νομίζω^{PräAkt} **κατα**^{Prp} **τον**^{ArtA} **σον**^{AdjA} **λογον,**^A **και**^{Kon} **ταυτα**^{A Pr} **και**^{Kon} **διωμόσω**^(M Fu P) **εν**^{Prp} **τη**^{ArtD}
meineich gemäß den deinen LogosRede, und dies und werdebeschwören in der

αντιγραφη.^D **ει**^{Kon} **δε**^{Pt} **δαιμόνια**^A **νομίζω,**^{PräAkt} **και**^{Kon} **δαιμονας**^A **δηπου**^{Pt} **πολλη**^{AdjN} **ανάγκη**^N
GegenSchrift. wenn aber Dämonien meineich, auch Daimonen jawohl große Notwendigkeit

νομίζειν^{PräInfAkt} **μέ**^{A Pr} **εστιν.**^{PräAkt} **ουχ**^{Pt} **ουτως**^{Adv} **εχει;**^{PräAkt} **εχει**^{PräAkt} **δη.**^{Pt} **τιθημι**^{PräAkt} **γάρ**^{Pt}
zumeinen mich ist. nicht so verhältessich; verhältessich ja. setzeich denn

σε^{A Pr} **ομολογουντα,**^{A PräAkt} **επειδη**^{Kon} **ουκ**^{Pt} **αποκρίνη**^{(M Prä P).} **τους**^{ArtA} **δε**^{Pt} **δαιμονας**^A [27d] **ουχι**^{Pt}
dich zustimmendseienden, da nicht duantwortest. die aber Daimonen [27d] nicht

ητοι^{Kon} **θεους**^A **γε**^{Pt} **ηγουμεθα**^(M Prä P) **η**^{Kon} **θεων**^G **παιδας;**^A **φης**^{PräAkt} **η**^{Kon} **ου;**^{Pt} **πανυ**^{Adv} **γε.**^{Pt}
entweder Götter ja haltenwir oder derGötter Kinder; sagstdu oder nicht; sehr ja.

ουκουν^{Pt} **ειπερ**^{Kon} **δαιμονας**^A **ηγουμαι**^{(M Prä P),} **ως**^{Kon} **συ**^{N Pr} **φης,**^{PräAkt} **ει**^{Kon} **μεν**^{Pt} **θεοι**^N **τινες**^{N Pr}
also wennwirklich Daimonen ichhalte, wie du sagst, wenn zwar Götter einige

εισιν^{PräAkt} **οι**^{ArtN} **δαιμονες,**^N **τουτ.**^{N Pr} **αν**^{Pt} **ειη**^{PräAktOp} **ο**^{A Pr} **εγω**^{N Pr} **φημι**^{PräAkt} **σε**^{A Pr}
sind die Daimonen, dies wohl wäre was ich sage dich

αινιττεσθαι^(M Prä P)^{Inf} **και**^{Kon} **χαριεντιζεσθαι**^{(M Prä P),}^{Inf} **θεους**^A **ουχ**^{Pt} **ηγουμενον**^(M Prä P)^A **φαναι**^{PräInfAkt} **με**^{A Pr} **θεους**^A
andeutenzulassen und scherzenzulassen, Götter nicht haltendseienden sagen mich Götter

αυ^{Pt} **ηγείσθαι**^(M Prä P)^{Inf} **παλιν,**^{Adv} **επειδηπερ**^{Kon} **γε**^{Pt} **δαιμονας**^A **ηγουμαι**^{(M Prä P).} **ει**^{Kon} **ο**^{Kon} **αυ**^{Pt} **οι**^{ArtN}
wieder fürhalten wiederum, weil ja Dämonien halteich. wenn aber wieder die

δαιμονες^N **θεων**^G **παιδες**^N **εισιν**^{PräAkt} **υθοι**^{AdjN} **τινες**^{N Pr} **η**^{Kon} **εκ**^{Prp} **νυμφων**^G **η**^{Kon} **εκ**^{Prp} **τινων**^{G Pr}
Daimonen derGötter Kinder sind unechte einige oder aus Nymphen oder aus einigen

αλλων^{AdjG} **ων**^{G Pr} **δη**^{Pt} **και**^{Kon} **λέγονται**^{(M Prä P),} **τις**^{N Pr} **αν**^{Pt} **ανθρωπων**^G **θεων**^G **μεν**^{Pt} **παιδας**^A
anderen deren ja auch gesagtwerden, wer wohl derMenschen derGötter zwar Kinder

ηγοιτο^(M Prä P)^{Op} **ειναι,**^{PräInfAkt} **θεους**^A **δε**^{Pt} **μη;**^{Pt} **ομοιως**^{Adv} **γαρ**^{Pt} **αν**^{Pt} [27e] **ατοπον**^{AdjN} **ειη**^{PräAktOp}
haltenwürde zusein, Götter aber nicht; gleichermaßen denn wohl [27e] unpassend wäre

ωσπερ^{Kon} **αν**^{Pt} **ει**^{Kon} **τις**^{N Pr} **ιππων**^G **μεν**^{Pt} **παιδας**^A **ηγοιτο**^(M Prä P)^{Op} **η**^{Kon} **και**^{Kon} **δωνω,**^G **τους**^{ArtA}
sowie wohl wenn jemand derPferde zwar Kinder haltenwürde oder auch derEsel, die

ημιόνους,^A **ιππους**^A **δε**^{Pt} **και**^{Kon} **δνους**^A **μη**^{Pt} **ηγοιτο**^(M Prä P)^{Op} **ειναι.**^{PräInfAkt} **αλλ,**^{Kon} **ω**^{ij} **Μέλητε,**^V **ουκ**^{Pt}
Maultiere, Pferde aber auch Esel nicht haltenwürde zusein. aber, o Meletos, nicht

εστιν^{PräAkt} **οπως**^{Kon} **συ**^{N Pr} **ταυτα**^{A Pr} **ουχι**^{Pt} **αποπειρώμενος**^(M Prä P)^N **ημων**^{G Pr} **εγράψω**^{AorAkt} **την**^{ArtA}
ist wie du dieses nicht erprobendseiend unser schriebst die

γραφήν^A ταύτην^A ἢ^{Kon} ἀπορῶν^N ὅτι^{Kon} ἐγκαλοῖς^{PräAkt} ἐμοὶ^D ἀληθές^{AdjA} ἀδίκημα^A ὅπως^{Kon}
 Anklage diese oder ratlosseiend dass vorwirfst mir wahres Unrechtstat· wie
 δέ^{Pt} σύ^N τινά^A πείθοις^{PräAktOp} ἂν^{Pt} καὶ^{Kon} σμικρὸν^{AdjA} νοῦν^A ἔχοντα^A ἀνθρώπων^G ὥς^{Kon}
 aber du irgendeinen überzeugenwürdest wohl auch kleinen Sinn habenden derMenschen, dass
 οὐ^{Pt} τοῦ^{ArtG} αὐτοῦ^{AdjG} ἔστιν^{PräAkt} καὶ^{Kon} δαιμόνια^A καὶ^{Kon} θεῖα^{AdjA} ἡγεῖσθαι^{(M} καὶ^{Kon} αὖ^{Pt}
 nicht des selben ist auch Dämonien und göttliche zuhalten, und wieder
 τοῦ^{ArtG} αὐτοῦ^{AdjG} μήτε^{Kon}
 des selben weder

St. 28a

δαίμονας^A μήτε^{Kon} θεοὺς^A μήτε^{Kon} ἥρωας^A οὐδεμία^{AdjN} μηχανή^N ἐστίν^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} γάρ^{Pt} ὧ^{ij}
 Daimonen weder Götter noch Helden, keine Möglichkeit ist. aber denn, o
 ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V ὥς^{Kon} μὲν^{Pt} ἐγὼ^N οὐκ^{Pt} ἀδικῶ^{PräAkt} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} Μελήτου^G γραφήν^A οὐ^{Pt}
 Männer Athener, wie zwar ich nicht Unrecht tue gemäß die desMeletos Anklage, nicht
 πολλῆς^{AdjG} μοι^D δοκεῖ^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} ἀπολογίας^G ἀλλὰ^{Kon} ἱκανά^{AdjA} καὶ^{Kon} ταῦτα^A ὅ^N
 großer mir scheint zusein Verteidigung, sondern genügend auch dies· was
 δέ^{Pt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἔμπροσθεν^{Adv} ἔλεγον^{ImpAkt} ὅτι^{Kon} πολλή^{AdjN} μοι^D ἀπέχθεια^N
 aber auch in den früheren sagteich, dass viel mir Abneigung
 γέγονεν^{PerAkt} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} πολλούς^{AdjA} εὖ^{Adv} ἴστε^{PräAktImv} ὅτι^{Kon} ἀληθές^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} καὶ^{Kon}
 istgeworden und gegen viele, gut wisset dass wahr ist. und
 τοῦτ^N ἐστίν^{PräAkt} ὅ^N ἐμὲ^A αἰρεῖ^{PräAkt} ἐάνπερ^{Kon} αἰρή^{PräAktKnj} οὐ^{Pt} Μέλητος^N οὐδέ^{Kon}
 dies ist was mich ergreift, wennimmer ergreifees, nicht Meletos noch
 Ἄνυτος^N ἀλλ^{Kon} ἡ^{ArtN} τῶν^{ArtG} πολλῶν^{AdjG} διαβολῇ^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} φθόνος^N ἃ^A δη^{Pt} πολλούς^{AdjA}
 Anytos sondern die der vielen Verleumdung und auch Neid. welche ja viele
 καὶ^{Kon} ἄλλους^{AdjA} καὶ^{Kon} ἀγαθοὺς^{AdjA} [28b] ἄνδρας^A ἤρηκεν^{PerAkt} οἶμαι^{(M} δε^{Pt} καὶ^{Kon}
 und andere und gute [28b] Männer hatergriffen, ichmeine aber auch
 αἰρήσει^{FuAkt} οὐδέν^N δέ^{Pt} δεινόν^{AdjN} μὴ^{Pt} ἐν^{Prp} ἐμοὶ^D στή^{AorAktKnj} ἴσως^{Adv} ἂν^{Pt} οὖν^{Pt}
 wirdergreifen nichts aber furchtbar nicht bei mir stehenmöge. vielleicht wohl nun
 εἶποι^{AorAktOp} τις^N εἴτ^{Kon} οὐκ^{Pt} αἰσχύνῃ^{(M} ὧ^{ij} Σώκρατες^V τοιοῦτον^{AdjA} ἐπιτήδευμα^A
 würdesagen jemand· dann nicht schämstdulich, o Sokrates, solches Betreiben
 ἐπιτηδεύσας^N ἐξ^{Prp} οὗ^G κινδυνεύεις^{PräAkt} νυνὶ^{Adv} ἀποθανεῖν^{AorInfAkt} ἐγὼ^N δε^{Pt} τούτῳ^D
 betriebenhabend aus dessen bistduinGefahr jetzt zusterben; ich aber diesem
 ἂν^{Pt} δίκαιον^{AdjA} λόγον^A ἀντεῖποιμι^{AorAktOp} ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} καλῶς^{Adv} λέγεις^{PräAkt} ὧ^{ij} ἄνθρωπε^V εἰ^{Kon}
 wohl gerechten LogosRede würdeentgegenen, dass nicht gut dusagst, o Mensch, wenn
 οἶε^{PräAkt} δεῖν^{PräInfAkt} κίνδυνον^A ὑπολογίζεσθαι^{(M} τοῦ^{ArtG} ζῆν^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} τεθνάναι^{PerInfAkt}
 dumeinst nötigzusein Gefahr einzuberechnen des Lebens oder gestorbensein
 ἄνδρα^A ὅτου^G τι^N καὶ^{Kon} σμικρὸν^{AdjN} ὄφελός^N ἐστίν^{PräAkt} ἀλλ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐκεῖνο^A μόνον^{AdjA}
 einenMann wovon etwas auch kleines Nutzen ist, sondern nicht jenes nur
 σκοπεῖν^{PräInfAkt} ὅταν^{Kon} πράττῃ^{PräAktKnj} πότερον^{Kon} δίκαια^{AdjA} ἢ^{Kon} ἀδίκαια^{AdjA} πράττει^{PräAkt}
 betrachten wenn erhandelt, ob Gerechtes oder Ungerechtes ertut,
 καὶ^{Kon} ἀνδρὸς^G ἀγαθοῦ^{AdjG} ἔργα^A ἢ^{Kon} κακοῦ^{AdjG} φαῦλοι^{AdjN} [28c] γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} τῷ^{ArtD} γε^{Pt} σῷ^{AdjD}
 und einesMannes guten Werke oder schlechten. minderwertige [28c] denn wohl dem ja deinem
 λόγῳ^D εἰεν^{PräAktOp} τῶν^{ArtG} ἡμιθέων^G ὅσοι^N ἐν^{Prp} Τροίᾳ^D τετελευτήκασιν^{PerAkt} οἱ^N τε^{Pt}
 LogosRede wären der Halbgötter soviele in Troja sindgestorben die und
 ἄλλοι^{AdjN} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} τῆς^{ArtG} Θέτιδος^G υἱός^N ὃς^N τοσοῦτον^{AdjA} τοῦ^{ArtG} κινδύνου^G
 anderen und der der Thetis Sohn, der sosehr der Gefahr
 κατεφρόνησεν^{AorAkt} παρὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} αἰσχρόν^{AdjA} τι^A ὑπομεῖναι^{AorInfAkt} ὥστε^{Kon} ἐπειδὴ^{Kon}
 verachtete neben das Schändliche irgendetwas zuertragen sodass, als

εἶπεν ^{AorAkt}	ἡ ^{ArtN}	μήτηρ ^N	αὐτῷ ^D _{Pr}	προθυμουμένῳ ^{(M_{Prä} p)^D}	Ἑκτορα ^A	ἀποκτεῖναι ^{AorInfAkt}	θεὸς ^N
sagte	die	Mutter	ihm	sichelfrigbemühenden	Hektor	zutöten,	Gottheit
οὕσα ^N _{PräAkt}	οὕτως ^{Adv}	πῶς ^{Adv}	ὥς ^{Kon}	ἐγὼ ^N _{Pr}	οἶμαι ^(M_{Prä} P)	ὥ ^{ij} παῖ ^V	εἰ ^{Kon} τιμωρήσεις ^{FuAkt} Πατρόκλῳ ^D
seiend,	soeben	irgendwie,	wie	ich	meine·	o Kind, wenn	du wirst bestrafen dem Patroklos
τῷ ^{ArtD}	ἐταίρῳ ^D	τὸν ^{ArtA}	φόνον ^A	καὶ ^{Kon}	Ἑκτορα ^A	ἀποκτενεῖς ^{FuAkt}	αὐτὸς ^N _{Pr} ἀποθανῇ— ^{AorAktKnj}
dem	Gefährten	den	Mord	und	Hektor	wirst töten,	selbst wirst sterben—
αὐτίκα ^{Adv}	γάρ ^{Pt}	τοί ^{Pt}	φησί ^{PräAkt}	μεθ’ ^{Prp}	Ἑκτορα ^G	πότμος ^N	ἐτοῖμος ^{AdjN} —οἱ ^{ArtN} δέ ^{Pt} τοῦτο ^A _{Pr}
sogleich	denn	dir,	sagtsie,	nach	Hektor	Schicksal	bereit —der aber dies
ἀκούσας ^N _{AorSAkt}	τοῦ ^{ArtG}	μὲν ^{Pt}	θανάτου ^G	καὶ ^{Kon}	τοῦ ^{ArtG}	κινδύνου ^G	ὠλιγώρησε ^{AorAkt} πολὺ ^{AdjA} δέ ^{Pt}
gehörthabend	des	zwar	Todes	und	der	Gefahr	verachtete, viel aber
μᾶλλον ^{AdvKmp}	δείσας ^N _{AorSAkt}	[28d]	τὸ ^{ArtA}	ζῆν ^{PräInfAkt}	κακὸς ^{AdjN}	ὦν ^N _{PräAkt}	καὶ ^{Kon} τοῖς ^{ArtD} φίλοις ^D
mehr	gefürchtethabend	[28d]	das	Leben	schlecht	seiend	und den Freunden
μὴ ^{Pt}	τιμωρεῖν ^{PräInfAkt}	αὐτίκα ^{Adv}	φησί ^{PräAkt}	τεθναῖν ^{PerAktOp}	δίκην ^A	ἐπιθεῖς ^N _{AorSAkt}	τῷ ^{ArtD}
nicht	zurächen,	sofort,	sagter,	möchte ich gestorben sein,	Strafe	aufgelegthabend	dem
ἀδικοῦντι ^D _{PräAkt}	ἵνα ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	ἐνθάδε ^{Adv}	μένω ^{PräAkt}	καταγέλαστος ^{AdjN}	παρὰ ^{Prp}	νηυσὶ ^D κορωνίσιν ^{AdjD}
Unrecht Tuenden,	damit	nicht	hier	bleibe	lächerlich	bei	Schiffen gebogten
ἄχθος ^N	ἀρούρης ^G	ἡ ^{Pt}	αὐτὸν ^A _{Pr}	οἶει ^{PräAkt}	φροντίσαι ^{AorInfAkt}	θανάτου ^G	καὶ ^{Kon} κινδύνου ^G ; οὕτω ^{Adv}
Last	des Ackers.	wirklich	ihn	meinst du	bedacht zu haben	des Todes	und der Gefahr; so
γὰρ ^{Pt}	ἔχει ^{PräAkt}	ὥ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι ^V	τῇ ^{ArtD}	ἀληθείᾳ ^D	οὐ ^G _{Pr} ἂν ^{Pt} τις ^N _{Pr} ἑαυτὸν ^A _{Pr} τάξῃ ^{AorAktKnj}
nämlich	verhältessich,	o	Männer	Athener,	der	Wahrheit·	wo wohl jemand sich selbst aufstellen möge
ἡγησάμενος ^N _{AorMed}	βέλτιστον ^{AdjN}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἢ ^{Kon}	ὕπ’ ^{Prp}	ἄρχοντος ^G	ταχθῇ ^{AorPasKnj}	ἐνταῦθα ^{Adv}
erachtend	als Bestes	zusein	oder	von	Vorgesetztem	befohlen werde,	hier
δεῖ ^{PräAkt}	ὥς ^{Kon}	ἐμοὶ ^D _{Pr}	δοκεῖ ^{PräAkt}	μένοντα ^A _{PräAkt}	κινδυνεύειν ^{PräInfAkt}	μηδὲν ^A _{Pr}	
muss,	wie	mir	scheint,	bleibend	zuwagen,	nichts	
ὑπολογιζόμενον ^{(M_{Prä} p)^A}	μήτε ^{Kon}	θανάτου ^A	μήτε ^{Kon}	ἄλλο ^{AdjA}	μηδὲν ^A _{Pr}	πρὸ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG} αἰσχροῦ ^{AdjG}
einzuberechnen	weder	Tod	noch	anderes	nichts	vor	dem Schändlichen.
ἐγὼ ^N _{Pr}	οὖν ^{Pt}	δεινὰ ^{AdjA}	ἂν ^{Pt}	εἶην ^{PräAktOp}	εἰργασμένος ^{(M_{Per} p)^N}	ὥ ^{ij}	ἄνδρες ^V Ἀθηναῖοι ^V [28e] εἰ ^{Kon} ὅτε ^{Kon}
ich	nun	Schreckliches	wohl	wäre	bewirkthabend,	o Männer	Athener, [28e] wenn als
μὲν ^{Pt}	με ^A _{Pr}	οἱ ^{ArtN}	ἄρχοντες ^N	ἔταττον ^{ImpAkt}	οὐς ^A _{Pr}	ὕμεῖς ^N _{Pr}	εἴλεσθε ^(M_{AorS} p) ἄρχειν ^{PräInfAkt} μου ^G _{Pr}
zwar	mich	die	Amtsträger	befahlen,	die	ihr	gewählthabt zuherrschen übermich,
καὶ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	Ποτειδαίᾳ ^D	καὶ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	Ἀμφιπόλει ^D	καὶ ^{Kon}	ἐπὶ ^{Prp} Δηλίῳ ^D τότε ^{Adv} μὲν ^{Pt} οὐ ^G _{Pr}
und	in	Potidaia	und	in	Amphipolis	und	bei Delion, damals zwar wo
ἐκεῖνοι ^N _{Pr}	ἔταττον ^{ImpAkt}	ἔμενον ^{ImpAkt}	ὥσπερ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	ἄλλος ^{AdjN}	τις ^N _{Pr}	καὶ ^{Kon} ἐκινδύνευον ^{ImpAkt}
jene	befahlen	blieblich	sowie	auch	einanderer	irgendein	auch riskierte ich
ἀποθανεῖν ^{AorInfAkt}	τοῦ ^{ArtG}	δὲ ^{Pt}	θεοῦ ^G	τάττοντος ^G _{PräAkt}	ὥς ^{Kon}	ἐγὼ ^N _{Pr}	ὥ ^{ij} θῆν ^(M_{Aor} p) τε ^{Pt} καὶ ^{Kon}
zusterben,	des	aber	Gottes	befehlendseienden,	wie	ich	meinte ich und auch
ὑπέλαβον ^{AorAkt}	φιλοσοφοῦντά ^A _{PräAkt}	με ^A _{Pr}	δεῖν ^{PräInfAkt}	ζῆν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐξετάζοντα ^A _{PräAkt}	
annahmich,	philosophierend	mich	nöthig zusein	zuleben	und	untersuchend	
ἑμαυτὸν ^A _{Pr}	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	ἄλλους ^{AdjA}	ἐνταῦθα ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	φοβηθεῖς ^N _{AorPas}	ἢ ^{Kon} θάνατον ^A
michselbst	und	die	anderen,	hier	aber	erschrocken	oder Tod

St. 29a

ἢ ^{Kon}	ἄλλ’ ^{AdjA}	ὅτιοῦν ^A _{Pr}	πράγμα ^A	λίπομι ^{AorAktOp}	τὴν ^{ArtA}	τάξιν ^A	δεινόν ^{AdjN}	τὰν ^{Pt}	εἴη ^{PräAktOp}
oder	anderes	irgendetwas	Sache	verlassenwürde ich	die	Stellung.	schrecklich	und wohl	wäre,
καὶ ^{Kon}	ὥς ^{Kon}	ἀληθῶς ^{Adv}	τότ’ ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	με ^A _{Pr}	δικαίως ^{Adv}	εἰσάγοι ^{PräAktOp}	τις ^N _{Pr}	εἰς ^{Prp} δικαστήριον ^A
und	wie	wahrhaft	damals	wohl	mich	mit Recht	würdevorführen	jemand	in Gericht,

ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} νομίζω^{PräAkt} θεοὺς^A εἶναι^{PräInfAkt} ἀπειθῶν^N τῇ^{ArtD} μαντείᾳ^D καὶ^{Kon} δεδιώς^N
 dass nicht meineich Götter zusein ungehorsamseiend der Weissagung und gefürchtethabend
 θάνατον^A καὶ^{Kon} οἰόμενος^{(M} σοφὸς^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} οὐκ^{Pt} ὦν^N τὸ^{ArtN} γάρ^{Pt} τοι^{Pt} θάνατον^A
 Tod und meinend weise zusein nicht seiend. das denn ja Tod
 δεδιέναι^{PerInfAkt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V οὐδὲν^A ἄλλο^{AdjA} ἐστὶν^{PräAkt} ἢ^{Kon} δοκεῖν^{PräInfAkt} σοφὸν^{AdjA}
 gefürchtetzuhaben, o Männer, nichts anderes ist als scheinenzu weise
 εἶναι^{PräInfAkt} μὴ^{Pt} ὄντα^A δοκεῖν^{PräInfAkt} γὰρ^{Pt} εἰδέναι^{PerInfAkt} ἐστὶν^{PräAkt} ἃ^A οὐκ^{Pt}
 zusein nicht seiend· scheinenzu denn gewusstzuhaben ist was nicht
 οἶδεν^{PerAkt} οἶδε^{PerAkt} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} οὐδεὶς^N τὸν^{ArtA} θάνατον^A οὐδ^{Kon} εἰ^{Kon} τυγχάνει^{PräAkt} τῷ^{ArtD}
 weiß. weiß zwar denn niemand den Tod undnicht ob trifftessich dem
 ἀνθρώπων^D πάντων^{AdjG} μέγιστον^{AdjNSup} ὄν^N τῶν^{ArtG} ἀγαθῶν^{AdjG} δεδίασι^{PerAkt} δ^{Pt} ὥς^{Kon}
 Menschen aller größtes seiend der Güter, siefürchten aber wie
 εὖ^{Adv} εἰδότες^N ὅτι^{Kon} [29b] μέγιστον^{AdjNSup} τῶν^{ArtG} κακῶν^{AdjG} ἐστί^{PräAkt} καίτοι^{Kon} πῶς^{Adv}
 gut gewussthabend dass [29b] größtes der Übel ist. unddoch wie
 οὐκ^{Pt} ἀμαθία^N ἐστὶν^{PräAkt} αὕτη^N ἡ^{ArtN} ἐπονείδιστος^{AdjN} ἡ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} οἷεσθαι^{(M}
 nicht Unwissenheit ist diese die tadelwürdig, die des meinenzu
 εἰδέναι^{PerInfAkt} ἃ^A οὐκ^{Pt} οἶδεν^{PerAkt} ἐγὼ^N δ^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V τούτῳ^D καὶ^{Kon} ἐνταῦθα^{Adv} ἴσως^{Adv}
 gewusstzuhaben was nicht erweiß; ich aber, o Männer, hierin und hier vielleicht
 διαφέρω^{PräAkt} τῶν^{ArtG} πολλῶν^{AdjG} ἀνθρώπων^G καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} δὴ^{Pt} τῷ^D σοφώτερός^{AdjNKmp}
 unterscheideichmich der vielen Menschen, und wenn ja irgendeinem weiser
 τοῦ^G φαίην^{PräAktOp} εἶναι^{PräInfAkt} τούτῳ^D ἅν^{Pt} ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt} εἰδώς^N ἱκανῶς^{Adv} περὶ^{Prp}
 eines würdesagen zusein, hierin wohl, dass nicht gewussthabend hinreichend über
 τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} Ἅιδου^G οὕτω^{Adv} καὶ^{Kon} οἶμαι^{(M} οὐκ^{Pt} εἰδέναι^{PerInfAkt} τὸ^{ArtN} δέ^{Pt} ἀδικεῖν^{PräInfAkt}
 der in Hades so auch meineich nicht gewusstzuhaben· das aber Unrechttun
 καὶ^{Kon} ἀπειθεῖν^{PräInfAkt} τῷ^{ArtD} βελτίονι^{AdjDKmp} καὶ^{Kon} θεῷ^D καὶ^{Kon} ἀνθρώπῳ^D ὅτι^{Kon} κακὸν^{AdjN}
 und nichtgehorschen dem Besseren und Gott und Menschen, dass schlecht
 καὶ^{Kon} αἰσχρόν^{AdjN} ἐστὶν^{PräAkt} οἶδα^{PerAkt} πρὸ^{Prp} οὕν^{Pt} τῶν^{ArtG} κακῶν^{AdjG} ὧν^G οἶδα^{PerAkt} ὅτι^{Kon}
 und schändlich ist ichweiß. vor also der Übel deren ichweiß dass
 κακά^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} ἃ^A μὴ^{Pt} οἶδα^{PerAkt} εἰ^{Kon} καὶ^{Kon} ἀγαθὰ^{AdjN} ὄντα^A τυγχάνει^{PräAkt}
 Schlechtes ist, was nicht ichweiß ob auch Gute seiend trifftessich
 οὐδέποτε^{Adv} φοβήσομαι^{(M} οὐδέ^{Kon} φεύξομαι^{(M} ὥστε^{Kon} οὐδ^{Kon} εἰ^{Kon} [29c] με^A νῦν^{Adv} ὑμεῖς^N
 niemals werdeichfürchten undnicht werdeichfliehen· sodass undnicht wenn [29c] mich jetzt ihr
 ἀφίετε^{PräAkt} Ἀνύτῳ^D ἀπιστήσαντες^N ὃς^N ἐφη^{ImpAkt} ἢ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἀρχὴν^A οὐ^{Pt} δεῖν^{PräInfAkt}
 entlasst demAnytos misstrauendgeworden, der sagte oder die Anfang nicht nötigsei
 ἐμὲ^A δεῦρο^{Adv} εἰσελθεῖν^{AorSAktInf} ἢ^{Kon} ἐπειδὴ^{Kon} εἰσῆλθον^{AorSAkt} οὐχ^{Pt} οἶόν^{AdjN} τ^{Pt}
 mich hierher hineinzugehen oder, nachdem icheintrat, nicht möglich ja
 εἶναι^{PräInfAkt} τὸ^{ArtN} μὴ^{Pt} ἀποκτεῖναι^{AorSAktInf} με^A λέγων^N πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A ὥς^{Kon} εἰ^{Kon}
 zusein das nicht zutöten mich, sagend zu euch dass wenn
 διαφευξοίμην^{(M} ἤδη^{Adv} ἂν^{Pt} ὑμῶν^G οἱ^{ArtN} υἱεῖς^N ἐπιτηδεύοντες^N ἃ^A Σωκράτης^N
 icientkommenwürde schon wohl eurer die Söhne betreibend was Sokrates
 διδάσκει^{PräAkt} πάντες^{AdjN} παντάπασιν^{Adv} διαφθαρήσονται^{FuPas} —εἰ^{Kon} μοι^D πρὸς^{Prp} ταῦτα^A
 lehrt alle ganzundgar werdenverderbtwerden, —wenn mir zu diesem
 εἴποιτε^{AorAktOp} ὧ^{ij} Σώκρατες^V νῦν^{Adv} μὲν^{Pt} Ἀνύτῳ^D οὐ^{Pt} πεισόμεθα^{(M} ἀλλ^{Kon} ἀφίεμέν^{PräAkt}
 würdetsagen· o Sokrates, jetzt zwar demAnytos nicht werdenwirfolgen sondern entlassenwir
 σε^A ἐπὶ^{Prp} τούτῳ^D μέντοι^{Pt} ἐφ^{Prp} ὥτε^D μῆκέτι^{Adv} ἐν^{Prp} ταύτῃ^D τῇ^{ArtD} ζητήσῃ^D
 dich, auf diesem indessen, auf woraufdass nichtmehr in dieser der Untersuchung

διατρίβειν ^{PräInfAkt} verweilen	μηδὲ ^{Kon} undnicht	φιλοσοφεῖν ^{PräInfAkt} philosophieren	ἐάν ^{Kon} wenn	δὲ ^{Pt} aber	ἀλῶς ^{AorPasKnj} gefasstwirst	[29d] [29d]	ἔτι ^{Adv} noch	τοῦτο ^{N_{Pr}} dieses		
πράττων ^{N_{PräAkt}} tuend,	ἀποθανῆ ^{AorAktKnj} wirststerben	—εἰ ^{Kon} —wenn	οὖν ^{Pt} nun	με ^{A_{Pr}} mich,	ὅπερ ^{A_{Pr}} wasgerade	εἶπον ^{AorAkt} sagteich,	ἐπὶ ^{Prp} auf	τούτοις ^{D_{Pr}} diesen		
ἀφίοιτε ^{AorAktOp} ließetihrfrei,	εἵποιμ' ^{AorAktOp} würdeichsagen	ἂν ^{Pt} wohl	ὕμῖν ^{D_{Pr}} euch	ὅτι ^{Kon} dass	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich	ὕμᾱς ^{A_{Pr}} euch,	ὦ ^{ij} o	ἄνδρες ^V Männer	Ἀθηναῖοι ^V Athener,	
ἀσπάζομαι ^(M_{Prä} P) grüße	μὲν ^{Pt} zwar	καὶ ^{Kon} und	φιλῶ ^{PräAkt} liebe,	πείσομαι ^(M_{Fu} P) werdegehörchen	δὲ ^{Pt} aber	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr	τῷ ^{ArtD} dem	θεῷ ^D Gott	ἢ ^{Kon} als	ὕμῖν ^{D_{Pr}} euch,
καὶ ^{Kon} und	ὥσπερ ^{Kon} solangeals	ἂν ^{Pt} wohl	ἐμπνέω ^{PräAkt} atmeich	καὶ ^{Kon} und	οἷός ^{AdjN} fähig	τε ^{Pt} ja	ῶ ^{PräAktKnj} sel,	οὐ ^{Pt} nicht	μὴ ^{Pt} nicht	παύσωμαι ^{AorMedKnj} werdeichaufhören
φιλοσοφῶν ^{N_{PräAkt}} philosophierend	καὶ ^{Kon} und	ὕμῖν ^{D_{Pr}} euch	παρακελευόμενός ^{(M_{Prä} P)^N} zuredenseiend	τε ^{Pt} ja	καὶ ^{Kon} und	ἐνδεικνύμενος ^{(M_{Prä} P)^N} vorzeigendseiend	ὅτῳ ^{D_{Pr}} welchem	ἂν ^{Pt} wohl		
αἰ ^{Adv} stets	ἐντυγχάνω ^{PräAkt} begegneich	ὕμῶν ^{G_{Pr}} eurer,	λέγων ^{N_{PräAkt}} sagend	οἷάπερ ^{A_{Pr}} wiegeradesolches	εἴωθα ^{PerAkt} gewohntbinich,	ὅτι ^{Kon} dass	ὦ ^{ij} o	ἄριστε ^{AdjVSup} Bester		
ἀνδρῶν ^G derMänner,	Ἀθηναῖος ^N Athener	ὢν ^{N_{PräAkt}} seiend,	πόλεως ^G derStadt	τῆς ^{ArtG} der	μεγίστης ^{AdjGSup} größten	καὶ ^{Kon} und	εὐδοκιμωτάτης ^{AdjGSup} angesehensten	εἰς ^{Prp} in		
σοφίαν ^A Weisheit	καὶ ^{Kon} und	ισχύιν ^A Kraft,	χρημάτων ^G derGelder	μὲν ^{Pt} zwar	οὐκ ^{Pt} nicht	αἰσχύνῃ ^(M_{Prä} P) schämstdudich	ἐπιμελούμενος ^{(M_{Prä} P)^N} sorgendseiend	ὅπως ^{Kon} damit	σοι ^{D_{Pr}} dir	
ἔσται ^{FuAkt} esseinwird	ὥς ^{Kon} sovielwie	πλεῖστα ^{AdjASup} meiste,	καὶ ^{Kon} und	[29e] [29e]	δόξης ^G Ruhmes	καὶ ^{Kon} und	τιμῆς ^G Ehre,	φρονήσεως ^G Einsicht	δὲ ^{Pt} aber	καὶ ^{Kon} und
ἀληθείας ^G Wahrheit	καὶ ^{Kon} und	τῆς ^{ArtG} der	ψυχῆς ^G Seele	ὅπως ^{Kon} damit	ὥς ^{Kon} so	βελτίστη ^{AdjNSup} beste	ἔσται ^{FuAkt} seinwird	οὐκ ^{Pt} nicht	ἐπιμελῇ ^(M_{Prä} P) kümmerstdudich	
οὐδὲ ^{Kon} undnicht	φροντίζεις ^{PräAkt} sorgstdu;	καὶ ^{Kon} und	ἐάν ^{Kon} wenn	τις ^{N_{Pr}} jemand	ὕμῶν ^{G_{Pr}} eurer	ἀμφισβήτησι ^{AorAktKnj} bestreitensollte	καὶ ^{Kon} und	φῆ ^{PräAktKnj} sagt		
ἐπιμελεῖσθαι ^{(M_{Prä} P)^{Inf}} sichzukümmern,	οὐκ ^{Pt} nicht	εὐθύς ^{Adv} sofort	ἀφήσω ^{FuAkt} werdeichlassen	αὐτόν ^{A_{Pr}} ihn	οὐδ ^{Kon} undnicht	ἅπειμι ^{PräAkt} geheichweg,	ἀλλ ^{Kon} sondern	ἐρήσομαι ^(M_{Fu} P) werdeichfragen		
αὐτόν ^{A_{Pr}} ihn	καὶ ^{Kon} und	ἐξετάσω ^{FuAkt} werdeichprüfen	καὶ ^{Kon} und	ἐλέγξω ^{FuAkt} werdeichüberführen,	καὶ ^{Kon} und	ἐάν ^{Kon} wenn	μοι ^{D_{Pr}} mir	μὴ ^{Pt} nicht	δοκῇ ^{PräAktKnj} scheint	
κεκτῆσθαι ^{(M_{Per} P)^{Inf}} besessenzuhaben	ἀρετήν ^A Tugend,									

St. 30a

φάναι AorAktInf sagenzu	δέ, ^{Pt} aber,	ὀνειδιῶ FuAkt werdeichschelten	ὅτι ^{Kon} dass	τὰ ^{ArtA} die	πλείστου ^{AdjGSup} desmeisten	ἄξια ^{AdjA} wertwürdig	περὶ ^{Prp} um	ἐλαχίστου ^{AdjGSup} desgeringsten
ποιεῖται(M ^{Prä} P), hälterdafür,	τὰ ^{ArtA} die	δὲ ^{Pt} aber	φαυλότερα ^{AdjAKmp} schlechteren	περὶ ^{Prp} um	πλείονος. ^{AdjGKmp} mehr.	ταῦτα ^{A_{Pr}} dieses	καὶ ^{Kon} auch	
νεωτέρῳ ^{AdjDKmp} jüngeren	καὶ ^{Kon} und	πρεσβυτέρῳ ^{AdjDKmp} älteren	ὅτῳ ^{D_{Pr}} welchem	ἂν ^{Pt} wohl	ἐντυγχάνω ^{PräAkt} begegneich	ποιήσω, ^{FuAkt} werdeichtun,	καὶ ^{Kon} sowohl	
ξένῳ ^D Fremden	καὶ ^{Kon} alsauch	ἀστώ, ^D Bürger,	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr	δὲ ^{Pt} aber	τοῖς ^{ArtD} den	ἀστοῖς, ^D Bürgern,	ὅσῳ ^{D_{Pr}} jenäher	μου ^{G_{Pr}} meiner
ἐγγυτέρῳ ^{AdvKmp} näher								
ἐστὲ ^{PräAkt} seid ihr	γένει. ^D demGeschlecht.	ταῦτα ^{N_{Pr}} dieses	γὰρ ^{Pt} denn	κελεύει ^{PräAkt} befiehlt	ὁ ^{ArtN} der	θεός, ^N Gott,	εὖ ^{Adv} gut	ἴστε, ^{PerAktImv} wisset,
καὶ ^{Kon} und	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich							
οἶομαι(M ^{Prä} P) meineich	οὐδέν ^{N_{Pr}} nichts	πω ^{Pt} noch	ὕμῖν ^{D_{Pr}} euch	μεῖζον ^{AdjNKmp} größeres	ἀγαθὸν ^{AdjN} Gut	γενέσθαι ^{AorMedInf} zuwerden	ἐν ^{Prp} in	τῇ ^{ArtD} der
								πόλει ^D Stadt

ἡ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA} τῷ^{ArtD} θεῷ^D ὑπηρεσίαν.^A οὐδὲν^A_{Pr} γὰρ^{Pt} ἄλλο^{AdjA} πράττων^N_{PräAkt} ἐγὼ^N_{Pr}
 als die meine dem Gott Dienst. nichts denn anderes tuend ich
 περιέρχομαι^{(M}_{Prä}^{P)} ἢ^{Kon} πείθων^N_{PräAkt} ὑμῶν^G_{Pr} καὶ^{Kon} νεωτέρους^{AdjAKmp} καὶ^{Kon} πρεσβυτέρους^{AdjAKmp}
 umhergehe oder überredend eurer sowohl jüngere als auch ältere
 μήτε^{Kon} σωμάτων^G ἐπιμελεῖσθαι^{(M}_{Prä}^{P)}_{Inf} [30b] μήτε^{Kon} χρημάτων^G πρότερον^{Adv} μηδὲ^{Kon} οὕτω^{Adv}
 weder derKörper sichzukümmern [30b] noch derGüter vorher auchnicht so
 σφόδρα^{Adv} ὥς^{Kon} τῆς^{ArtG} ψυχῆς^G ὅπως^{Kon} ὥς^{Kon} ἀρίστη^{AdjNSup} ἔσται,^{FuAkt} λέγων^N_{PräAkt} ὅτι^{Kon}
 sehr wie der Seele damit so beste seinwird, sagend dass
 οὐκ^{Pt} ἐκ^{Prp} χρημάτων^G ἀρετῇ^N γίγνεται^{(M}_{Prä}^{P)}, ἀλλ'^{Kon} ἐξ^{Prp} ἀρετῆς^G χρήματα^N καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἄλλα^{AdjA}
 nicht aus Gütern Tugend entsteht, sondern aus Tugend Gelder und die anderen
 ἀγαθὰ^{AdjA} τοῖς^{ArtD} ἀνθρώποις^D ἅπαντα^{AdjA} καὶ^{Kon} ἰδίᾳ^{Adv} καὶ^{Kon} δημοσίᾳ.^{Adv} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt}
 Güter den Menschen alle sowohl privat als auch öffentlich. wenn zwar nun
 ταῦτα^A_{Pr} λέγων^N_{PräAkt} διαφθείρω^{PräAkt} τοὺς^{ArtA} νέους,^{AdjA} ταῦτ'^A_{Pr} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} βλαβερά.^{AdjN}
 dieses sagend verderbeich die Jungen, dieses wohl wäre schädlich·
 εἰ^{Kon} δέ^{Pt} τίς^N_{Pr} μέ^A_{Pr} φησιν^{PräAkt} ἄλλα^{AdjA} λέγειν^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} ταῦτα,^A_{Pr} οὐδὲν^N_{Pr} λέγει.^{PräAkt}
 wenn aber jemand mich sagt anderes zusagen als dieses, nichts sagter.
 πρὸς^{Prp} ταῦτα,^A_{Pr} φαίην^{PräAktOp} ἂν,^{Pt} ὥ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V ἢ^{Kon} πείθεσθε^{(M}_{Prä}^{P)}_{Imv} αὐτόν^D ἢ^{Kon}
 zu diesem, würdeichsagen wohl, o Männer Athener, entweder gehorchet demAnytos oder
 μὴ,^{Pt} καὶ^{Kon} ἢ^{Kon} ἀφίετε^{PräAktImv} με^A_{Pr} ἢ^{Kon} μὴ,^{Pt} ὥς^{Kon} ἐμοῦ^G_{Pr} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} [30c]
 nicht, und oder entlasst mich oder nicht, dass meiner nicht wohl [30c]
 ποιήσαντος^G_{AorAkt} ἄλλα,^{AdjA} οὐδ',^{Kon} εἰ^{Kon} μέλλω^{PräAkt} πολλάκις^{Adv} τεθνάναι.^{PerInfAkt} μὴ^{Pt}
 getanhabenden anderes, undnicht wenn werdeich oft gestorbenzusein. nicht
 θορυβεῖτε,^{PräAktImv} ὥ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V ἀλλ'^{Kon} ἐμμείνατέ^{AorAktImv} μοι^D_{Pr} οἷς^D_{Pr} ἐδεήθην^{(M}_{Aor}^{P)}
 lärmt, o Männer Athener, sondern bleibtstandhaft mir worum batich
 ὑμῶν,^G_{Pr} μὴ^{Pt} θορυβεῖν^{PräInfAkt} ἐφ',^{Prp} οἷς^D_{Pr} ἂν^{Pt} λέγω^{PräAkt} ἀλλ',^{Kon} ἀκούειν.^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} γάρ,^{Pt}
 euer, nicht Lärmzumachen auf was wohl ichsage sondern hören· und denn,
 ὥς^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} οἶμαι^{(M}_{Prä}^{P)}, ὀνήσεσθε^{(M}_{Fu}^{P)} ἀκούοντες.^N_{PräAkt} μέλλω^{PräAkt} γὰρ^{Pt} οὖν^{Pt} ἅττα^A_{Pr} ὑμῖν^D_{Pr}
 wie ich meineich, werdetNutzenhaben hörend. ichbinimBegriff denn nun einiges euch
 ἐρεῖν^{FuInfAkt} καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjA} ἐφ',^{Prp} οἷς^D_{Pr} ἴσως^{Adv} βοήσεσθε^{(M}_{Fu}^{P)}. ἀλλὰ^{Kon} μηδαμῶς^{Adv} ποιεῖτε^{PräAkt}
 sagenwerden und andereDinge auf welchen vielleicht werdetrufen· aber keineswegs macht
 τοῦτο.^A_{Pr} εὖ^{Adv} γὰρ^{Pt} ἴστε,^{PerAktImv} ἐάν^{Kon} με^A_{Pr} ἀποκτείνητε^{AorAktKnj} τοιοῦτον^{AdjA} ὄντα^A_{PräAkt}
 dieses. gut denn wisset, wenn mich tötet solchen seiend
 οἷον^A_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} λέγω,^{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἐμὲ^A_{Pr} μείζω^{AdjKmpA} βλάψετε^{FuAkt} ἢ^{Kon} ὑμᾶς^A_{Pr} αὐτούς.^A_{Pr} ἐμὲ^A_{Pr}
 wie ich sage, nicht mich mehr werdetschädigen als euch selbst· mich
 μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} οὐδὲν^A_{Pr} ἂν^{Pt} βλάψειεν^{AorAktOp} οὔτε^{Kon} Μέλητος^N οὔτε^{Kon} Ἄνυτος—^N οὐδὲ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt}
 zwar denn nichts wohl würdeschädigen weder Meletos noch Anytos— auchnicht denn wohl
 δύναιτο^{(M}_{Prä}^{P)}—^{Op} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} οἶμαι^{(M}_{Prä}^{P)} θεμιτὸν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} [30d] ἀμείνου^{AdjKmpD} ἀνδρὶ^D ὑπὸ^{Prp}
 könnte— nicht denn meineich rechtmäßig zusein [30d] füreinenbesseren Mann von
 χείρονος^{AdjKmpG} βλάπτεσθαι^{(M}_{Prä}^{P)}_{Inf} ἀποκτείνει^{AorAktOp} μεντὰν^{Pt} ἴσως^{Adv} ἢ^{Kon} ἐξελάσειεν^{AorAktOp} ἢ^{Kon}
 einesschlechteren geschädigtzuwerden. würdetöten wohl vielleicht oder würdehinausstoßen oder
 ἀτιμώσειεν.^{AorAktOp} ἀλλὰ^{Kon} ταῦτα^A_{Pr} οὗτος^N_{Pr} μὲν^{Pt} ἴσως^{Adv} οἶεται^{(M}_{Prä}^{P)} καὶ^{Kon} ἄλλος^{AdjN} τίς^N_{Pr}
 würdeentehren· aber dieses dieser zwar vielleicht meint und einanderer irgendeiner

που ^{Adv}	μεγάλα ^{AdjA}	κακά, ^{AdjA}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	δ' ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	οἶομαι(M _{Prä} P),	ἀλλὰ ^{Kon}	πολύ ^{AdjA}	μᾶλλον ^{AdvKmp}
irgendwo	große	Übel,	ich	aber	nicht	meineich,	sondern	viel	mehr
ποιεῖν ^{PräInfAkt}	ἃ ^{A_{Pr}}	οὗτοσι ^{N_{Pr}}	νῦν ^{Adv}	ποιεῖ, ^{PräAkt}	ἄνδρα ^A	ἀδίκως ^{Adv}	ἐπιχειρεῖν ^{PräInfAkt}		
zutun	was	dieserhier	jetzt	tut,	einenMann	ungerecht	zuunternehmen		
ἀποκτεινύσαι. ^{AorInfAkt}	νῦν ^{Adv}	οὖν, ^{Pt}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	πολλοῦ ^{AdjG}	δέω ^{PräAkt}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	ὑπὲρ ^{Prp}
zutöten.	jetzt	nun,	o	Männer	Athener,	viel	mangele	ich	für
ἐμαυτοῦ ^{G_{Pr}}	ἀπολογεῖσθαι(M _{Prä} P), ^{Inf}	ὥς ^{Kon}	τις ^{N_{Pr}}	ἂν ^{Pt}	οἶοιτο(M _{Prä} P), ^{Knj}	ἀλλὰ ^{Kon}	ὑπὲρ ^{Prp}	ὁμῶν, ^{G_{Pr}}	μή ^{Pt} τι ^{A_{Pr}}
meiner selbst	sichzuverteidigen,	wie	irgendeiner	wohl	meinenmöchte,	sondern	für	euch,	nicht etwas
ἐξαμάρτητε ^{AorAktKnj}	περὶ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	τοῦ ^{ArtG}	θεοῦ ^G	[30e] δόσιν ^A	ὁμῖν ^{D_{Pr}}	ἐμοῦ ^{G_{Pr}}		
fehlgehet	über	die	des	Gottes	[30e] Gabe	euch	meiner		
καταψηφισάμενοι. ^{N_{AorMed}}	ἐὰν ^{Kon}	γάρ ^{Pt}	με ^{A_{Pr}}	ἀποκτείνητε, ^{AorAktKnj}	οὐ ^{Pt}	ῥαδίως ^{Adv}	ἄλλον ^{AdjA}		
verurteilthabend.	wenn	denn	mich	tötet,	nicht	leicht	einenanderen		
τοιοῦτον ^{AdjA}	εὐρήσετε, ^{FuAkt}	ἄτεχνῶς— ^{Adv}	εἰ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	γελοιότερον ^{AdjKmpA}	εἰπεῖν— ^{AorInfAkt}			
solchen	werdetfinden,	einfach—	wenn	auch	lächerlicher	zusagen—			
προσκειμένου(M _{Prä} P) ^A	τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D	ὑπὸ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	θεοῦ ^G	ὥσπερ ^{Kon}	ἵππῳ ^D	μεγάλῳ ^{AdjD}	μὲν ^{Pt} καὶ ^{Kon}
beiliegendseind	der	Stadt	von	des	Gottes	sowie	einemPferd	großen	zwar und
γενναίῳ, ^{AdjD}	ὑπὸ ^{Prp}	μεγέθους ^G	δὲ ^{Pt}	νωθεστέρω ^{AdjKmpD}	καὶ ^{Kon}	δεομένῳ(M _{Prä} P) ^D	ἐγείρεσθαι(M _{Prä} P), ^{Inf}		ὁπο ^{Prp}
edel,	wegen	derGröße	aber	trägären	und	bedürftigseind	gewecktzuwerden		von
μύωπός ^G	τινος, ^{G_{Pr}}	οἷον ^{A_{Pr}}	δὴ ^{Pt}	μοι ^{D_{Pr}}	δοκεῖ ^{PräAkt}	ὁ ^{ArtN}	θεὸς ^N	ἐμὲ ^{A_{Pr}}	τῇ ^{ArtD} πόλει ^D
einerStechfliege	irgendeines,	wie	ja	mir	scheint	der	Gott	mich	der Stadt
προσθεθήκηναι ^{PerAktInf}	τοιοῦτόν ^{AdjA}	τινα, ^{A_{Pr}}	ὃς ^{N_{Pr}}	ὁμᾶς ^{A_{Pr}}	ἐγείρων ^{N_{PräAkt}}	καὶ ^{Kon}	πειθῶν ^{N_{PräAkt}}		
hinzugefügtzuhaben	solchen	einen,	der	euch	aufweckend	und	überredend		
καὶ ^{Kon}	ὄνειδίζων ^{N_{PräAkt}}	ἓνα ^{A_{Pr}}	ἕκαστον ^{AdjA}						
und	scheltend	einen	jeden						

St. 31a

οὐδὲν ^{A_{Pr}}	παύομαι(M _{Prä} P)	τὴν ^{ArtA}	ἡμέραν ^A	ὅλην ^{AdjA}	πανταχοῦ ^{Adv}	προσκαθίζων. ^{N_{PräAkt}}	τοιοῦτος ^{AdjN}		
nichts	höreichauf	den	Tag	ganzen	überall	sichdazusetzend.	solcher		
οὖν ^{Pt}	ἄλλος ^{AdjN}	οὐ ^{Pt}	ῥαδίως ^{Adv}	ὁμῖν ^{D_{Pr}}	γενήσεται(M _{Fu} P),	ὧ ^{ij}	ἄνδρες, ^V	ἀλλ', ^{Kon}	ἐὰν ^{Kon} ἐμοὶ ^{D_{Pr}}
nun	anderer	nicht	leicht	euch	wirdwerden,	o	Männer,	sondern	wenn mir
πειθήσθε(M _{Prä} P), ^{Knj}	φείσεσθέ(M _{Fu} P)	μου. ^{G_{Pr}}	ὁμεῖς ^{N_{Pr}}	δ', ^{Pt}	ἴσως ^{Adv}	τάχ', ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	ἀχθόμενοι(M _{Prä} P), ^N	ὥσπερ ^{Kon}
gehorchet ihr,	werdetschon	meiner·	ihr	aber	vielleicht	bald	wohl	sichärgernd,	sowie
οἱ ^{ArtN}	νυστάζοντες ^{N_{PräAkt}}	ἐγείρόμενοι(M _{Prä} P), ^N	κρούσαντες ^{N_{AorAkt}}	ἂν ^{Pt}	με, ^{A_{Pr}}	πειθόμενοι(M _{Prä} P), ^N	Ἄνύτῳ, ^D		
die	dösendseind	aufgewecktwerdend,	schlagendhabend	wohl	mich,	gehorchend	Anytos,		
ῥαδίως ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	ἀποκτείναιτε, ^{AorAktOp}	εἴτα ^{Adv}	τὸν ^{ArtA}	λοιπὸν ^{AdjA}	βίον ^A	καθεύδοντες ^{N_{PräAkt}}		
leicht	wohl	würdetihrtöten,	dann	das	übrige	Leben	schlafend		
διατελοῖτε ^{PräAktOp}	ἂν, ^{Pt}	εἰ ^{Kon}	μή ^{Pt}	τινα ^{A_{Pr}}	ἄλλον ^{AdjA}	ὁ ^{ArtN}	θεὸς ^N	ὁμῖν ^{D_{Pr}}	ἐπιπέμψειν ^{AorAktOp}
fortfahrenwürdet	wohl,	wenn	nicht	irgendeinen	anderen	der	Gott	euch	würdeentsenden
κηδόμενος(M _{Prä} P) ^N	ὁμῶν. ^{G_{Pr}}	ὅτι ^{Kon}	δ' ^{Pt}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	τυγχάνω ^{PräAkt}	ὧν ^{N_{PräAkt}}	τοιοῦτος ^{AdjN}	οἷος ^{N_{Pr}}	ὁπο ^{Prp}
sichkümmernd	euer.	dass	aber	ich	treffeessich	seiend	solcher	wie	von
τοῦ ^{ArtG}	θεοῦ ^G	τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D	δεδοσθαι(M _{Per} P), ^{Inf}	ἐνθένδε ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	[31b] κατανοήσατε. ^{AorAktKnj}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}
des	Gottes	der	Stadt	gegebenzusein,	vonhieraus	wohl	[31b] würdeterkennen·	nicht	denn

ἀνθρωπίνῳ^{AdjD} menschlich ἔοικε^{PerAkt} scheint τὸ^{ArtN} das ἐμὲ^A mich τῶν^{ArtG} der μὲν^{Pt} zwar ἐμαυτοῦ^G meiner selbst πάντων^{AdjG} aller ἡμεληκέναι^{PerAktInf} vernachlässigtzuhaben
 καὶ^{Kon} und ἀνέχεσθαι^{(M_{Prä} P)^{Inf}} sichzuenthalten τῶν^{ArtG} der οἰκείων^{AdjG} eigenen ἀμελουμένων^{(M_{Prä} P)^G} vernachlässigtwerdenden τοσαῦτα^{AdjA} soviel ἤδη^{Adv} schon ἔτη^A Jahre, τὸ^{ArtA} das δὲ^{Pt} aber
 ὑμέτερον^{AdjA} eure πράττειν^{PräAktInf} zutun αἰί^{Adv} immer, ἰδίᾳ^{Adv} privat ἐκάστῳ^{AdjD} jedem προσιόντα^A herangehend^{PräAkt} ὥσπερ^{Kon} sowie πατέρα^A Vater ἢ^{Kon} oder
 ἀδελφὸν^A Bruder πρεσβύτερον^{AdjA} älteren πείθοντα^A überredend^{PräAkt} ἐπιμελεῖσθαι^{(M_{Prä} P)^{Inf}} sichzukümmern ἐρετῆς^G derTugend. καὶ^{Kon} und εἰ^{Kon} wenn μὲν^{Pt} zwar τί^A etwas
 ἀπὸ^{Prp} von τούτων^G diesen ἀπέλαυνον^{ImpAkt} genossich καὶ^{Kon} und μισθὸν^A Lohn λαμβάνων^N nehmend^{PräAkt} ταῦτα^A dieses παρεκελευόμην^{(M_{Imp} P),} ermahntheich,
 εἶχον^{ImpAkt} hatteich ἂν^{Pt} wohl τινα^A irgendeinen λόγον^A Grund· νῦν^{Adv} jetzt δὲ^{Pt} aber ὁρᾶτε^{PräAktImv} sehet δὴ^{Pt} ja καὶ^{Kon} auch αὐτοῖς^N selbst ὅτι^{Kon} dass οἱ^{ArtN} die
 κατήγοροι^N Ankläger τᾶλλα^{ArtAdjA} dieanderen πάντα^{AdjA} alle ἀναισχύντως^{Adv} schamlos οὕτω^{Adv} so κατηγοροῦντες^N anklagend^{PräAkt} τοῦτό^A dieses γέ^{Pt} ja
 οὐχ^{Pt} nicht οἷοί^{AdjN} fähig τέ^{Pt} auch ἐγένοντο^{AorAkt} wurden ἀπαναισχυντῆσαι^{AorAktInf} völligschamloszusein παρασχόμενοι^N dargebotenhabend^{AorSMed} [31c] μάρτυρα^A [31c] Zeugen,
 ὥς^{Kon} dass ἐγὼ^N ich ποτέ^{Adv} einst τινά^A irgendeinen ἢ^{Kon} oder ἐπραξάμην^{AorMed} trugichein μισθὸν^A Lohn ἢ^{Kon} oder ἦτησα^{AorSAkt} erbatich. ἱκανὸν^{AdjN} hinreichend
 γάρ^{Pt} denn, οἷμαι^{(M_{Prä} P),} ichmeine, ἐγὼ^N ich παρέχομαι^(M_{Prä} P) stelleichbei τὸν^{ArtA} den μάρτυρα^A Zeugen ὥς^{Kon} dass ἀληθῆ^{AdjA} wahre λέγω^{PräAkt} sageich, τὴν^{ArtA} die
 πενίαν^A Armut. ἴσως^{Adv} vielleicht ἂν^{Pt} wohl οὖν^{Pt} nun δόξειεν^{AorAktOp} würdescheinen ἄτοπον^{AdjN} unpassend εἶναι^{PräInfAkt} zusein, ὅτι^{Kon} dass δὴ^{Pt} ja ἐγὼ^N ich ἰδίᾳ^{Adv} privat
 μὲν^{Pt} zwar ταῦτα^A dieses συμβουλευώ^{PräAkt} ratheich περιῶν^N umhergehend^{PräAkt} καὶ^{Kon} und πολυπραγμονῶ^{PräAkt} mischemichein, δημοσίᾳ^{Adv} öffentlich δὲ^{Pt} aber οὐ^{Pt} nicht
 τολμῶ^{PräAkt} wageich ἀναβαίνων^N hinaufsteigend^{PräAkt} εἰς^{Prp} in τὸ^{ArtA} die πλῆθος^A Menge τὸ^{ArtA} die ὑμέτερον^{AdjA} eure συμβουλεύειν^{PräAktInf} zuberaten
 τῇ^{ArtD} der πόλει^D Stadt. τούτου^G dessen δὲ^{Pt} aber αἰτίον^{AdjN} Ursache ἐστίν^{PräAkt} ist ὃ^N was ὑμεῖς^N ihr ἐμοῦ^G meiner πολλάκις^{Adv} oft
 ἀκηκόατε^{PerAkt} gehörthabt πολλαχοῦ^{Adv} anvielenOrten λέγοντος^G sagenden, ὅτι^{Kon} dass μοι^D mir θεῖον^{AdjN} göttlich τι^N etwas καὶ^{Kon} und δαιμόνιον^{AdjN} dämonisch
 [31d] γίγνεται^(M_{Prä} P) entsteht φωνή^N Stimme, ὃ^N die δὴ^{Pt} ja καὶ^{Kon} auch ἐν^{Prp} in τῇ^{ArtD} der γραφῇ^D Schrift ἐπικωμῶδῶν^N verspottend Μέλητος^N Meletos
 [31d] ἐγράψατο^{AorMed} schrieb. ἐμοί^D mir δὲ^{Pt} aber τοῦτ'^N dies ἐστίν^{PräAkt} ist ἐκ^{Prp} aus παιδός^G Kindes ἀρξάμενον^N begonnenhabend, φωνή^N Stimme τις^N irgendeine
 γιγνομένη^{(M_{Prä} P),^N} werdend, ἢ^N die ὅταν^{Kon} wenn γένηται^{(M_{Aor} P),^{Knj}} entsteht, αἰί^{Adv} immer ἀποτρέπει^{PräAkt} wendetab με^A mich τοῦτο^A dieses ὃ^A was ἂν^{Pt} wohl
 μέλλω^{PräAkt} ichbeabsichtige πράττειν^{PräAktInf} zutun, προτρέπει^{PräAkt} treibtvoran δὲ^{Pt} aber οὐποτε^{Adv} niemals. τοῦτ'^N dies ἐστίν^{PräAkt} ist ὃ^N was μοι^D mir
 ἐναντιοῦται^(M_{Prä} P) widersetztsich τὰ^{ArtA} die πολιτικά^{AdjA} politischen πράττειν^{PräAktInf} zutun, καὶ^{Kon} und παγκάλως^{Adv} vortrefflich γέ^{Pt} ja μοι^D mir δοκεῖ^{PräAkt} scheint
 ἐναντιοῦσθαι^{(M_{Prä} P),^{Inf}} sichzuwidersetzen· εὖ^{Adv} gut γὰρ^{Pt} denn ἴστε^{PerAktImv} wisset, ὧⁱ o ἄνδρες^V Männer Ἀθηναῖοι^V Athener, εἰ^{Kon} wenn ἐγὼ^N ich πάλαι^{Adv} schonlange
 ἐπεχείρησα^{AorAkt} unternahmich πράττειν^{PräAktInf} zutun τὰ^{ArtA} die πολιτικά^{AdjA} politischen πράγματα^A Angelegenheiten, πάλαι^{Adv} schonlange ἂν^{Pt} wohl ἀπολώλη^{PerAkt} wärezugrundegegangen

καὶ^{Kon} οὐτ^{Kon} ἂν^{Pt} ὑμᾶς^{A_{Pr}} ὠφελήκη^{AorAktOp} οὐδὲν^{A_{Pr}} [31e] οὐτ^{Kon} ἂν^{Pt} ἑμαυτόν.^{A_{Pr}} καὶ^{Kon} μοι^{D_{Pr}}
und weder wohl euch hättegenützt nichts [31e] noch wohl michselbst. und mir
μὴ^{Pt} ἄχθεσθε^{(M_{Prä} P)_{Imv}} λέγοντι^{D_{PräAkt}} τἀληθῆ.^{AdjA} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ὅστις^{N_{Pr}} ἀνθρώπων^G
nicht seidzürnend sagendem dasWahre· nicht denn ist werauchimmer derMenschen
σωθήσεται^(M_{Fu} P) οὐτε^{Kon} ὑμῖν^{D_{Pr}} οὐτε^{Kon} ἄλλω^{AdjD} πλήθει^D οὐδενὶ^{D_{Pr}} γνησίως^{Adv} ἐναντιούμενος^{(M_{Prä} P)^N}
wirdgerettetwerden weder euch noch anderer Menge keinem echt sichwidersetzend
καὶ^{Kon} διακωλύων^{N_{PräAkt}} πολλὰ^{AdjA} ἄδικα^{AdjA} καὶ^{Kon} παράνομα^{AdjA} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πόλει^D
und verhindernd viele Ungerechte und Gesetzwidrige in der Stadt
γίγνεσθαι^{(M_{Prä} P)_{Inf}} ἀλλ^{Kon}
zugeschehen, sondern

St. 32a

ἀναγκαῖόν^{AdjN} ἔστι^{PräAkt} τὸν^{ArtA} τῷ^{ArtD} ὄντι^{D_{PräAkt}} μαχούμενον^{(M_{Prä} P)^A} ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} δικαίου^{(AdjN)^G}
notwendig ist den dem seienden kämpfenden für des Rechten,
καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} μέλλει^{PräAkt} ὀλίγον^{AdjA} χρόνον^A σωθήσεσθαι^{(M_{Fu} P)_{Inf}} ἰδιωτεύειν^{PräAktInf} ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt}
und wenn beabsichtigt kurze Zeit gerettetzuwerden, privatzuleben sondern nicht
δημοσιεύειν^{PräAktInf} μεγάλα^{AdjA} δ^{Pt} ἔγωγε^{N_{Pr}} ὑμῖν^{D_{Pr}} τεκμήρια^A παρέξομαι^(M_{Fu} P) τούτων^{G_{Pr}} οὐ^{Pt}
öffentlichzuwirken. große aber ichja euch Beweise werdevorlegen dieser, nicht
λόγους^A ἀλλ^{Kon} ὃ^{A_{Pr}} ὑμεῖς^{N_{Pr}} τιμᾶτε^{PräAkt} ἔργα.^A ἀκούσατε^{AorAktImv} δὴ^{Pt} μοι^{D_{Pr}} τὰ^{ArtA}
Reden sondern was ihr schätzt, Taten. hört ja mir die
συμβεβηκότα,^{A_{PerAkt}} ἵνα^{Kon} εἰδῇτε^{PerAktKnj} ὅτι^{Kon} οὐδ^{Kon} ἂν^{Pt} ἐνὶ^{AdjD} ὑπεικάθοιμι^{AorAktOp} παρὰ^{Prp}
Geschehenseienden, damit wisset dass auchnicht wohl einem würdenachgeben entgegen
τὸ^{ArtA} δίκαιον^{(AdjN)^A} δείσας^{N_{AorSAkt}} θάνατον,^A μὴ^{Pt} ὑπείκων^{N_{PräAkt}} δὲ^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon}
das Rechte gefürchtethabend Tod, nicht nachgebend aber sondern undwohl
ἀπολοίμην^{(M_{Aor} P)_{Op}} ἐρῶ^{FuAkt} δὲ^{Pt} ὑμῖν^{D_{Pr}} φορτικά^{AdjA} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} δικανικά,^{AdjA} ἀληθῆ^{AdjA} δέ.^{Kon}
würdezugrundegehen. werdesagen aber euch beschwerliche zwar auch forensische, Wahrheiten aber.
ἐγὼ^{N_{Pr}} γάρ,^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V ἄλλην^{AdjA} μὲν^{Pt} ἀρχὴν^A οὐδεμίαν^{AdjA} πώποτε^{Adv} [32b]
ich denn, o Männer Athener, einanderes zwar Amt kein jemals [32b]
ἦρξα^{AorAkt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πόλει,^D ἐβούλευσα^{AorAkt} δέ.^{Pt} καὶ^{Kon} ἔτυχεν^{AorSAkt} ἡμῶν^{G_{Pr}} ἡ^{ArtN} φυλὴ^N
habeichgeführt in der Stadt, ichwarimRat aber· und estrafsich vonuns die Phyle
Ἀντιοχίς^N πρυτανεύουσα^{N_{PräAkt}} ὅτε^{Kon} ὑμεῖς^{N_{Pr}} τοὺς^{ArtA} δέκα^{Adj} στρατηγούς^A τοὺς^{ArtA} οὐκ^{Pt}
Antiochis prytanisierend als ihr die zehn Strategen die nicht
ἀνελομένους^{A_{AorSMed}} τοὺς^{ArtA} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ναυμαχίας^G ἐβουλεύσασθε^{AorMed} ἀθρόους^{AdjA}
aufgenommenhabenden die aus der SeeSchlacht habtbeschlossen gesamthaft
κρίνειν^{PräInfAkt} παρανόμως,^{Adv} ὥς^{Kon} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ὑστέρω^{AdjDKmp} χρόνῳ^D πᾶσιν^{AdjD} ὑμῖν^{D_{Pr}}
zurichten, gesetzwidrig, wie in dem späteren Zeit allen euch
ἔδοξεν^{AorAkt} τότε^{Adv} ἐγὼ^{N_{Pr}} μόνος^{AdjN} τῶν^{ArtG} πρυτάνεων^G ἠναντιώθην^{AorPas} ὑμῖν^{D_{Pr}} μηδὲν^{A_{Pr}}
schien. damals ich allein der Prytaneen widersetztemich euch nichts
ποιεῖν^{PräInfAkt} παρὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} νόμους^A καὶ^{Kon} ἐναντία^{AdjA} ἐψηφισάμην^{AorMed} καὶ^{Kon} ἐτοίμων^{AdjG}
zutun entgegen den Gesetzen und Gegenteiliges stimmteich· und derBereiten
ὄντων^{G_{PräAkt}} ἐνδεικνύναι^{PräInfAkt} με^{A_{Pr}} καὶ^{Kon} ἀπάγειν^{PräInfAkt} τῶν^{ArtG} ῥητόρων,^G καὶ^{Kon} ὑμῶν^{G_{Pr}}
derSeienden anzuzeigen mich und wegzuführen der Redner, und eurer
κελεύοντων^{G_{PräAkt}} καὶ^{Kon} βοώντων,^{G_{PräAkt}} μετὰ^{Prp} τοῦ^{ArtG} νόμου^G [32c] καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} δικαίου^{AdjG}
befehlend und rufend, mit des Gesetzes [32c] und des Gerechten

ὧμην(M_{Imp} P) μάλλον^{AdvKmp} με^A Pr δεῖν^{PräInfAkt} διακινδυνεύειν^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} μεθ^{Prp} ὑμῶν^G Pr
 meinteich eher mich nötigzusein vollzuriskieren als mit euch
 γενέσθαι^{AorMedInf} μὴ^{Pt} δίκαια^{AdjA} βουλευομένων(M_{Prä} P),^G φοβηθέντα^A AorPas δεσμὸν^A ἢ^{Kon} θάνατον.^A
 zuwerden nicht Gerechtes derBeratenden, gefürchtethabend Haft oder Tod.
 καὶ^{Kon} ταῦτα^A Pr μὲν^{Pt} ἦν^{ImpAkt} ἔτι^{Adv} δημοκρατουμένης(M_{Prä} P)^G τῆς^{ArtG} πόλεως.^G ἐπειδὴ^{Kon} δὲ^{Pt}
 und dieses zwar war noch derdemokratischregiertwerdenden der Stadt· nachdem aber
 ὀλιγαρχία^N ἐγένετο,^{AorMed} οἱ^{ArtN} τριάκοντα^{Adj} αὖ^{Pt} μεταπεμψάμενοί^N AorMed με^A Pr πέμπτου^{AdjA}
 Oligarchie wurde, die Dreißig wiederum herbeigerufenhabend mich alsFünften
 αὐτὸν^A Pr εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} θόλον^A προσέταξαν^{AorAkt} ἀγαγεῖν^{AorSAktInf} ἐκ^{Prp} Σαλαμῖνος^G Λέοντα^A τὸν^{ArtA}
 selbst in die Tholos befahlen hinzufügen aus vonSalamis Leon den
 Σαλαμίνιον^{AdjA} ἵνα^{Kon} ἀποθάνοι,^{AorAktOp} οἷα^{AdjA} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} ἄλλοις^{AdjD} ἐκεῖνοι^N Pr πολλοῖς^{AdjD}
 Salaminischen damit sterbe, solcheDinge ja auch anderen jene vielen
 πολλὰ^{AdjA} προσέταττον,^{ImpAkt} βουλόμενοι(M_{Prä} P)^N ὥς^{Kon} πλείστους^{AdjASup} ἀναπλῆσαι^{AorAktInf}
 vieles befahlesie, wollend sodass diemeisten aufzufüllen
 αἰτιῶν.^G τότε^{Adv} μέντοι^{Pt} ἐγὼ^N Pr οὐ^{Pt} [32d] λόγῳ^D ἀλλ^{Kon} ἔργῳ^D αὖ^{Pt} ἐνεδειξάμην^{AorMed}
 Beschuldigungen. damals jedoch ich nicht [32d] durchRede sondern durchTat wiederum zeigteichmich
 ὅτι^{Kon} ἐμοὶ^D Pr θανάτου^G μὲν^{Pt} μέλει,^{PräAkt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} ἀγροικότερον^{AdjKmp} ἦν^{ImpAkt} εἰπεῖν,^{AorAktInf}
 dass mir desTodes zwar liegtamHerzen, wenn nicht derber war zusagen,
 οὐδ^{Kon} ὅτιοῦν,^A Pr τοῦ^{ArtG} δὲ^{Pt} μηδὲν^A Pr ἄδικον^{AdjA} μηδ^{Kon} ἀνόσιον^{AdjA} ἐργάζεσθαι(M_{Prä} P),^{Inf} τούτου^G Pr
 undnicht irgendetwas, des aber nichts Unrechtes undnicht Unheiliges zuwirken, dessen
 δὲ^{Pt} τὸ^{ArtN} πᾶν^{AdjN} μέλει.^{PräAkt} ἐμὲ^A Pr γὰρ^{Pt} ἐκείνη^N Pr ἡ^{ArtN} ἀρχὴ^N οὐκ^{Pt} ἐξέπληξεν,^{AorAkt}
 aber das Ganze liegtamHerzen. mich denn jene die Herrschaft nicht erschreckte,
 οὕτως^{Adv} ἰσχυρὰ^{AdjN} οὕσα,^N PräAkt ὥστε^{Kon} ἄδικόν^{AdjA} τι^A Pr ἐργάσασθαι,^{AorMedInf} ἀλλ^{Kon} ἐπειδὴ^{Kon}
 so stark seiend, sodass Unrechtes etwas zuwirken, sondern nachdem
 ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} θόλου^G ἐξήλθομεν,^{AorSAkt} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} τέτταρες^{Adj} ὥχοντο(M_{Imp} P) εἰς^{Prp} Σαλαμῖνα^A καὶ^{Kon}
 aus der Tholos gingenwirhinaus, die zwar vier zogenfort nach Salamis und
 ἤγαγον^{AorSAkt} Λέοντα,^A ἐγὼ^N Pr δὲ^{Pt} ὡχόμεν(M_{Imp} P) ἀπιὼν^N PräAkt οἴκαδε.^{Adv} καὶ^{Kon} ἴσως^{Adv} ἂν^{Pt}
 führten Leon, ich aber gingichfort weggehend heim. und vielleicht wohl
 διὰ^{Prp} ταῦτα^A Pr ἀπέθανον,^{AorAkt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} ἡ^{ArtN} ἀρχὴ^N διὰ^{Prp} ταχέων^{Adv} κατελύθη.^{AorPas} καὶ^{Kon}
 wegen dessen wäreichgestorben, wenn nicht die Herrschaft inFolge schnellen wurdeaufgelöst. und
 τούτων^G Pr [32e] ὑμῖν^D Pr ἔσονται(M_{Fu} P) πολλοὶ^{AdjN} μάρτυρες.^N ἄρ^{Pt} οὐν^{Pt} ἂν^{Pt} με^A Pr οἴεσθαι(M_{Prä} P)
 dieser [32e] euch werdensein viele Zeugen. etwa nun wohl mich meint ihr
 τοσάδε^{AdjA} ἔτη^A διαγενέσθαι^{AorMedInf} εἰ^{Kon} ἔπραττον^{ImpAkt} τὰ^{ArtA} δημόσια,^{AdjA} καὶ^{Kon}
 soviele Jahre durchzuleben wenn täteich die öffentlichen, und
 πράττων^N PräAkt ἀξίως^{Adv} ἀνδρὸς^G ἀγαθοῦ^{AdjG} ἐβοήθουν^{ImpAkt} τοῖς^{ArtD} δίκαιοις^{AdjD} καὶ^{Kon}
 handelnd würdig einesMannes guten halfich den Gerechten und
 ὥσπερ^{Kon} χρὴ^{PräAkt} τοῦτο^N Pr περὶ^{Prp} πλείστου^{AdjGSup} ἐποιούμην(M_{Imp} P); πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} δεῖ^{PräAkt} ὧ^j
 sowie esistnötig dies um dasmeiste machteichmir; vieles ja fehlt, o
 ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι.^V οὐδὲ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} ἄλλος^{AdjN}
 Männer Athener· undauchnicht denn wohl einanderer

St. 33a

ἀνθρώπων^G οὐδεὶς.^N Pr ἀλλ^{Kon} ἐγὼ^N Pr διὰ^{Prp} παντὸς^{AdjG} τοῦ^{ArtG} βίου^G δημοσίᾳ^{Adv} τε^{Pt} εἰ^{Kon} πού^{Adv}
 derMenschen niemand. sondern ich durch denganzen des Lebens öffentlich und wenn irgendwo

τι ^A _{Pr}	ἐπραξα ^{AorAkt}	τοιούτος ^{AdjN}	φανοῦμαι(M _{Fu} P),	καί ^{Kon}	ιδίᾳ ^{Adv}	ὁ ^{ArtN}	αὐτὸς ^{AdjN}	οὗτος, ^N _{Pr}	οὐδενὶ ^D _{Pr}
etwas	tatich	solcher	werdeicherscheinen,	und	privat	der	derselbe	dieser,	keinem
πώποτε ^{Adv}	συγχωρήσας ^N _{AorAkt}	οὐδὲν ^A _{Pr}	παρὰ ^{Prp}	τῷ ^{ArtA}	δίκαιον ^{AdjA}	οὔτε ^{Kon}	ἄλλῳ ^{AdjD}	οὔτε ^{Kon}	
jemals	nachgegebenhabend	nichts	entgegen	dem	Gerechten	weder	einemanderen	noch	
τούτων ^G _{Pr}	οὐδενὶ ^D _{Pr}	οὐς ^A _{Pr}	δὴ ^{Pt}	διαβάλλοντες ^N _{PräAkt}	ἐμέ ^A _{Pr}	φασιν ^{PräAkt}	ἐμοὺς ^{AdjA}	μαθητὰς ^A	
vondiesen	keinem	die	ja	verleumdend	mich	sagensie	meine	Schüler	
εἶναι. ^{PräInfAkt}	ἐγὼ ^N _{Pr}	δὲ ^{Pt}	διδάσκαλος ^N	μὲν ^{Pt}	οὐδενὸς ^G _{Pr}	πώποτ ^{Adv}	ἐγενόμην. ^{AorMed}	εἰ ^{Kon}	δὲ ^{Kon}
zusein.	ich	aber	Lehrer	zwar	keines	jemals	wurdeich·	wenn	aber
τίς ^N _{Pr}	μου ^G _{Pr}	λέγοντος ^G _{PräAkt}	καί ^{Kon}	τὰ ^{ArtA}	ἐμαυτοῦ ^G _{Pr}	πράττοντος ^G _{PräAkt}	ἐπιθυμοί ^{PräAkt}		
wer	meiner	Sprechenden	und	die	meinersebst	Handelnden	verlangt		
ἀκούειν, ^{PräInfAkt}	εἴτε ^{Kon}	νεώτερος ^{AdjNKmp}	εἴτε ^{Kon}	πρεσβύτερος, ^{AdjNKmp}	οὐδενὶ ^D _{Pr}	πώποτε ^{Adv}			
zuhören,	seies	jünger	oder	älter,	keinem	jemals			
ἐφθόνησα, ^{AorAkt}	οὐδὲ ^{Kon}	χρήματα ^A	μὲν ^{Pt}	λαμβάνων ^N _{PräAkt}	διαλέγομαι(M _{Prä} P)	μὴ ^{Pt}	[33b]		
missgönnteich,	undnicht	Gelder	zwar	nehmend	unterhalteichmich	nicht	[33b]		
λαμβάνων ^N _{PräAkt}	δὲ ^{Pt}	οὐ, ^{Pt}	ἀλλ ^{Kon}	ὁμοίως ^{Adv}	καί ^{Kon}	πλουσίῳ ^{AdjD}	καί ^{Kon}	πένητι ^D	παρέχῳ ^{PräAkt}
nehmend	aber	nein,	sondern	gleichermaßen	sowohl	Reichen	und	Armen	gewähreich
ἐμαυτὸν ^A _{Pr}	ἐρωτᾶν, ^{PräInfAkt}	καί ^{Kon}	ἐάν ^{Kon}	τις ^N _{Pr}	βούληται(M _{Prä} P) ^{Knj}	ἀποκρινόμενος(M _{Prä} P) ^N	ἀκούειν ^{PräInfAkt}		
michselbst	zufragen,	und	wenn	jemand	wolle	antwortend	zuhören		
ὧν ^G _{Pr}	ἂν ^{Pt}	λέγω. ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	τούτων ^G _{Pr}	ἐγὼ ^N _{Pr}	εἴτε ^{Kon}	τις ^N _{Pr}	χρηστὸς ^{AdjN}	γίγνεται(M _{Prä} P)
deren	wohl	ichsage.	und	dieser	ich	seies	jemand	tauglich	wird
μὴ, ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	δικαίως ^{Adv}	τὴν ^{ArtA}	αἰτίαν ^A	ὕπεχοιμι, ^{PräAktOp}	ὧν ^G _{Pr}	μήτε ^{Kon}	ὕπεσχόμην ^{AorMed}
nicht,	nicht	wohl	gerecht	die	Schuld	würdeichtragen,	deren	weder	versprachich
μηδενὶ ^D _{Pr}	μηδὲν ^A _{Pr}	πώποτε ^{Adv}	μάθημα ^A	μήτε ^{Kon}	ἐδίδαξα. ^{AorAkt}	εἰ ^{Kon}	δὲ ^{Kon}	τίς ^N _{Pr}	φησι ^{PräAkt}
niemandem	nichts	jemals	Unterricht	noch	lehrteich·	wenn	aber	wer	sagt
ἐμοῦ ^G _{Pr}	πώποτε ^{Adv}	τι ^A _{Pr}	μαθεῖν ^{AorAktInf}	ἢ ^{Kon}	ἀκούσαι ^{AorAktInf}	ιδίᾳ ^{Adv}	ὅτι ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	καί ^{Kon}
mir	jemals	etwas	zulernen	oder	zuhören	privat	dass	nicht	auch
ἄλλοι ^{AdjN}	πάντες, ^{AdjN}	εὖ ^{Adv}	ἴστε ^{PerAktImv}	ὅτι ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἀληθῇ ^{AdjA}	λέγει. ^{PräAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	διὰ ^{Prp}
anderen	alle,	gut	wisset	dass	nicht	Wahres	sagter.	sondern	weshalb
δὴ ^{Pt}	ποτε ^{Pt}	μετ ^{Prp}	ἐμοῦ ^G _{Pr}	χαίρουσί ^{PräAkt}	τινες ^N _{Pr}	πολὺν ^{AdjA}	χρόνον ^A	[33c]	διατρίβοντες; ^N _{PräAkt}
ja	einmal	mit	mir	freuensich	einige	lange	Zeit	[33c]	verweilend;
ἀκηκόατε, ^{PerAkt}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	πᾶσαν ^{AdjA}	ὁμῖν ^D _{Pr}	τὴν ^{ArtA}	ἀλήθειαν ^A	ἐγὼ ^N _{Pr}	εἶπον. ^{AorAkt}
habtihrgehört,	o	Männer	Athener,	ganze	euch	die	Wahrheit	ich	sagteich·
ὅτι ^{Kon}	ἀκούοντες ^N _{PräAkt}	χαίρουσιν ^{PräAkt}	ἐξεταζομένοις(M _{Prä} P) ^D	τοῖς ^{ArtD}	οἰομένοις(M _{Prä} P) ^D	μὲν ^{Pt}			
dass	hörend	freuensich	geprüftwerdenden	den	Meinenden	zwar			
εἶναι ^{PräInfAkt}	σοφοῖς, ^{AdjD}	οὐσί ^D _{PräAkt}	δ ^{Kon}	οὐ. ^{Pt}	ἔστι ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	ἀηδές. ^{AdjN}	ἐμοὶ ^D _{Pr}
zusein	Weisen,	Seienden	aber	nicht.	ist	denn	nicht	unangenehm.	mir
τοῦτο, ^N _{Pr}	ὥς ^{Kon}	ἐγὼ ^N _{Pr}	φημι, ^{PräAkt}	προστέτακται(M _{Per} P)	ὕπὸ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	θεοῦ ^G	πράττειν ^{PräInfAkt}	καί ^{Kon}
dieses,	wie	ich	behaute,	istaufgetragen	von	dem	Gott	zutun	und
ἐκ ^{Prp}	μαντείων ^G	καί ^{Kon}	ἐξ ^{Prp}	ἐνυπνίων ^G	καί ^{Kon}	παντὶ ^{AdjD}	τρόπῳ ^D	ὥπέρ ^D _{Pr}	τίς ^N _{Pr}
aus	Orakeln	und	aus	Träumen	und	jeder	Weise	welchemgerade	jemand
ἄλλῃ ^{AdjN}	θείᾳ ^{AdjN}	μοῖρα ^N	ἀνθρώπων ^D	καί ^{Kon}	ὅτιοῦν ^A _{Pr}	προσέταξε ^{AorAkt}	πράττειν. ^{PräInfAkt}		
andere	göttliche	AnteilSchicksal	Menschen	und	irgendetwas	befahl	zutun.		
ταῦτα, ^N _{Pr}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	καί ^{Kon}	ἀληθῇ ^{AdjN}	ἐστίν ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	εὐέλεγκτα. ^{AdjN}	εἰ ^{Kon}
dieses,	o	Männer	Athener,	sowohl	wahr	ist	alsauch	leichtprüfbar.	wenn
ἐγωγε ^N _{Pr}	τῶν ^{ArtG}	νέων ^{AdjG}	τούς ^{ArtA}	[33d]	μὲν ^{Pt}	διαφθείρω ^{PräAkt}	τούς ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}	διέφθαρκα, ^{PerAkt}
ichja	der	Jungen	die	[33d]	zwar	verdirbeich	die	aber	habeichverdorben,

χρῆν^{ImpAkt} δήπου,^{Pt} εἴτε^{Kon} τινὲς^{N Pr} αὐτῶν^{G Pr} πρεσβύτεροι^{AdjNKmp} γενόμενοι^{N AorMed} ἔγνωσαν^{AorAkt}
 eswärenötig wohl, seies einige vonihnen Ältere geworden erkannten
 ὅτι^{Kon} νέοις^{AdjD} οὖσιν^{D PräAkt} αὐτοῖς^{D Pr} ἐγὼ^{N Pr} κακὸν^{AdjA} πώποτε^{Adv} τι^{A Pr} συνεβούλευσα,^{AorAkt}
 dass jungen Seienden ihnen ich Schlechtes jemals etwas rietich,
 νυνὶ^{Adv} αὐτοῦς^{A Pr} ἀναβαίνοντας^{A PräAkt} ἐμοῦ^{G Pr} κατηγορεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τιμωρεῖσθαι^{(M Prä P)·Inf} εἰ^{Kon}
 jetzt sie hinauftretend meiner anzuklagen und zubestrafen· wenn
 δὲ^{Kon} μὴ^{Pt} αὐτοῖς^{N Pr} ἤθελον,^{ImpAkt} τῶν^{ArtG} οἰκείων^{AdjG} τινὰς^{A Pr} τῶν^{ArtG} ἐκείνων,^{G Pr} πατέρας^A καὶ^{Kon}
 aber nicht sieselbst wollten, der Angehörigen einige der jener, Väter und
 ἀδελφούς^A καὶ^{Kon} ἄλλους^{AdjA} τοὺς^{ArtA} προσήκοντας,^{A PräAkt} εἴπερ^{Kon} ὑπ^{Prp} ἐμοῦ^{G Pr} τι^{A Pr} κακὸν^{AdjA}
 Brüder und andere die Zugehörigen, wennwirklich von mir etwas Schlechtes
 ἐπεπόνθεσαν^{PerAkt} αὐτῶν^{G Pr} οἱ^{ArtN} οἰκεῖοι,^{AdjN} νῦν^{Adv} μεμνησθαι^{(M Per P)·Inf} καὶ^{Kon} τιμωρεῖσθαι^{(M Prä P)·Inf}
 erlittenhaben ihrer die Angehörigen, jetzt sichzuerinnern und zubestrafen.
 πάντως^{Adv} δὲ^{Pt} πάρεισιν^{PräAkt} αὐτῶν^{G Pr} πολλοὶ^{AdjN} ἐνταυθοί^{Adv} οὐς^{A Pr} ἐγὼ^{N Pr} ὁρῶ,^{PräAkt}
 jedenfalls aber sindanwesend vonihnen viele hier die ich sehe,
 πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} Κρίτων^N οὐτοσί,^{N Pr} ἐμὸς^{AdjN} ἡλικιώτης^N καὶ^{Kon} [33e] δημότης,^N Κριτοβούλου^G
 zuerst zwar Kriton dieserhier, mein Altersgenosse und [33e] Mitbürger, desKritobulos
 τοῦδε^{G Pr} πατὴρ,^N ἔπειτα^{Adv} Λυσανίας^N ὁ^{ArtN} Σφήττιος,^{AdjN} Αἰσχίνου^G τοῦδε^{G Pr} πατὴρ,^N ἔτι^{Adv} δ^{Kon}
 dieses Vater, sodann Lysanias der Sphéttier, desAischines dieses Vater, ferner aber
 Ἀντιφῶν^N ὁ^{ArtN} Κηφισιεὺς^{AdjN} οὐτοσί,^{N Pr} Ἐπιγένους^G πατὴρ,^N ἄλλοι^{AdjN} τοίνυν^{Pt} οὗτοι^{N Pr} ὧν^{G Pr}
 Antiphon der Kephisier dieserhier, desEpigenes Vater, andere also diese deren
 οἱ^{ArtN} ἀδελφοί^N ἐν^{Prp} ταύτῃ^{D Pr} τῇ^{ArtD} διατριβῇ^D γεγόνασιν,^{PerAkt} Νικόστρατος^N Θεοζοτίδου,^G
 die Brüder in dieser der Beschäftigung sindgeworden, Nikostratos desTheozotides,
 ἀδελφὸς^N Θεοδότου—^G καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} Θεόδotos^N τετελεύτηκεν,^{PerAkt} ὥστε^{Kon} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt}
 Bruder desTheodotos— und der zwar Theodotos istverstorben, sodass nicht wohl
 ἐκεῖνός^{N Pr} γε^{Pt} αὐτοῦ^{G Pr} καταδεθεῖν—^{AorPasOp} καὶ^{Kon} Παράλιος^N ὅδε,^{N Pr} ὁ^{ArtN} Δημοδόκου,^G οὗ^{G Pr}
 jener ja seiner würdebedürfen— und Paralos dieser, der desDemodokos, dessen
 ἦν^{ImpAkt} Θεάγης^N ἀδελφός^N· ὅδε^{N Pr} δὲ^{Pt}
 war Theages Bruder· dieser aber

St. 34a

Ἀδείμαντος,^N ὁ^{ArtN} Ἀρίστωνος,^G οὗ^{G Pr} ἀδελφός^N οὐτοσί^{N Pr} Πλάτων,^N καὶ^{Kon} Αἰαντόδωρος,^N οὗ^{G Pr}
 Adeimantos, der desAriston, dessen Bruder dieserhier Platon, und Aiantodoros, dessen
 Ἀπολλόδωρος^N ὅδε^{N Pr} ἀδελφός^N· καὶ^{Kon} ἄλλους^{AdjA} πολλοὺς^{AdjA} ἐγὼ^{N Pr} ἔχω^{PräAkt} ὑμῖν^{D Pr}
 Apollodoros dieser Bruder· und andere viele ich ichhabe euch
 εἰπεῖν,^{AorInfAkt} ὧν^{G Pr} τινα^{A Pr} ἐχρῆν,^{ImpAkt} μάλιστα^{Adv} μὲν^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἐαυτοῦ^{G Pr} λόγῳ^D
 zusagen, vonden irgendeinen nötigwar ammeisten zwar in dem seineeigenen LogosRede
 παρασχέσθαι^{AorSMedInf} Μέλητον^A μάρτυρα·^A εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} τότε^{Adv} ἐπελάθετο^(M Aor P),
 zubeistellen Meletos Zeugen· wenn aber damals vergaßer, jetzt
 παρασχέσθω—^{AorSMedImv} ἐγὼ^{N Pr} παραχωρῶ—^{PräAkt} καὶ^{Kon} λεγέτω^{PräAktImv} εἰ^{Kon} τι^{A Pr} ἔχει^{PräAkt}
 sollbeistellen— ich gebenach— und sollsagen ob etwas hat
 τοιοῦτον^{AdjA} ἀλλὰ^{Kon} τούτου^{G Pr} πᾶν^{AdjA} τούναντίον^{Adv} εὐρήσετε,^{FuAkt} ὧ^{ij} ἄνδρες,^V πάντας^{AdjA}
 derartiges· aber dessen ganz dasGegenteil werdetfinden, o Männer, alle
 ἐμοὶ^{D Pr} βοηθεῖν^{PräInfAkt} ἐτοίμους^{AdjA} τῷ^{ArtD} διαφθείροντι,^{D PräAkt} τῷ^{ArtD} κακῷ^{AdjA} ἐργαζομένῳ^{(M Prä P)·D}
 mir zuhelfen bereit dem verderbenden, dem Schlechtes wirkenden
 τοὺς^{ArtA} οἰκείους^{AdjA} αὐτῶν,^{G Pr} ὥς^{Kon} φασι^{PräAkt} Μέλητος^N καὶ^{Kon} Ἄνυτος^N [34b] αὐτοῖς^{N Pr} μὲν^{Pt}
 die Eigenen ihrer, wie sagensie Meletos und Anytos. [34b] sieselbst zwar
 γὰρ^{Pt} οἱ^{ArtN} διεφθαρμένοι^{(M Per P)·N} τάχ^{Adv} ἂν^{Pt} λόγον^A ἔχοιεν^{PräAktOp} βοηθοῦντες^{N PräAkt} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt}
 schon· doch werden sie wohl einen Rat haben· helfend die aber

denn die Verdorbenen vielleicht wohl Grund hättenwohl helfend· die aber
ἀδιάφθαρτοι,^{AdjN} **πρεσβύτεροι**^{AdjN} **ἤδη**^{Adv} **ἄνδρες,**^N **οἱ**^{ArtN} **τούτων**^{G_{Pr}} **προσήκοντες,**^{N_{PräAkt}} **τίνα**^{A_{Pr}}
unverdorbenen, ältere schon Männer, die dieser Zugehörigen, welchen
ἄλλον^{AdjA} **ἔχουσι**^{PräAkt} **λόγον**^A **βοηθοῦντες**^{N_{PräAkt}} **ἐμοὶ**^{D_{Pr}} **ἀλλ,**^{Kon} **ἢ**^{Kon} **τὸν**^{ArtA} **ὀρθόν**^{AdjA} **τε**^{Pt} **καὶ**^{Kon}
anderen haben Grund helfend mir sondern oder den richtigen und auch
δίκαιον,^{AdjA} **ὅτι**^{Kon} **συνίσασσι**^{PräAkt} **Μελήτω**^D **μὲν**^{Pt} **ψευδομένω**^{(M_{Prä} P),^D} **ἐμοὶ**^{D_{Pr}} **δὲ**^{Pt} **ἀληθεύοντι;**^{D_{PräAkt}}
gerechten, dass verstehen demMeletos zwar lügend, mir aber wahrsagenden;
εἶεν^{PräAktOp} **δή,**^{Pt} **ᾧ**^{ij} **ἄνδρες.**^V **ἃ**^{A_{Pr}} **μὲν**^{Pt} **ἐγὼ**^{N_{Pr}} **ἔχοιμ’**^{PräAktOp} **ἂν**^{Pt} **ἀπολογεῖσθαι**^{(M_{Prä} P),^{Inf}} **σχεδόν**^{Adv}
seies ja, o Männer· was zwar ich hätteich wohl michzuverteidigen, beinahe
ἐστὶ^{PräAkt} **ταῦτα**^{A_{Pr}} **καὶ**^{Kon} **ἄλλα**^{AdjA} **ἴσως**^{Adv} **τοιαῦτα.**^{AdjA} **τάχα**^{Adv} **δ,**^{Pt} **ἂν**^{Pt} **τις**^{N_{Pr}} **[34c]** **ὕμῳ**^{G_{Pr}}
ist diese und andere vielleicht solche. bald aber wohl jemand [34c] eurer
ἀγανακτήσειεν^{AorAktOp} **ἀναμνησθεῖς**^{(M_{Aor} P)^N} **ἑαυτοῦ,**^{G_{Pr}} **εἰ**^{Kon} **ὁ**^{ArtN} **μὲν**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **ἐλάττω**^{AdjAKmp}
würdesichempören sicherinnerthabend seiner selbst, wenn der zwar auch geringeren
τούτου^{G_{Pr}} **τοῦ**^{ArtG} **ἀγῶνος**^G **ἀγῶνα**^A **ἀγωνιζόμενος**^{(M_{Prä} P)^N} **ἐδεήθη**^(M_{Aor} P) **τε**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **ικέτευσε**^{AorAkt}
dieseshier des Kampfes Kampf kämpfend bater und auch flehte
τοὺς^{ArtA} **δικαστὰς**^A **μετὰ**^{Prp} **πολλῶν**^{AdjG} **δακρύων,**^G **παιδία**^A **τε**^{Pt} **αὐτοῦ**^{G_{Pr}} **ἀναβιβασάμενος**^{N_{AorSMed}}
die Richter mit vielen Tränen, Kinder und seiner selbst hinaufgeführthabend
ἵνα^{Kon} **ὅτι**^{Kon} **μάλιστα**^{Adv} **ἐλεηθείη,**^{AorPasOp} **καὶ**^{Kon} **ἄλλους**^{AdjA} **τῶν**^{ArtG} **οἰκείων**^{AdjG} **καὶ**^{Kon} **φίλων**^{(AdjN)^G}
damit sosehrwie ammeisten bemitleidetwürde, und andere der Angehörigen und Freunde
πολλούς,^{AdjA} **ἐγὼ**^{N_{Pr}} **δὲ**^{Pt} **οὐδὲν**^{A_{Pr}} **ἄρα**^{Pt} **τούτων**^{G_{Pr}} **ποιήσω,**^{AorAktKnj} **καὶ**^{Kon} **ταῦτα**^{A_{Pr}}
viele, ich aber nichts also dieses werdetun, und dieses
κινδυνεύων,^{N_{PräAkt}} **ὥς**^{Kon} **ἂν**^{Pt} **δόξαιμι,**^{AorAktOp} **τὸν**^{ArtA} **ἔσχατον**^{AdjA} **κίνδυνον.**^A **τάχ,**^{Adv} **ἂν**^{Pt} **οὖν**^{Pt}
riskierend, wie wohl würdescheinen, die äußersten Gefahr. vielleicht wohl nun
τις^{N_{Pr}} **ταῦτα**^{A_{Pr}} **ἐννοήσας**^{N_{AorSAkt}} **αὐθαδέστερον**^{AdjAKmp} **ἂν**^{Pt} **πρός**^{Prp} **με**^{A_{Pr}} **σχοίη**^{AorAktOp} **καὶ**^{Kon}
jemand dieses bedachthabend eigensinniger wohl gegenüber mich verhielt esich und
ὀργισθεῖς^{N_{AorPas}} **αὐτοῖς**^{D_{Pr}} **τούτοις**^{D_{Pr}} **θεῖτο**^{(M_{Aor} P)^{Op}} **ἂν**^{Pt} **μετ’**^{Prp} **ὀργῆς**^G **[34d]** **τὴν**^{ArtA} **ψῆφον.**^A **εἰ**^{Kon}
zorniggewordenseiend diesen geradediesen würdesetzen wohl mit Zornes [34d] die Stimme. wenn
δή^{Pt} **τις**^{N_{Pr}} **ὕμῳ**^{G_{Pr}} **οὕτως**^{Adv} **ἔχει—**^{PräAkt} **οὐκ**^{Pt} **ἄξιῳ**^{PräAkt} **μὲν**^{Pt} **γὰρ**^{Pt} **ἐγωγε,**^{N_{Pr}} **εἰ**^{Kon} **δ,**^{Pt} **οὖν—**^{Pt}
ja jemand voneuch so istbeschaffen— nicht haltefürwürdig zwar denn ichja, wenn aber nun—
ἐπιεικῆ^{AdjA} **ἂν**^{Pt} **μοι**^{D_{Pr}} **δοκῶ**^(M_{Prä} P) **πρὸς**^{Prp} **τοῦτον**^{A_{Pr}} **λέγειν**^{PräInfAkt} **λέγων**^{N_{PräAkt}} **ὅτι**^{Kon} **ἐμοί,**^{D_{Pr}} **ᾧ**^{ij}
angemessenen wohl mir scheineich zu diesem zureden sagend dass mir, o
ἄριστε,^{AdjV} **εἰσὶν**^{PräAkt} **μὲν**^{Pt} **πού**^{Adv} **τινες**^{N_{Pr}} **καὶ**^{Kon} **οἰκεῖοι.**^{AdjN} **καὶ**^{Kon} **γὰρ**^{Pt} **τοῦτο**^{N_{Pr}} **αὐτὸ**^{A_{Pr}}
Bester, sind zwar irgendwo einige auch Angehörige· und denn dieses selbst
τὸ^{ArtN} **τοῦ**^{ArtG} **Ὀμήρου,**^G **οὐδ’**^{KonPt} **ἐγὼ**^{N_{Pr}} **ἀπὸ**^{Prp} **δρυὸς**^G **οὐδ’**^{KonPt} **ἀπὸ**^{Prp} **πέτρης**^G **πέφυκα**^{PerAkt}
das des Homer, auchnicht ich von Eiche auchnicht von Felsen binentsprossen
ἀλλ,^{Kon} **ἐξ**^{Prp} **ἀνθρώπων,**^G **ὥστε**^{Kon} **καὶ**^{Kon} **οἰκεῖοί**^{AdjN} **μοί**^{D_{Pr}} **εἰσι**^{PräAkt} **καὶ**^{Kon} **υἱές**^N **γε,**^{Pt} **ᾧ**^{ij} **ἄνδρες**^V
sondern aus Menschen, sodass auch Angehörige mir sind und Söhne ja, o Männer
Ἀθηναῖοι,^V **τρεις,**^{Adj} **εἷς**^{Adj} **μὲν**^{Pt} **μειράκιον**^N **ἤδη,**^{Adv} **δύο**^{Adj} **δὲ**^{Pt} **παιδιά.**^A **ἀλλ,**^{Kon} **ὅμως**^{Adv} **οὐδένα**^{A_{Pr}}
Athener, drei, einer zwar Jüngling schon, zwei aber Kinder· doch dennoch keinen
αὐτῶν^{G_{Pr}} **δεῦρο**^{Adv} **ἀναβιβασάμενος**^{N_{AorSMed}} **δεήσομαι**^(M_{Fu} P) **ὕμῳ**^{G_{Pr}} **ἀποψηφίσασθαι.**^{AorMedInf} **τί**^{A_{Pr}}
vonihnen hierher hinaufgeführthabend werdebitten eurer freizusprechen. warum
δή^{Pt} **οὖν**^{Pt} **οὐδὲν**^{A_{Pr}} **τούτων**^{G_{Pr}} **ποιήσω;**^{AorAktKnj} **οὐκ**^{Pt} **αὐθαδιζόμενος**^{(M_{Prä} P),^N} **ᾧ**^{ij} **ἄνδρες**^V **Ἀθηναῖοι,**^V
denn nun nichts dieses werdetun; nicht eigensinnigseiend, o Männer Athener,

[34e] οὐδ^{KonPt} ὑμᾶς^{A_{Pr}} ἀτιμάζων^{N_{PräAkt}} ἀλλ^{Kon} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} θαρραλέως^{Adv} ἐγὼ^{N_{Pr}} ἔχω^{PräAkt}
 [34e] auchnicht euch entehrend, sondern wenn zwar mutig ich ichhabe
 πρὸς^{Prp} θάνατον^A ἢ^{Kon} μή^{Pt} ἄλλος^{AdjN} λόγος^N πρὸς^{Prp} δ^{Pt} οὖν^{Pt} δόξαν^A καὶ^{Kon} ἐμοὶ^{D_{Pr}} καὶ^{Kon}
 gegenüber Tod oder nicht, anderes WortRede, hinsichtlich aber nun Meinung und mir und
 ὑμῖν^{D_{Pr}} καὶ^{Kon} ὅλη^{AdjD} τῇ^{ArtD} πόλει^D οὐ^{Pt} μοι^{D_{Pr}} δοκεῖ^{PräAkt} καλὸν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} ἐμὲ^{A_{Pr}}
 euch und ganzen der Stadt nicht mir scheint schicklich zusein mich
 τούτων^{G_{Pr}} οὐδέν^{A_{Pr}} ποιεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τηλικόνδε^{AdjA} ὄντα^{A_{PräAkt}} καὶ^{Kon} τοῦτο^{A_{Pr}} τοῦνομα^A
 dieser nichts zutun und soalt seiend und diesen Namen
 ἔχοντα^{A_{PräAkt}} εἴτ^{Kon} οὖν^{Pt} ἀληθές^{AdjA} εἴτ^{Kon} οὖν^{Pt} ψεῦδος^N ἀλλ^{Kon} οὖν^{Pt} δεδογμένον^{(M_{Per} P)^N}
 habend, seies nun wahr seies nun Falsches, sondern doch beschlossenseiend

St. 35a

γέ^{Pt} ἐστί^{PräAkt} τῷ^{D_{Pr}} Σωκράτῃ^D διαφέρειν^{PräInfAkt} τῶν^{ArtG} πολλῶν^{AdjG} ἀνθρώπων^G εἰ^{Kon} οὖν^{Pt}
 ja esist irgendwem Sokrates sichzuunterscheiden der vielen Menschen. wenn nun
 ὑμῶν^{G_{Pr}} οἱ^{ArtN} δοκοῦντες^{N_{PräAkt}} διαφέρειν^{PräInfAkt} εἴτε^{Kon} σοφία^D εἴτε^{Kon} ἀνδρεία^D εἴτε^{Kon} ἄλλῃ^{AdjD}
 voneuch die Geltenden sichzuunterscheiden seies Weisheit seies Tapferkeit seies anderer
 ἥτινιοῦν^{D_{Pr}} ἀρετῇ^D τοιοῦτοι^{AdjN} ἔσονται^{(M_{Fu} P),} αἰσχρὸν^{AdjN} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} οἷουσπερ^{G_{Pr}} ἐγὼ^{N_{Pr}}
 welcherauchimmer Tugend solche werdensein, schändlich wohl wäre· wiegerade ich
 πολλάκις^{Adv} ἐώρακά^{PerAkt} τινὰς^{A_{Pr}} ὅταν^{Kon} κρίνωνται^{(M_{Prä} P),^{Knj}} δοκοῦντας^{A_{PräAkt}} μέν^{Pt} τι^{A_{Pr}}
 oft habegesehen einige wennimmer gerichtetwerden, scheinend zwar etwas
 εἶναι^{PräInfAkt} θαυμάσια^{AdjA} δὲ^{Pt} ἐργαζομένους^{(M_{Prä} P),^A} ὡς^{Kon} δεινόν^{AdjA} τι^{A_{Pr}} οἰομένους^{(M_{Prä} P)^A}
 zusein, wunderbare aber wirkend, als schreckliches etwas meinend
 πείσασθαι^{(M_{Fu} P)^{Inf}} εἰ^{Kon} ἀποθανοῦνται^{(M_{Fu} P),} ὥσπερ^{Kon} ἀθανάτων^{AdjG} ἐσομένων^{(M_{Fu} P)^G} ἂν^{Pt} ὑμεῖς^{N_{Pr}} αὐτοὺς^{A_{Pr}}
 zuerleiden wenn siesterbenwerden, sowie Unsterblichen werdenseienden wohl ihr sie
 μὴ^{Pt} ἀποκτείνετε^{AorSAktKnj} οἱ^{N_{Pr}} ἐμοὶ^{D_{Pr}} δοκοῦσιν^{PräAkt} αἰσχύνῃ^A τῇ^{ArtD} πόλει^D περιάπτειν^{PräInfAkt}
 nicht tötet die mir scheinen Schande der Stadt anzuhängen,
 ὥστ^{Kon} ἂν^{Pt} τινὰ^{A_{Pr}} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ξένων^G [35b] ὑπολαβεῖν^{AorSAktInf} ὅτι^{Kon} οἱ^{ArtN}
 sodass wohl irgendeinen auch der Fremden [35b] annehmen dass die
 διαφέροντες^{N_{PräAkt}} Ἀθηναίων^G εἰς^{Prp} ἀρετῇ^A οὐς^{A_{Pr}} αὐτοὶ^{N_{Pr}} ἐαυτῶν^{G_{Pr}} ἔν^{Prp} τε^{Pt} ταῖς^{ArtD}
 sichabhebenden derAthener inBezugauf Tugend, welche sieselbst ihrerselbst in und den
 ἀρχαῖς^D καὶ^{Kon} ταῖς^{ArtD} ἄλλαις^{AdjD} τιμαῖς^D προκρίνουσιν^{PräAkt} οὗτοι^{N_{Pr}} γυναικῶν^G οὐδέν^{A_{Pr}}
 Ämtern und den anderen Ehren bevorzugen, diese vonFrauen nichts
 διαφέρουσιν^{PräAkt} ταῦτα^{A_{Pr}} γάρ^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V οὔτε^{Kon} ὑμᾶς^{A_{Pr}} χρῆ^{PräAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt}
 unterscheidensich. diese denn, o Männer Athener, weder euch nötigist zutun
 τοὺς^{ArtA} δοκοῦντας^{A_{PräAkt}} καὶ^{Kon} ὅπου^{Adv} τι^{A_{Pr}} εἶναι^{PräInfAkt} οὔτ^{Kon} ἂν^{Pt} ἡμεῖς^{N_{Pr}}
 die Scheinenden und wieauchimmer etwas zusein, weder, wohl wir
 ποιῶμεν^{PräAktKnj} ὑμᾶς^{A_{Pr}} ἐπιτρέπειν^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} τοῦτο^{A_{Pr}} αὐτὸ^{A_{Pr}} ἐνδείκνυσθαι^{(M_{Prä} P),^{Inf}} ὅτι^{Kon}
 tun, euch zuerlauben, sondern dieses selbst zuzeigen, dass
 πολὺ^{AdjA} μᾶλλον^{AdvKmp} καταψηφιεῖσθε^(M_{Fu} P) τοῦ^{ArtG} τὰ^{ArtA} ἐλαινὰ^{AdjA} ταῦτα^{A_{Pr}} δράματα^A
 viel mehr werdetverurteilen den die erbärmlichen diese Dramen
 εἰσάγοντος^{G_{PräAkt}} καὶ^{Kon} καταγέλαστον^{AdjA} τὴν^{ArtA} πόλιν^A ποιοῦντος^{G_{PräAkt}} ἢ^{Kon} τοῦ^{ArtG} ἡσυχίαν^A
 einführenden und lächerlich die Stadt machenden als den Ruhe
 ἄγοντος^{G_{PräAkt}} χωρὶς^{Prp} δὲ^{Pt} τῆς^{ArtG} δόξης^G ὧ^{ij} ἄνδρες^V οὐδὲ^{KonPt} δίκαιόν^{AdjN} μοι^{D_{Pr}} δοκεῖ^{PräAkt}
 führenden. ohne aber der Meinung, o Männer, auchnicht gerecht mir scheint
 εἶναι^{PräInfAkt} [35c] δεῖσθαι^(M_{Prä} P) τοῦ^{ArtG} δικαστοῦ^G οὐδὲ^{KonPt} δεόμενον^(M_{Prä} P) ἀποφεύγειν^{PräInfAkt}

zusein [35c] zubitten des Richters auch nicht bittend zuentkommen,
 ἀλλὰ^{Kon} διδάσκειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} πείθειν^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τούτῳ^D Pr κάθηται^{(M} Prä P) ὁ^{ArtN}
 sondern zulehren und zuüberzeugen. nicht denn zudem Zweck diesem sitzt der
 δικαστῆς,^N ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} καταχαρίζεσθαι^{(M} Prä P)^{Inf} τὰ^{ArtA} δίκαια,^{AdjA} ἀλλ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD}
 Richter, zudem Zweck dem Zweck gefälligzusein die gerechten Dinge, sondern zu dem Zweck
 κρίνειν^{PräInfAkt} ταῦτα^A Pr καὶ^{Kon} ὁμῶμοκεν^{PerAkt} οὐ^{Pt} χαριεῖσθαι^{(M} Fu P)^{Inf} οἷς^D Pr ἄν^{Pt} δοκῇ^{PräAktKnj}
 zuentscheiden diese und hatgeschworen nicht Gefälligkeitzuerweisen denen wohl scheine
 αὐτῷ,^D Pr ἀλλὰ^{Kon} δικάσειν^{FuAktInf} κατὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} νόμους.^A οὐ^{Kon} κουν^{Pt} χρῆ^{PräAkt} οὔτε^{Kon} ἡμᾶς^A Pr
 ihm, sondern richtenzuwerden gemäß den Gesetze. alsonicht nötigist weder uns
 ἐθίζειν^{PräInfAkt} ὑμᾶς^A Pr ἐπιορκεῖν^{PräInfAkt} οὐ^{Kon} ὅ^{Kon} ὑμᾶς^A Pr ἐθίζεσθαι^{(M} Prä P)^{Inf} οὐδέτεροι^{AdjN} γὰρ^{Pt} ἄν^{Pt}
 zugewöhnen euch Meineidezubegehen noch euch sichzugewöhnen keinervonbeiden denn wohl
 ἡμῶν^G Pr εὐσεβοῖεν^{PräAktOp} μὴ^{Pt} οὖν^{Pt} ἀξιοῦτέ^{PräAktImv} με,^A Pr ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V τοιαῦτα^{AdjA}
 vonuns würdenfrommsein. nicht nun haltetfürwürdig mich, o Männer Athener, solche
 δεῖν^{PräInfAkt} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A Pr πράττειν^{PräInfAkt} ἃ^A Pr μῆτε^{Kon} ἡγοῦμαι^{(M} Prä P) καλὰ^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt}
 nötigzusein gegenüber euch zutun welche weder halteich schön zusein
 μῆτε^{Kon} δίκαια^{AdjA} [35d] μῆτε^{Kon} ὅσια,^{AdjA} ἄλλως^{Adv} τε^{Pt} μέντοι^{Pt} νῆ^{Pt} Δία^A πάντως^{Adv} καὶ^{Kon}
 noch gerecht [35d] noch heilig, sonst und jedoch bei Zeus ganzgewiss auch
 ἀσεβείας^G φεύγοντα^A PräAkt ὑπὸ^{Prp} Μελήτου^G τουτουί.^G Pr σαφῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} ἄν,^{Pt} εἰ^{Kon} πείθοιμι^{PräAktOp}
 Gottlosigkeit fliehend unter Meletos dieseshier. klar denn wohl, wenn überredeteich
 ὑμᾶς^A Pr καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δεῖσθαι^{(M} Prä P)^{Inf} βιαζοίμην^{(M} Prä P)^{Op} ὁμῶμοκότας,^A PerAkt θεοὺς^A ἄν^{Pt}
 euch und dem Bitten zwängeichmich geschworenHabende, Götter wohl
 διδάσκοιμι^{PräAktOp} μὴ^{Pt} ἡγεῖσθαι^{(M} Prä P)^{Inf} ὑμᾶς^A Pr εἶναι,^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἀτεχνῶς^{Adv} ἀπολογούμενος^{(M} Prä P)^N
 ichwürdelehren nicht zumeinen euch zusein, und einfach michverteidigend
 κατηγοροῖν^{PräAktOp} ἄν^{Pt} ἐμαυτοῦ^G Pr ὡς^{Kon} θεοὺς^A οὐ^{Pt} νομίζω.^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} πολλοῦ^{AdjG} δεῖ^{PräAkt}
 würdeanklagen wohl meiner selbst dass Götter nicht ichmeine. aber beiweitem istnötig
 οὕτως^{Adv} ἔχειν^{PräInfAkt} νομίζω^{PräAkt} τε^{Pt} γάρ,^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V ὡς^{Kon} οὐδεὶς^N Pr τῶν^{ArtG}
 so zusein ichmeine und denn, o Männer Athener, dass keiner der
 ἐμῶν^{AdjG} κατηγορῶν,^G καὶ^{Kon} ὑμῖν^D Pr ἐπιτρέπω^{PräAkt} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} θεῷ^D κρίναι^{AorInfAkt} περὶ^{Prp}
 meinen Ankläger, und euch überlasseich und dem Gott zuentscheiden über
 ἐμοῦ^G Pr ὅπῃ^{Kon} μέλλει^{PräAkt} ἐμοί^D Pr τε^{Pt} ἄριστα^{AdvSup} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ὑμῖν^D Pr τὸ^{ArtN} [35e]
 mich wieauchimmer esbevorsteht mir und ambesten zusein und euch. das [35e]
 μὲν^{Pt} μὴ^{Pt} ἀγανακτεῖν^{PräInfAkt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V ἐπὶ^{Prp} τούτῳ^D Pr
 zwar nicht zuzürnen, o Männer Athener, über diesem

St. 36a

τῷ^{ArtD} γεγονότι,^D PerAkt ὅτι^{Kon} μου^G Pr κατεψηφίσασθε,^{AorMed} ἄλλα^{AdjA} τέ^{Pt} μοι^D Pr πολλὰ^{AdjA}
 dem Geschehenen, dass meiner ihrgegenmichabgestimmt habt, anderes ja mir vieles
 συμβάλλεται^{(M} Prä P), καὶ^{Kon} οὐ^{Kon} ἀνέλπιστόν^{AdjN} μοι^D Pr γέγονεν^{PerAkt} τὸ^{ArtN} γεγονὸς^N PerAkt τοῦτο,^N Pr
 trägtbei, und nicht unerwartet mir istgeworden das Geschehene dieses,
 ἀλλὰ^{Kon} πολὺ^{AdjA} μᾶλλον^{AdvKmp} θαυμάζω^{PräAkt} ἐκατέρων^{AdjG} τῶν^{ArtG} ψήφων^G τὸν^{ArtA}
 sondern viel mehr stauneich beider der Stimmen den
 γεγονότα^A PerAkt ἀριθμόν.^A οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ὥόμην^{(M} Imp P) ἔγωγε^N Pr οὕτω^{Adv} παρ^{Prp} ὀλίγον^{AdjA} ἔσεσθαι^{(M} Fu P)^{Inf}
 gewordenseienden Zahl. nicht denn ichmeinte ichja so um wenig werdenzusein

ἀλλὰ^{Kon} παρὰ^{Prp} πολὺ^{AdjA} νῦν^{Adv} δέ^{Pt} ὥς^{Kon} ἔοικεν^{PerAkt} εἰ^{Kon} τριάκοντα^{Adj} μόναι^{AdjN}
 sondern um viel· jetzt aber, wie esscheint, wenn dreißig nur
 μετέπεσον^{AorSAkt} τῶν^{ArtG} ψήφων^G ἀπεπεφύγη^{PerAkt} ἄν^{Pt} Μέλητον^A μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ὥς^{Kon} ἐμοὶ^{D Pr}
 übergefallen der Stimmen, hättechentrinnen wohl. Meletos zwar nun, wie mir
 δοκῶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἀποπέφευγα^{PerAkt} καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} ἀποπέφευγα^{PerAkt} ἀλλὰ^{Kon}
 scheint, auch jetzt binichentrinnen, und nicht nur binichentrinnen, sondern
 παντὶ^{AdjD} δῆλον^{AdjN} τοῦτό^{N Pr} γε^{Pt} ὅτι^{Kon} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} ἀνέβη^{AorSAkt} Ἄνυτος^N καὶ^{Kon} Λύκων^N
 jedem klar dieses ja, dass wenn nicht hinaufging Anytos und Lykon
 κατηγορήσונτες^{N FuAkt} ἐμοῦ^{G Pr} κὰν^{KonPt} ὥφλε^{AorAktOp} χιλίας^{AdjA} [36b] δραχμάς^A οὐ^{Pt}
 anklagenwerdende meiner, undwohl hätteerverwirkt tausend [36b] Drachmen, nicht
 μεταλαβὼν^{N AorAkt} τὸ^{ArtA} πέμπτον^{AdjA} μέρος^A τῶν^{ArtG} ψήφων^G τιμᾶται^(M Prä P) δ^{Pt} οὖν^{Pt} μοι^{D Pr} ὁ^{ArtN}
 erlangthabend den fünften Anteil der Stimmen. wirdangesetzt aber nun mir der
 ἀνὴρ^N θανάτου^G εἶεν^{PräAktOp} ἐγὼ^{N Pr} δὲ^{Pt} δῆ^{Pt} τίνος^{G Pr} ὑμῖν^{D Pr} ἀντιτιμήσομαι^{FuMed} ὧ^{ij} ἄνδρες^V
 Mann desTodes. seies· ich aber nun wessen euch werdeichgegenbewerten, o Männer
 Ἀθηναῖοι^V ἢ^{Kon} δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon} τῆς^{ArtG} ἀξίας^G τί^{A Pr} οὖν^{Pt} τ^{Pt} τί^{A Pr} ἀξιός^{AdjN} εἰμι^{PräAkt}
 Athener; oder klar dass der Würde; was nun; ja was würdig bin
 παθεῖν^{AorInfAkt} ἢ^{Kon} ἀποτεῖσαι^{AorInfAkt} ὅτι^{Kon} μαθὼν^{N AorAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} βίῳ^D οὐχ^{Pt} ἡσυχίαν^A
 zuerleiden oder zubezahlen, dass gelernthabend in dem Leben nicht Ruhe
 ἦγον^{ImpAkt} ἀλλ^{Kon} ἀμελήσας^{N AorAkt} ὥνπερ^{G Pr} οἱ^{ArtN} πολλοί^{AdjN} χρηματισμοῦ^G τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 führteich, sondern vernachlässigthabend dessengerade die Vielen, GeldBeschäftigung und auch
 οἰκονομίας^G καὶ^{Kon} στρατηγιῶν^G καὶ^{Kon} δημηγοριῶν^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ἀρχῶν^G καὶ^{Kon}
 Hausverwaltung und FeldherrnÄmter und Volksreden und der anderen Ämter und
 συνωμοσιῶν^G καὶ^{Kon} στάσεων^G τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πόλει^D γιγνομένων^{(M Prä P),G} ἡγησάμενος^{N AorMed}
 Verschwörungen und ParteiKämpfe der in der Stadt werdenden, erachtethabend
 ἑμαυτὸν^{A Pr} ὧ^{D Pr} [36c] ὄντι^{D PräAkt} ἐπιεικέστερον^{AdjKmp} εἶναι^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} ὥστε^{Kon} εἰς^{Prp} ταῦτ^{A Pr}
 michselbst wie [36c] seiend angemessener zusein als sodass in diese
 ἰόντα^{A PräAkt} σῶζεσθαι^{(M Prä P),Inf} ἐνταῦθα^{Adv} μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἤ^{ImpAkt} οἷ^{Pr} ἐλθὼν^{N AorSAkt} μήτε^{Kon} ὑμῖν^{D Pr}
 gehend sichzuretten, hier zwar nicht gingich wohin gekommenseiend weder euch
 μήτε^{Kon} ἑμαυτῷ^{D Pr} ἔμελλον^{ImpAkt} μηδὲν^{A Pr} ὄφελος^N εἶναι^{PräInfAkt} ἐπὶ^{Prp} δὲ^{Pt} τὸ^{ArtA} ἰδίᾳ^{Adv}
 noch mirselbst standichbevor nichts Nutzen zusein, zu aber das privat
 ἕκαστον^{AdjA} ἰὼν^{N PräAkt} εὐεργετεῖν^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} μεγίστην^{AdjSupA} εὐεργεσίαν^A ὥς^{Kon} ἐγὼ^{N Pr}
 jeden gehend zuwohltun die größte Wohltat, wie ich
 φημι^{PräAkt} ἐνταῦθα^{Adv} ἤ^{ImpAkt} ἐπιχειρῶν^{N PräAkt} ἕκαστον^{AdjA} ὑμῶν^{G Pr} πειθεῖν^{PräInfAkt} μὴ^{Pt}
 sage, hier gingich, unternehmend jeden voneuch zuüberreden nicht
 πρότερον^{AdvKmp} μήτε^{Kon} τῶν^{ArtG} ἑαυτοῦ^{G Pr} μηδενὸς^{G Pr} ἐπιμελεῖσθαι^{(M Prä P),Inf} πρὶν^{Kon} ἑαυτοῦ^{G Pr}
 früher weder der eigenen keines sichzukümmern bevor seiner selbst
 ἐπιμεληθεῖν^{AorMedOp} ὅπως^{Kon} ὥς^{Kon} βέλτιστος^{AdjSupN} καὶ^{Kon} φρονιμώτατος^{AdjSupN} ἔσοιτο^{(M Fu P),Op}
 sichgekümmmerthabenmöge damit wie bestmöglich und umsichtigst seimöge,
 μήτε^{Kon} τῶν^{ArtG} τῆς^{ArtG} πόλεως^G πρὶν^{Kon} αὐτῆς^{G Pr} τῆς^{ArtG} πόλεως^G τῶν^{ArtG} τε^{Pt} ἄλλων^{AdjG}
 noch der der der Stadt, bevor ihrer der Stadt, der und anderen
 οὕτω^{Adv} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} αὐτὸν^{AdjA} [36d] τρόπον^A ἐπιμελεῖσθαι^{(M Prä P)—Inf} τί^{A Pr} οὖν^{Pt} εἰμι^{PräAkt} ἀξιός^{AdjN}
 so gemäß den selben [36d] Weise sichzukümmern— was nun bin würdig
 παθεῖν^{AorInfAkt} τοιοῦτος^{AdjN} ὢν^{N PräAkt} ἀγαθόν^{AdjA} τι^{A Pr} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V εἰ^{Kon} δεῖ^{PräAkt}
 zuerleiden solch seiend; einGutes irgendetwas, o Männer Athener, wenn esnötigist
 γε^{Pt} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἀξίαν^A τῇ^{ArtD} ἀληθείᾳ^D τιμᾶσθαι^{(M Prä P),Inf} καὶ^{Kon} ταῦτά^{A Pr} γε^{Pt} ἀγαθόν^{AdjA}

ja gemäß die Würde der Wahrheit geehrtzuwerden· und dieses ja Gut
 τοιοῦτον^{AdjA} ὅτι^{Kon} ἂν^{Pt} πρέπει^{PräAktOp} ἐμοί.^{D Pr} τί^{N Pr} οὖν^{Pt} πρέπει^{PräAkt} ἀνδρὶ^D πένητι^{AdjD}
 solches was wohl sichschicke mir. was nun ziemtsich einemMann armen
 εὐεργέτη^D δεομένῳ^{(M Prä P)^D} ἄγειν^{PräInfAkt} σχολὴν^A ἐπὶ^{Prp} τῇ^{ArtD} ὑμετέρᾳ^{AdjD} παρακελεύσει;^D οὐκ^{Pt}
 Wohltäter bedürftigseienden zuverbringen Muße auf der euren Zusprache; nicht
 ἔσθ'^{PräAkt} ὅτι^{Kon} μᾶλλον^{AdvKmp} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V πρέπει^{PräAkt} οὕτως^{Adv} ὥς^{Kon} τὸν^{ArtA}
 ist dass mehr, o Männer Athener, ziemtsich so dass den
 τοιοῦτον^{AdjA} ἄνδρα^A ἐν^{Prp} πρυτανείῳ^D σιτεῖσθαι^{(M Prä P),^{Inf}} πολὺ^{AdjA} γε^{Pt} μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} εἰ^{Kon} τις^{N Pr}
 solchen Mann im Prytaneion gespeistzuwerden, viel ja mehr als wenn einer
 ὑμῶν^{G Pr} ἵππῳ^D ἢ^{Kon} συνωρίδι^D ἢ^{Kon} ζεύγῃ^D νενίκηκεν^{PerAkt} Ὀλυμπίᾳσιν.^D ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt}
 voneuch mitPferd oder mitZweigespann oder mitViergespann hatgesiegt beiOlympia· der zwar denn
 ὑμᾶς^{A Pr} ποιεῖ^{PräAkt} εὐδαίμονας^{AdjA} δοκεῖν^{PräInfAkt} εἶναι,^{PräInfAkt} ἐγὼ^{N Pr} δέ^{Pt} εἶναι,^{PräInfAkt} [36e]
 euch macht glücklich zusehnen zusein, ich aber zusein, [36e]
 καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} τροφῆς^G οὐδέν^{A Pr} δεῖται^{(M Prä P),} ἐγὼ^{N Pr} δέ^{Pt} δέομαι^{(M Prä P),} εἰ^{Kon} οὖν^{Pt} δεῖ^{PräAkt} με^{A Pr}
 und der zwar derSpeise nichts bedarf, ich aber bedarfich. wenn nun istnötig mich
 κατὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} δίκαιον^{AdjA} τῆς^{ArtG} ἀξίας^G τιμᾶσθαι^{(M Prä P),^{Inf}} τούτου^{G Pr}
 gemäß dem Gerechten der Würde geehrtzuwerden, dieses

St. 37a

τιμῶμαι^{(M Prä P),} ἐν^{Prp} πρυτανείῳ^D σιτήσεως.^G ἴσως^{Adv} οὖν^{Pt} ὑμῖν^{D Pr} καὶ^{Kon} ταυτί^{A Pr} λέγων^{N PräAkt}
 werdeichgeehrt, im Prytaneion derSpeisung. vielleicht nun euch auch dieseshier sagend
 παραπλησίως^{Adv} δοκῶ^{PräAkt} λέγειν^{PräInfAkt} ὥσπερ^{Kon} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} οἴκτου^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG}
 ähnlich scheineich zureden wie über den Jammer und der
 ἀντιβολήσεως,^G ἀπαυθαδιζόμενος^{(M Prä P),^N} τὸ^{ArtN} δέ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔστιν,^{PräAkt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V
 FlehBitte, vermessenredend· dies aber nicht ist, o Männer Athener,
 τοιοῦτον^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} τοιόνδε^{AdjN} μᾶλλον^{AdvKmp} πέπεισμαι^(M Per P) ἐγὼ^{N Pr} ἐκὼν^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt}
 sobeschaffen sondern sogetartet mehr. binüberzeugt ich freiwillig zusein
 μηδένα^{A Pr} ἀδικεῖν^{PräInfAkt} ἀνθρώπων,^G ἀλλὰ^{Kon} ὑμᾶς^{A Pr} τοῦτο^{A Pr} οὐ^{Pt} πείθω^{PräAkt} ὀλίγον^{AdjA} γὰρ^{Pt}
 niemanden Unrechtzutun vonMenschen, sondern euch davon nicht überzeugeich· kurze denn
 χρόνον^A ἀλλήλοισ^{D Pr} διειλέγμεθα^{(M Per P),} ἐπεί^{Kon} ὥς^{Kon} ἐγὼ^{N Pr} εἰ^{Kon} ἦν^{ImpAkt} ὑμῖν^{D Pr} νόμος,^N
 Zeit miteinander habenwirunsunterhalten. da, wie ichmeine, wenn war euch Gesetz,
 ὥσπερ^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλοις^{AdjD} ἀνθρώποις,^D περὶ^{Prp} θανάτου^G μὴ^{Pt} μίαν^{AdjA} ἡμέραν^A μόνον^{Adv} [37b]
 sowie auch anderen Menschen, über denTod nicht einen Tag nur [37b]
 κρίνειν^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} πολλὰς^{AdjA} ἐπείσθητε^{AorPas} ἂν^{Pt} νῦν^{Adv} δέ^{Pt} οὐ^{Pt} ῥάδιον^{AdjN} ἐν^{Prp}
 zuentcheiden sondern viele, wäretüberzeugtworden wohl· jetzt aber nicht leicht in
 χρόνῳ^D ὀλίγῳ^{AdjD} μεγάλᾳς^{AdjA} διαβολᾶς^A ἀπολύεσθαι^{(M Prä P),^{Inf}} πεπεισμένος^{(M Per P),^N} δὴ^{Pt} ἐγὼ^{N Pr} μηδένα^{A Pr}
 Zeit kurzer große Verleumdungen loszuwerden. überzeugtseiend ja ich niemanden
 ἀδικεῖν^{PräInfAkt} πολλοῦ^{AdjG} δέω^{PräAkt} ἐμαυτὸν^{A Pr} γε^{Pt} ἀδικήσειν^{FulInfAkt} καὶ^{Kon} κατ'^{Prp} ἐμαυτοῦ^{G Pr}
 Unrechtzutun viel ermangleich michselbst ja Unrechtunzuwerden und gegen michselbst
 ἐρεῖν^{FulInfAkt} αὐτὸς^{N Pr} ὥς^{Kon} ἀξιός^{AdjN} εἰμί^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} κακοῦ^{AdjG} καὶ^{Kon} τιμῆσεσθαι^{FuMedInf}
 sagenzuwerden selbst dass würdig bin des Übels und anzusetzenzuwerden
 τοιούτου^{AdjG} τινὸς^{G Pr} ἐμαυτῷ^{D Pr} τί^{N Pr} δεῖσας;^{N AorAkt} ἢ^{Pt} μὴ^{Pt} πάθω^{AorAktKnj} τοῦτο^{A Pr} οὗ^{G Pr}
 solchen eines mirselbst. was gefürchtethabend; etwa nicht erleideich dieses dessen
 Μέλητός^N μοι^{D Pr} τιμᾶται^{(M Prä P),^N} ὃ^{N Pr} φημι^{PräAkt} οὐκ^{Pt} εἰδέναι^{PerInfAkt} οὐτ'^{Kon} εἰ^{Kon} ἀγαθὸν^{AdjN}

P),										
Meletos	mir	ansetzt,	was	ichsage	nicht	gewusstzuhaben	weder	ob	gut	
οὐτ ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	κακόν ^{AdjN}	ἐστίν ^{PräAkt}	ἀντὶ ^{Prp}	τούτου ^{G Pr}	δὴ ^{Pt}	ἐλωμαι ^{AorMedKnj}	ὧν ^{G Pr}	εὖ ^{Adv}	οἶδά ^{PerAkt}
noch	ob	schlecht	ist;	statt	dessen	denn	sollichwählen	deren	gut	weißich
τι ^{A Pr}	κακῶν ^{AdjG}	ὄντων ^{G PräAkt}	τούτου ^{G Pr}	τιμησάμενος ^{N AorMed}	πότερον ^{Pt}	δεσμοῦ ^G	καὶ ^{Kon}	[37c]	τί ^{A Pr}	
etwas	Schlechten	seienden	dieses	angesetzthabend;	etwa	derFessel;	und	[37c]	was	
με ^{A Pr}	δεῖ ^{PräAkt}	ζῆν ^{PräInfAkt}	ἐν ^{Prp}	δεσμωτηρίῳ ^D	δουλεύοντα ^{A PräAkt}	τῇ ^{ArtD}	ἀεὶ ^{Adv}	καθισταμένη ^{(M PräP)D}		
mich	nötigt	zuleben	im	Gefängnis,	dienend	der	stets	eingesetztwerdenden		
ἀρχῇ ^D	τοῖς ^{ArtD}	ἐνδεκα ^{AdjD}	ἀλλὰ ^{Kon}	χρημάτων ^G	καὶ ^{Kon}	δεδέσθαι ^{(M PerP)Inf}	ἕως ^{Kon}	ἂν ^{Pt}	ἐκτείσω ^{AorAktKnj}	
Behörde,	den	Elf;	sondern	derGelder	und	gebundenzusein	bis	wohl	ichbezahle;	
ἀλλὰ ^{Kon}	ταυτόν ^{AdjA}	μοί ^{D Pr}	ἐστίν ^{PräAkt}	ὅπερ ^{Pr}	νυνδὴ ^{Adv}	ἐλεγον ^{ImpAkt}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἐστί ^{PräAkt}	μοί ^{D Pr}
sondern	dasselbe	mir	ist	wasgerade	eben	sagteich·	nicht	denn	ist	mir
χρήματα ^N	ὅπόθεν ^{Adv}	ἐκτείσω ^{FuAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	δὴ ^{Pt}	φυγῆς ^G	τιμήσωμαι ^{AorMedKnj}	ἴσως ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	
Geld	woher	ichbezahlenwerde.	sondern	ja	derVerbannung	sollichansetzen;	vielleicht	denn	wohl	
μοί ^{D Pr}	τούτου ^{G Pr}	τιμήσαίτε ^{AorAktOp}	πολλῇ ^{AdjN}	μεντᾶν ^{Pt}	με ^{A Pr}	φιλοψυχία ^N	ἔχοι ^{PräAktOp}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	
mir	dessen	würdetansetzen.	große	freilichwohl	mich	Lebensliebe	hätte,	o	Männer	
Ἀθηναῖοι ^V	εἰ ^{Kon}	οὕτως ^{Adv}	ἀλόγιστός ^{AdjN}	εἰμι ^{PräAkt}	ὥστε ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	δύνασθαι ^{(M PräP)Inf}	λογίζεσθαι ^{(M PräP)Inf}		
Athener,	wenn	so	unvernünftig	bin	sodass	nicht	vermögen	überlegen		
ὅτι ^{Kon}	ὕμεις ^{N Pr}	μὲν ^{Pt}	ὄντες ^{N PräAkt}	πολιταί ^N	μου ^{G Pr}	οὐχ ^{Pt}	οἷοι ^{AdjN}	τε ^{Pt}	ἐγένεσθε ^(M AorP)	
dass	ihr	zwar	seiend	Bürger	meiner	nicht	fähig	und	wurdet	
ἐνεγκεῖν ^{AorSAktInf}	τὰς ^{ArtA}	ἐμὰς ^{AdjA}	διατριβὰς ^A	[37d]	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	λόγους ^A	ἀλλ ^{Kon}	ὕμιν ^{D Pr}	
ertragen	die	meinen	Beschäftigungen	[37d]	auch	die	Reden,	aber	euch	
βαρύτεραι ^{AdjNKmp}	γεγόνασιν ^{PerAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐπιφθονώτεραι ^{AdjNKmp}		ὥστε ^{Kon}	ζητεῖτε ^{PräAkt}	αὐτῶν ^{G Pr}			
schwerer	wurden	und	verhasster,		sodass	sucht	ihrer			
νυνὶ ^{Adv}	ἀπαλλαγῆναι ^{AorPasInf}	ἄλλοι ^{AdjN}	δὲ ^{Pt}	ἄρα ^{Pt}	αὐτὰς ^{A Pr}	οἷσουσι ^{FuAkt}	ῥαδίως ^{Adv}	πολλοῦ ^{AdjG}	γε ^{Pt}	
jetzt	loszuwerden·	andere	aber	also	sie	werdentragen	leicht;	viel	ja	
δεῖ ^{PräAkt}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι ^V	καλὸς ^{AdjN}	οὖν ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	μοί ^{D Pr}	ὁ ^{ArtN}	βίος ^N	εἴη ^{PräAktOp}
fehlt,	o	Männer	Athener.	schön	nun	wohl	mir	der	Leben	wäre
ἐξελθόντι ^{D AorSAkt}	τηλικῶδε ^{AdjD}	ἀνθρώπων ^D	ἄλλην ^{AdjA}	ἐξ ^{Prp}	ἄλλης ^{AdjG}	πόλεως ^G	ἀμειβομένῳ ^{(M PräP)D}			
hinausgegangenseiendem	soalt	Menschen	andere	aus	anderer	Stadt	wechselnd			
καὶ ^{Kon}	ἐξελαυνομένῳ ^{(M PräP)D}	ζῆν ^{PräInfAkt}	εὖ ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}	οἶδ ^{PerAkt}	ὅτι ^{Kon}	ὅποι ^{Kon}	ἂν ^{Pt}	ἔλθω ^{AorSAktKnj}	
und	hinausgetriebenwerdenden	leben.	gut	denn	ichweiß	dass	wohin	wohl	ichkomme,	
λέγοντος ^{G PräAkt}	ἐμοῦ ^{G Pr}	ἀκροάσονται ^(M FuP)	οἱ ^{ArtN}	νέοι ^{AdjN}	ὥσπερ ^{Kon}	ἐνθάδε ^{Adv}	κἂν ^{KonPt}	μὲν ^{Pt}		
redend	meiner	werdenzuhören	die	Jungen	sowie	hier·	undwohl	zwar		
τούτους ^{A Pr}	ἀπελαύνω ^{PräAkt}	οὗτοί ^{N Pr}	με ^{A Pr}	αὐτοῖ ^{N Pr}	ἐξελῶσι ^{AorAktKnj}	πεῖθοντες ^{N PräAkt}	τοὺς ^{ArtA}			
diese	ichvertreibe,	diesehier	mich	selbst	hinauswerfen	überredend	die			
πρεσβυτέρους ^{AdjAKmp}	ἐὰν ^{Kon}	[37e]	δὲ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	ἀπελαύνω ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	τούτων ^{G Pr}	πατέρες ^N	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}
Älteren·	wenn	[37e]	aber	nicht	vertreibe,	die	dieser	Väter	aber	und
οἰκεῖοι ^{AdjN}	δι ^{Prp}	αὐτοὺς ^{A Pr}	τούτους ^{A Pr}	ἴσως ^{Adv}	οὖν ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	τις ^{N Pr}	εἴποι ^{AorAktOp}	σιγῶν ^{N PräAkt}	δὲ ^{Pt}
Angehörige	wegen	sie	diese.	vielleicht	nun	wohl	irgendwer	würdesagen·	schweigend	aber
καὶ ^{Kon}	ἡσυχίαν ^A	ἄγων ^{N PräAkt}	ὧ ^{ij}	Σώκρατες ^V	οὐχ ^{Pt}	οἷός ^{AdjN}	τ ^{Pt}	ἔση ^(M FuP)	ἡμῖν ^{D Pr}	ἐξελθῶν ^{N AorSAkt}
auch	Ruhe	führend,	o	Sokrates,	nicht	fähig	und	wirstsein	uns	hinausgetretenseiend
ζῆν ^{PräInfAkt}	τουτὶ ^{N Pr}	δὴ ^{Pt}	ἐστί ^{PräAkt}	πάντων ^{AdjGSup}	χαλεπώτατον ^{AdjNSup}	πεῖσαι ^{AorAktInf}	τινας ^{A Pr}			
leben;	dieseshier	ja	ist	aller	schwierigstes	zuüberreden	einige			

ὧν.^G_{Pr} εἰς.^{Kon} γὰρ.^{Pt} λέγω.^{PräAkt} ὅτι.^{Kon} τῷ.^{ArtD} θεῷ.^D ἀπειθεῖν.^{PräInfAkt} τοῦτ'.^N_{Pr} ἐστὶν.^{PräAkt} καὶ.^{Kon}
 eurer. seieswenn denn sageich dass dem Gott ungehorsamsein dies ist und
 διὰ.^{Prp} τοῦτ'.^N_{Pr} ἀδύνατον.^{AdjN}
 wegen dies unmöglich

St. 38a

ἡσυχίαν.^A ἄγειν.^{PräInfAkt} οὐ.^{Pt} πείσεσθαι.^(M_{Fu} P) μοι.^D_{Pr} ὥς.^{Kon} εἰρωνευομένῳ.^{(M_{Prä} P)^D} εἰς.^{Kon} αὖ.^{Pt}
 Ruhe führen, nicht werdetglauben mir alsob ironisierenden· seieswenn wieder
 λέγω.^{PräAkt} ὅτι.^{Kon} καὶ.^{Kon} τυγχάνει.^{PräAkt} μέγιστον.^{AdjNSup} ἀγαθόν.^{AdjN} ὃν.^N_{PräAkt} ἀνθρώπῳ.^D τοῦτο.^N_{Pr}
 sageich dass auch trifftzu größtes Gut seiend demMenschen dies,
 ἐκάστης.^{AdjG} ἡμέρας.^G περὶ.^{Prp} ἀρετῆς.^G τοὺς.^{ArtA} λόγους.^A ποιεῖσθαι.^{(M_{Prä} P)^{Inf}} καὶ.^{Kon} τῶν.^{ArtG} ἄλλων.^{AdjG}
 jeder Tages über Tugend die Reden machen und der anderen
 περὶ.^{Prp} ὧν.^G_{Pr} ὑμεῖς.^N_{Pr} ἐμοῦ.^G_{Pr} ἀκούετε.^{PräAkt} διαλεγομένου.^{(M_{Prä} P)^G} καὶ.^{Kon} ἐμαυτὸν.^A_{Pr} καὶ.^{Kon} ἄλλους.^{AdjA}
 über deren ihr meiner hört sichunterhaltenden und michselbst und andere
 ἐξετάζοντος.^G_{PräAkt} ὁ.^{ArtN} δὲ.^{Pt} ἀνεξέταστος.^{AdjN} βίος.^N οὐ.^{Pt} βιωτὸς.^{AdjN} ἀνθρώπῳ.^D ταῦτα.^N_{Pr} δ'.^{Pt}
 prüfenden, der aber ungeprüft dasLeben nicht lebenswert demMenschen, dieses aber
 ἔτι.^{Adv} ἥττον.^{AdvKmp} πείσεσθαι.^(M_{Fu} P) μοι.^D_{Pr} λέγουσι.^D_{PräAkt} τὰ.^{ArtN} δὲ.^{Pt} ἔχει.^{PräAkt} μὲν.^{Pt} οὕτως.^{Adv}
 noch weniger werdetglauben mir sprechend. die aber verhältlich zwar so,
 ὥς.^{Kon} ἐγὼ.^N_{Pr} φημι.^{PräAkt} ὧ.^{ij} ἄνδρες.^V πείθειν.^{PräInfAkt} δὲ.^{Pt} οὐ.^{Pt} ῥάδιον.^{AdjN} καὶ.^{Kon} ἐγὼ.^N_{Pr} ἅμα.^{Adv}
 wie ich behaupteich, o Männer, überreden aber nicht leicht. und ich zugleich
 οὐκ.^{Pt} εἴθισμαι.^(M_{Per} P) ἐμαυτὸν.^A_{Pr} ἀξιούν.^{PräAktInf} κακοῦ.^{AdjG} οὐδενός.^G_{Pr} [38b] εἰ.^{Kon} μὲν.^{Pt} γὰρ.^{Pt}
 nicht bingewohnt michselbst fürwürdighalten desÜbels vonkeinem. [38b] wenn zwar denn
 ἦν.^{ImpAkt} μοι.^D_{Pr} χρήματα.^N ἐτιμησάμην.^{AorMed} ἂν.^{Pt} χρημάτων.^G ὅσα.^A_{Pr} ἐμελλον.^{ImpAkt} ἐκτεῖσειν.^{FulInfAkt}
 war mir Gelder, hätteangesetzt wohl vonGeldern sovielwie beabsichtigteich zubezahlen,
 οὐδὲν.^A_{Pr} γὰρ.^{Pt} ἂν.^{Pt} ἐβλάβην.^{AorPas} νῦν.^{Adv} δὲ.^{Pt} οὐ.^{Pt} γὰρ.^{Pt} ἔστιν.^{PräAkt} εἰ.^{Kon} μὴ.^{Pt} ἄρα.^{Pt} ὅσον.^A_{Pr}
 nichts denn wohl wäregeschädigt· jetzt aber nicht denn ist, wenn nicht also sovielwie
 ἂν.^{Pt} ἐγὼ.^N_{Pr} δυναίμην.^{(M_{Prä} P)^{Op}} ἐκτεῖσαι.^{AorAktInf} τοσοῦτου.^G_{Pr} βούλεσθαι.^(M_{Prä} P) μοι.^D_{Pr} τιμῆσαι.^{AorAktInf}
 wohl ich könnte zubezahlen, umsoviel wollt mir anzusetzen.
 ἴσως.^{Adv} δ'.^{Pt} ἂν.^{Pt} δυναίμην.^{(M_{Prä} P)^{Op}} ἐκτεῖσαι.^{AorAktInf} ὑμῖν.^D_{Pr} που.^{Adv} μὲν.^A ἀργυρίου.^G τοσοῦτου.^G_{Pr}
 vielleicht aber wohl könnte zubezahlen euch etwa Mna Silbers· soviel
 οὖν.^{Pt} τιμῶμαι.^(M_{Prä} P) Πλάτων.^N δὲ.^{Pt} ὅδε.^N_{Pr} ὧ.^{ij} ἄνδρες.^V Ἀθηναῖοι.^V καὶ.^{Kon} Κρίτων.^N καὶ.^{Kon} Κριτόβουλος.^N
 nun setzean. Platon aber dieserhier, o Männer Athener, und Kriton und Kritobulos
 καὶ.^{Kon} Ἀπολλόδωρος.^N κελεύουσί.^{PräAkt} με.^A_{Pr} τριάκοντα.^{Adj} μνῶν.^G τιμήσασθαι.^{AorMedInf} αὐτοῖς.^N_{Pr} δ'.^{Pt}
 und Apollodoros heißen mich dreißig Minen anzusetzen, selbst aber
 ἐγγυᾶσθαι.^{(M_{Prä} P)^{Inf}} τιμῶμαι.^(M_{Prä} P) οὖν.^{Pt} τοσοῦτου.^G_{Pr} ἐγγυηταί.^N δὲ.^{Pt} ὑμῖν.^D_{Pr} ἔσονται.^(M_{Fu} P) τοῦ.^{ArtG}
 Bürgensein· setzean nun soviel, Bürgen aber euch werdensein des
 ἀργυρίου.^G οὗτοι.^N_{Pr} ἀξιόχρεοι.^{AdjD} οὐ.^{Pt} [38c] πολλοῦ.^{AdjG} γ'.^{Pt} ἔνεκα.^{Prp} χρόνου.^G ὧ.^{ij} ἄνδρες.^V Ἀθηναῖοι.^V
 Silbers diesehier kreditwürdig. nicht [38c] viel ja umwillen Zeit, o Männer Athener,
 ὄνομα.^A ἔξετε.^{FuAkt} καὶ.^{Kon} αἰτίαν.^A ὑπὸ.^{Prp} τῶν.^{ArtG} βουλομένων.^{(M_{Prä} P)^G} τὴν.^{ArtA} πόλιν.^A
 Namen werdethaben und AnklageSchuld von den wollenden die Stadt
 λοιδορεῖν.^{PräInfAkt} ὥς.^{Kon} Σωκράτη.^A ἀπεκτόνατε.^{AorAkt} ἄνδρα.^A σοφόν.—^{AdjA} φήσουσι.^{FuAkt} γὰρ.^{Pt} δὴ.^{Pt}
 schmähen dass Sokrates habtgetötet, Mann weisen— werdensagen denn ja

σοφὸν ^{AdjA}	εἶναι, ^{PräInfAkt}	εἰ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	μή ^{Pt}	εἰμι, ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	βουλόμενοι(M ^{Prä} _P) ^N	ὁμῖν ^D _{Pr}			
weise				nicht	bin,	die	wollenden	euch			
ὄνειδίζειν— ^{PräInfAkt}	εἰ ^{Kon}	γοῦν ^{Pt}	περιεμείνατε ^{AorAkt}	ὀλίγον ^{AdjA}	χρόνον, ^A	ἀπὸ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}				
vorwerfen—	wenn	jedenfalls	wartetetab	wenig	Zeit,	von	dem				
αὐτομάτου ^{AdjG}	ἂν ^{Pt}	ὁμῖν ^D _{Pr}	τοῦτο ^N _{Pr}	ἐγένετο(M ^{Aor} _P).	ὁρᾶτε ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	τὴν ^{ArtA}	ἡλικίαν ^A	ὅτι ^{Kon}	
Selbsttätigen	wohl	euch	dies	wäregeschehen·	seht	denn	ja	das	Alter	dass	
πόρρω ^{Adv}	ἤδη ^{Adv}	ἐστὶ ^{PräAkt}	τοῦ ^{ArtG}	βίου ^G	θανάτου ^G	δὲ ^{Pt}	ἐγγύς. ^{Adv}	λέγω ^{PräAkt}	δὲ ^{Pt}	τοῦτο ^N _{Pr}	οὐ ^{Pt}
weit	schon	ist	des	Lebens	desTodes	aber	nahe.	sageich	aber	dies	nicht
πρὸς ^{Prp}	[38d]	πάντας ^{AdjA}	ὁμᾶς, ^A _{Pr}	ἀλλὰ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	τοὺς ^{ArtA}	ἐμοῦ ^G _{Pr}	καταψηφισαμένους(M ^{Aor} _P) ^A			
zu	[38d]	alle	euch,	sondern	zu	den	meiner	abgestimmthabenden			
θάνατον. ^A	λέγω ^{PräAkt}	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	τόδε ^N _{Pr}	πρὸς ^{Prp}	τοὺς ^{ArtA}	αὐτοὺς ^A _{Pr}	τούτους. ^A _{Pr}	ἴσως ^{Adv}	μέ ^A _{Pr}	
Tod.	sageich	aber	auch	dieses	zu	den	gleichen	diese.	vielleicht	mich	
οἷσθε(M ^{Prä} _P),	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	ἀπορίᾱ ^D	λόγων ^G	ἐάλωκέναι(M ^{Per} _P) ^{Inf}	τοιούτων ^{AdjG}	οἷς ^D _{Pr}	ἂν ^{Pt}		
meinet,	o	Männer	Athener,	Verlegenheit	derReden	überführtsein	solcher	mitwelchen	wohl		
ὁμᾶς ^A _{Pr}	ἔπεισα, ^{AorAkt}	εἰ ^{Kon}	ὥμην(M ^{Imp} _P)	δεῖν ^{PräInfAkt}	ἅπαντα ^{AdjA}	ποιεῖν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	λέγειν ^{PräInfAkt}			
euch	ichüberredete,	wenn	meinteich	nötigzusein	alles	zutun	und	zureden			
ὥστε ^{Kon}	ἀποφυγεῖν ^{AorAktInf}	τὴν ^{ArtA}	δίκην. ^A	πολλοῦ ^{AdjG}	γε ^{Pt}	δεῖ. ^{PräAkt}	ἀλλ, ^{Kon}	ἀπορίᾱ ^D	μὲν ^{Pt}		
sodass	zuentfliehen	die	Strafe.	viel	ja	fehlt.	aber	inVerlegenheit	zwar		
ἐάλωκα(M ^{Per} _P),	οὐ ^{Pt}	μέντοι ^{Pt}	λόγων, ^G	ἀλλὰ ^{Kon}	τόλμης ^G	καὶ ^{Kon}	ἀναισχυντίας ^G	καὶ ^{Kon}	τοῦ ^{ArtG}	μή ^{Pt}	
binüberführt,	nicht	jedoch	derWorte,	sondern	derKühnheit	und	derSchamlosigkeit	und	des	nicht	
ἐθέλειν ^{PräInfAkt}	λέγειν ^{PräInfAkt}	πρὸς ^{Prp}	ὁμᾶς ^A _{Pr}	τοιαῦτα ^{AdjA}	οἷ ^A _{Pr}	ἂν ^{Pt}	ὁμῖν ^D _{Pr}	μὲν ^{Pt}	ἡδιστα ^{AdvSup}		
zuwollen	zusagen	zu	euch	solches	welche	wohl	euch	zwar	amliebsten		
ἦν ^{ImpAkt}	ἀκούειν— ^{PräInfAkt}	θρηνοῦντός ^G _{PräAkt}	τέ ^{Pt}	μου ^G _{Pr}	καὶ ^{Kon}	ὀδυρομένου(M ^{Prä} _P) ^G	καὶ ^{Kon}	ἄλλα ^{AdjA}			
war	zuhören—	klagendseienden	und	meiner	und	wehklagendseienden	und	andere			
ποιούντος ^G _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	[38e]	λέγοντος ^G _{PräAkt}	πολλὰ ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	ἀνάξια ^{AdjA}	ἐμοῦ, ^G _{Pr}	ὥς ^{Kon}	ἐγώ ^N _{Pr}		
tuendseienden	und	[38e]	sprechend	vieles	und	unwürdige	meiner,	wie	ich		
φημι, ^{PräAkt}	οἷ ^A _{Pr}	δὴ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	εἴθισθε(M ^{Per} _P)	ὁμείς ^N _{Pr}	τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}	ἀκούειν. ^{PräInfAkt}	ἀλλ, ^{Kon}		
behaupteich,	welche	ja	auch	seidgewohnt	ihr	der	anderen	zuhören.	aber		
οὔτε ^{Kon}	τότε ^{Adv}	ὥήθην(M ^{Aor} _P)	δεῖν ^{PräInfAkt}	ἐνεκα ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	κινδύνου ^G	πρᾶξαι ^{AorInfAkt}	οὐδὲν ^A _{Pr}			
weder	damals	ichmeinte	nötigzusein	umwillen	des	Gefahr	zuhandeln	nichts			
ἀνελεύθερον, ^{AdjA}	οὔτε ^{Kon}	νῦν ^{Adv}	μοι ^D _{Pr}	μεταμέλει ^{PräAkt}	οὕτως ^{Adv}	ἀπολογησαμένω(M ^{Aor} _P) ^D	ἀλλὰ ^{Kon}				
unfrei,	noch	jetzt	mir	reut	so	sichverteidigthabenden,	sondern				
πολύ ^{AdjA}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	αἰροῦμαι(M ^{Prä} _P)	ὧδε ^{Adv}	ἀπολογησάμενος(M ^{Aor} _P) ^N	τεθνάναι ^{PerAktInf}	ἢ ^{Kon}	ἐκείνως ^{Adv}				
viel	mehr	wähleich	sohin	sichverteidigthabend	gestorbenzusein	als	jeneWeise				
ζῆν. ^{PräInfAkt}	οὔτε ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	ἐν ^{Prp}	δίκη ^D	οὐτ, ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	πολέμῳ ^D	οὐτ, ^{Kon}	ἐμέ ^A _{Pr}	οὐτ, ^{Kon}	ἄλλον ^{AdjA}
zuleben.	weder	denn	in	Gericht	noch	in	Krieg	weder	mich	noch	anderen
οὐδέν ^A _{Pr}	δεῖ ^{PräAkt}										
keinen	bedarfes										

St. 39a

τοῦτο ^A _{Pr}	μηχανᾶσθαι(M ^{Prä} _P) ^{Inf}	ὅπως ^{Kon}	ἀποφεύξεται(M ^{Fu} _P)	πᾶν ^{AdjA}	ποιῶν ^N _{PräAkt}	θάνατον. ^A	καὶ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}
----------------------------------	---	---------------------	--	---------------------	--------------------------------------	-----------------------	--------------------	-------------------

dies ausklügeln, wiedass wirdentfliehen alles tuend denTod. auch denn
ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} μάχαις^D πολλάκις^{Adv} ὁῖον^{AdjN} γίνεταί(Μ^{Prä} P) ὅτι^{Kon} τό^{ArtN} γε^{Pt} ἀποθανεῖν^{AorAktInf}
in den Schlachten oft offenkundig wird dass das ja zusterben
ἄν^{Pt} τις^N ἐκφύγοι^{AorAktOp} καὶ^{Kon} ὅπλα^A ἀφείς^N AorSAkt καὶ^{Kon} ἐφ'^{Prp} ἱκετεῖαν^A τραπόμενος(Μ^{AorS} P)^N
wohl jemand würdeentkommen und Waffen hingelegthabend und auf Bittflehen sichgewandthabend
τῶν^{ArtG} διωκόντων^G καὶ^{Kon} ἄλλαι^{AdjN} μηχαναὶ^N πολλάι^{AdjN} εἰσιν^{PräAkt} ἐν^{Prp} ἐκάστοις^{AdjD}
der verfolgendseienden· und andere Mittel viele sind in jeeinzeln
τοῖς^{ArtD} κινδύνοις^D ὥστε^{Kon} διαφεύγειν^{PräAktInf} θάνατον^A ἐάν^{Kon} τις^N τολμᾷ^{PräAkt} πᾶν^{AdjA}
den Gefahren sodass zuentkommen demTod, wenn jemand wagt alles
ποιεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} λέγειν^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt} οὐ^{Pt} τοῦτ'^N Pr ἢ^{PräAktKnj} χαλεπόν^{AdjN} ὧ^j
zutun und zusagen. sondern nicht nicht dies Pr sei schwierig, o
ἄνδρες^V θάνατον^A ἐκφυγεῖν^{AorAktInf} ἀλλὰ^{Kon} πολὺ^{AdjA} χαλεπώτερον^{AdjAKmp} πονηρίαν^A
Männer, denTod zuentfliehen, sondern viel schwieriger Schlechtigkeit·
θᾶττον^{AdvKmp} [39b] γὰρ^{Pt} θανάτου^G θεῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἐγὼ^N Pr μὲν^{Pt} ἅτε^{Pt} βραδὺς^{AdjN}
schneller [39b] denn alsdesTodes läuft. und jetzt ich zwar gleichsam langsam
ὦν^N PräAkt καὶ^{Kon} πρεσβύτης^{AdjN} ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} βραδυτέρου^{AdjGKmp} ἐάλων(Μ^{Aor} P), οἱ^{ArtN} δ'^{Pt} ἐμοὶ^D Pr
seiend und alt von dem Langsameren binergriffen, die aber meinen
κατήγοροι^N ἅτε^{Pt} δεινοὶ^{AdjN} καὶ^{Kon} ὀξεῖς^{AdjN} ὄντες^N PräAkt ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} θάττονος^{AdjGKmp}
Ankläger gleichsam gewandte und scharfe seiend von dem Schnelleren,
τῆς^{ArtG} κακίας^G καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἐγὼ^N Pr μὲν^{Pt} ἅπειμι^{PräAkt} ὑφ'^{Prp} ὑμῶν^G Pr θανάτου^G δίκην^A
der Schlechtigkeit. und jetzt ich zwar ichgeheweg unter voneuch desTodes Strafe
ὀφλὼν^N AorSAkt οὗτοι^N Pr δ'^{Pt} ὑπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀληθείας^G ὠφληκότες^N PerAkt μοχθηρίαν^A καὶ^{Kon}
verfallenseiend, diese aber unter der Wahrheit verfallengewordenseiend Schlechtigkeit und
ἀδικίαν^A καὶ^{Kon} ἐγὼ^N Pr τε^{Pt} τῷ^{ArtD} τιμῆματι^D ἐμμένω^{PräAkt} καὶ^{Kon} οὗτοι^N Pr ταῦτα^N Pr μὲν^{Pt} που^{Adv}
Unrecht. und ich auch dem StrafAnsatz ichbleibebei und diese. dies zwar wohl
ἴσως^{Adv} οὕτως^{Adv} καὶ^{Kon} ἔδει^{ImpAkt} σχεῖν^{AorSAktInf} καὶ^{Kon} οἶμαι(Μ^{Prä} P) αὐτὰ^A Pr μετρίως^{Adv}
vielleicht so und eswarnötig gehabtzuhaben, und ichmeine sie maßvoll
ἔχειν^{PräAktInf} τὸ^{ArtN} [39c] δὲ^{Pt} δὴ^{Pt} μετὰ^{Prp} τοῦτο^A Pr ἐπιθυμῶ^{PräAkt} ὑμῖν^D Pr χρησῶ^{AorAktInf}
sichverhalten. das [39c] aber ja nach diesem ichbegehre euch Orakelsingen,
ὧ^j καταψηφισάμενοι^V AorMed μου^G Pr καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} εἰμι^{PräAkt} ἤδη^{Adv} ἐνταῦθα^{Adv} ἐν^{Prp} ᾧ^D Pr
o verurtheilthabenden meiner· und denn ichbin schon hier in welchem
μάλιστα^{AdvSup} ἄνθρωποι^N χρησῶ^{AorAktInf} ὅταν^{Kon} μέλλω^{PräAktKnj} ἀποθανεῖσθαι(Μ^{Aor} P)^{Inf}
ammeisten Menschen Orakelsingen, sobaldwenn imBegriffsind zusterben.
φημί^{PräAkt} γὰρ^{Pt} ὧ^j ἄνδρες^V οἱ^N Pr ἐμὲ^A Pr ἀπεκτόνατε^{PerAkt} τιμωρίαν^A ὑμῖν^D Pr ἤξειν^{FuAktInf}
ichbehaupte denn, o Männer die mich habtgetötet, StrafeVergeltung euch kommenwerden
εὐθὺς^{Adv} μετὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} ἐμὸν^{AdjA} θάνατον^A πολὺ^{AdjA} χαλεπωτέραν^{AdjAKmp} νῆ^{Pt} Δία^A ἢ^{Kon} οἷαν^A Pr
sogleich nach den meinen Tod viel beschwerlicher bei Zeus als welcheArt
ἐμὲ^A Pr ἀπεκτόνατε^{PerAkt} νῦν^{Adv} γὰρ^{Pt} τοῦτο^A Pr εἴργασθε(Μ^{Per} P) οἰόμενοι(Μ^{Prä} P)^N μὲν^{Pt} ἀπαλλάξεσθαι(Μ^{Aor} P)^{Inf}
mich habtgetötet· jetzt denn dies habtbewirkt meinend zwar loszuwerden
τοῦ^{ArtG} διδόναι^{PräAktInf} ἑλεγχον^A τοῦ^{ArtG} βίου^G τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} ὑμῖν^D Pr πολὺ^{AdjN} ἐναντίον^{Adv}
des zugeben Prüfung des Lebens, das aber euch viel dasGegenteil
ἀποβήσεται(Μ^{Fu} P), ὥς^{Kon} ἐγὼ^N Pr φημι^{PräAkt} πλείους^{AdjNKmp} ἔσονται(Μ^{Fu} P) ὑμᾶς^A Pr οἱ^{ArtN} [39d]
wirdausgehen, wie ich behaupte. mehr werdensein euch die [39d]
ἐλέγχοντες^N PräAkt οὐς^A Pr νῦν^{Adv} ἐγὼ^N Pr κατεῖχον^{ImpAkt} ὑμεῖς^N Pr δὲ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἠσθάνεσθε(Μ^{Imp} P) καὶ^{Kon}

prüfend, die jetzt ich zurückhielt, ihr aber nicht nahtm wahr· und
χαλεπώτεροι^{AdjNKmp} **ἔσονται**(M_{Fu} P) **ὅσω**^D_{Pr} **νεώτεροι**^{AdjNKmp} **εἰσιν**,^{PräAkt} **καὶ**^{Kon} **ὁμῆς**^N_{Pr} **μᾶλλον**^{AdvKmp}
 härter werdensein umwieviel jünger siesind, und ihr mehr
ἀγανακτήσετε.^{FuAkt} **εἰ**^{Kon} **γὰρ**^{Pt} **οἴεσθε**(M_{Prä} P) **ἀποκτείνοντες**^N_{PräAkt} **ἀνθρώπους**^A **ἐπισχῆσειν**^{FuAktInf}
 werdetentrüsten. wenn denn meint ihr tötend Menschen aufhaltenwerden
τοῦ^{ArtG} **ὀνειδίζειν**^{PräAktInf} **τινὰ**^A_{Pr} **ὁμῖν**^D_{Pr} **ὅτι**^{Kon} **οὐκ**^{Pt} **ὀρθῶς**^{Adv} **ζῇτε**,^{PräAkt} **οὐ**^{Pt} **καλῶς**^{Adv}
 des zuschmähen jemanden euch dass nicht richtig lebt, nicht gut
διανοοῖσθε(M_{Prä} P). **οὐ**^{Pt} **γάρ**^{Pt} **ἐσθ'**^{PräAkt} **αὕτη**^N_{Pr} **ἢ**^{ArtN} **ἀπαλλαγῇ**^N **οὔτε**^{Kon} **πάνυ**^{Adv} **δυνατῇ**^{AdjN} **οὔτε**^{Kon}
 denkt· nicht denn ist diese die Befreiung weder sehr möglich noch
καλῇ,^{AdjN} **ἀλλ'**^{Kon} **ἐκείνη**^N_{Pr} **καὶ**^{Kon} **καλλίστη**^{AdjNSup} **καὶ**^{Kon} **ῥάστη**,^{AdjNSup} **μὴ**^{Pt} **τοὺς**^{ArtA} **ἄλλους**^{AdjA}
 schön, sondern jene und schönste und leichteste, nicht die anderen
κολούειν^{PräAktInf} **ἀλλ'**^{Kon} **ἑαυτὸν**^A_{Pr} **παρασκευάζειν**^{PräAktInf} **ὅπως**^{Kon} **ἔσται**(M_{Fu} P) **ὥς**^{Kon}
 beschneiden sondern sichselbst bereitmachen damit wirdsein sogutwie
βέλτιστος.^{AdjNSup} **ταῦτα**^N_{Pr} **μὲν**^{Pt} **οὖν**^{Pt} **ὁμῖν**^D_{Pr} **τοῖς**^{ArtD} **καταψηφισαμένοις**^D_{AorMed}
 bestmöglich. dies zwar nun euch den verurteilthabenden
μαντεύσάμενος^N_{AorMed} **ἀπαλλάττομαι**(M_{Prä} P). **τοῖς**^{ArtD} [39e] **δὲ**^{Pt} **ἀποψηφισαμένοις**^D_{AorMed} **ἡδέως**^{Adv} **ἂν**^{Pt}
 geweißsagthabend ichscheiden. den [39e] aber freigesprochenhabenden gerne wohl
διαλεχθείην^{AorPasOp} **ὕπερ**^{Prp} **τοῦ**^{ArtG} **γεγονότος**^G_{PerAkt} **τουτοῦ**^G_{Pr} **πράγματος**,^G **ἐν**^{Prp} **ᾧ**^D_{Pr} **οἱ**^{ArtN}
 würdereden über des geschehenGewordenen dieseshier Vorgangs, in welchem die
ἄρχοντες^N **ἀσχολίαν**^A **ἄγουσι**^{PräAkt} **καὶ**^{Kon} **οὕτω**^{Adv} **ἔρχομαι**(M_{Prä} P) **οἱ**^D_{Pr} **ἐλθόντα**^A_{AorSAkt} **με**^A_{Pr}
 Amtsträger Beschäftigung führen und nochnicht ichkomme wohin gekommenseiend mich
δεῖ^{PräAkt} **τεθνάναι**.^{PerAktInf} **ἀλλὰ**^{Kon} **μοι**,^D_{Pr} **ὧ**^j **ἄνδρες**,^V **παραμείνατε**^{AorAktImv} **τοσοῦτον**^{AdjA} **χρόνον**.^A
 istnötig gestorbenzusein. sondern mir, o Männer, verweilet solange Zeit·
οὐδὲν^N_{Pr} **γὰρ**^{Pt} **κωλύει**^{PräAkt} **διαμυθολογῆσαι**^{AorAktInf} **πρὸς**^{Prp} **ἀλλήλους**^A_{Pr} **ἕως**^{Kon} **ἔξεστιν**.^{PräAkt}
 nichts denn hindert durcherzählen mit einander solange eserlaubtist.
ὁμῖν^D_{Pr}
 euch

St. 40a

γὰρ^{Pt} **ὥς**^{Kon} **φίλοις**^{AdjD} **οὓσιν**^D_{PräAkt} **ἐπιδείξαι**^{AorAktInf} **ἐθέλω**^{PräAkt} **τὸ**^{ArtN} **νυνὶ**^{Adv} **μοι**^D_{Pr}
 denn wie Freunden seienden vorzuzeigen ichwill das jetzt mir
συμβεβηκός^N_{PerAkt} **τί**^N_{Pr} **ποτε**^{Pt} **νοεῖ**.^{PräAkt} **ἐμοὶ**^D_{Pr} **γάρ**,^{Pt} **ὧ**^j **ἄνδρες**^V **δικασταί**—^V **ὁμᾶς**^A_{Pr} **γὰρ**^{Pt}
 zugetragenGewordenes was denn bedeutet. mir nämlich, o Männer Richter— euch denn
δικαστὰς^A **καλῶν**^N_{PräAkt} **ὀρθῶς**^{Adv} **ἂν**^{Pt} **καλοῖν**—^{PräAktOp} **θαυμάσιόν**^{AdjN} **τί**^N_{Pr} **γέγονεν**.^{PerAkt} **ἢ**^{ArtN}
 Richter nennend richtig wohl würdenennen— erstaunliches etwas istgeschehen. die
γὰρ^{Pt} **εἰθυῖά**^N_{PerAkt} **μοι**^D_{Pr} **μαντικῇ**^{AdjN} **ἢ**^{ArtN} **τοῦ**^{ArtG} **δαιμονίου**^{AdjG} **ἐν** **μὲν**^{Pt} **τῷ**^{ArtD} **πρόσθεν**^{Adv}
 denn gewohntSeiende mir MantikKunst die des dämonischen in zwar der früheren
χρόνῳ^D **παντὶ**^{AdjD} **πάνυ**^{Adv} **πυκνῇ**^{AdjN} **ἀεὶ**^{Adv} **ἦν**^{ImpAkt} **καὶ**^{Kon} **πάνυ**^{Adv} **ἐπὶ**^{Prp} **σμικροῖς**^{AdjD}
 Zeit ganzen sehr dicht stets war und sehr bei Kleinigkeiten
ἐναντιούμενη(M_{Prä} P),^N **εἰ**^{Kon} **τι**^A_{Pr} **μέλλοιμι**^{PräAktOp} **μὴ**^{Pt} **ὀρθῶς**^{Adv} **πράξειν**.^{AorAktInf} **νυνὶ**^{Adv} **δὲ**^{Pt}
 sichwidersetzend, wenn etwas würdeimBegriffsein nicht richtig zuhandeln. jetzt aber
συμβέβηκέ^{PerAkt} **μοι**^D_{Pr} **ἅπερ**^N_{Pr} **ὁρᾶτε**^{PräAkt} **καὶ**^{Kon} **αὐτοί**,^N_{Pr} **ταυτὶ**^A_{Pr} **ἅ**^A_{Pr} **γε**^{Pt} **δὴ**^{Pt}
 istzugestoßen mir ebendaswas ihrseht auch selbst, diesehier was ja eben
οἰηθεῖν^{AorPasOp} **ἂν**^{Pt} **τις**^N_{Pr} **καὶ**^{Kon} **νομίζεται**(M_{Prä} P) **ἔσχατα**^{AdjNSup} **κακῶν**^{AdjG} **εἶναι**.^{PräInfAkt} **ἐμοὶ**^D_{Pr}
 würdegedachtwerden wohl jemand und gilt äußerste derÜbel zusein· mir

δὲ^{Pt} οὔτε^{Kon} [40b] ἐξιόντι^{D PräAkt} ἔωθεν^{Adv} οἴκοθεν^{Adv} ἠναντιώθη^{AorPas} τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} θεοῦ^G
 aber weder [40b] hinausgehend frühamMorgen vonZuhause widersetzt^{sich} das des Gottes
 σημεῖον,^N οὔτε^{Kon} ἥνικα^{Kon} ἀνέβαινον^{ImpAkt} ἐνταυθοῖ^{Adv} ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} δικαστήριον,^A οὔτε^{Kon} ἐν^{Prp}
 Zeichen, noch als stiegichhinauf hier zu dem Gericht, noch in
 τῷ^{ArtD} λόγῳ^D οὐδαμοῦ^{Adv} μέλλοντί^{D PräAkt} τι^{A Pr} ἐρεῖν^{FulInfAkt} καίτοι^{Kon} ἐν^{Prp} ἄλλοις^{AdjD} λόγοις^D
 der Rede nirgends beabsichtigend etwas sagenwerden. unddoch in anderen Reden
 πολλαχοῦ^{Adv} δὴ^{Pt} με^{A Pr} ἐπέσχε^{AorAkt} λέγοντα^{A PräAkt} μεταξύ^{Adv} νῦν^{Adv} δὲ^{Pt} οὐδαμοῦ^{Adv} περὶ^{Prp}
 vielerorts ja mich hieltzurück sprechend dazwischen· jetzt aber nirgends über
 ταύτην^{A Pr} τὴν^{ArtA} πράξιν^A οὔτ^{Kon} ἐν^{Prp} ἔργῳ^D οὐδενὶ^{D Pr} οὔτ^{Kon} ἐν^{Prp} λόγῳ^D ἠναντιώται^(M Per P)
 diese die Handlung weder in Tat keinem noch in Wort hatsichwidersetzt
 μοι.^{D Pr} τί^{N Pr} οὖν^{Pt} αἴτιον^{(Adj N)N} εἶναι^{PräInfAkt} ὑπολαμβάνω;^{PräAkt} ἐγὼ^{N Pr} ὑμῖν^{D Pr} ἐρῶ^{FuAkt}
 mir. was also Ursache zusein ichvermute; ich euch werdesagen·
 κινδυνεύει^{PräAkt} γάρ^{Pt} μοι^{D Pr} τὸ^{ArtN} συμβεβηκὸς^{N PerAkt} τοῦτο^{N Pr} ἀγαθὸν^{AdjN} γεγενῆσθαι^{PerAktInf}
 scheint denn mir das zugetragenGewordenes dieses gut gewordenzusein,
 καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔσθ^{PräAkt} ὅπως^{Kon} ἡμεῖς^{N Pr} ὀρθῶς^{Adv} ὑπολαμβάνομεν,^{PräAkt} ὅσοι^{N Pr} [40c] οἰόμεθα^(M Prä P)
 und nicht ist wiedass wir richtig meinen, sovielenwie [40c] wirglauben
 κακὸν^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} τὸ^{ArtN} τεθνάναι.^{PerAktInf} μέγα^{AdjN} μοι^{D Pr} τεκμήριον^N τούτου^{G Pr}
 schlecht zusein das gestorbenzusein. großes mir Beweis dessen
 γέγονεν^{PerAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἔσθ^{PräAkt} ὅπως^{Kon} οὐκ^{Pt} ἠναντιώθη^{AorPas} ἂν^{Pt} μοι^{D Pr} τὸ^{ArtN}
 istgeworden· nicht denn ist wiedass nicht hättesichwidersetzt wohl mir das
 εἰωθὸς^{N PerAkt} σημεῖον,^N εἰ^{Kon} μή^{Pt} τι^{A Pr} ἔμελλον^{ImpAkt} ἐγὼ^{N Pr} ἀγαθὸν^{AdjA} πράξιν^{AorAktInf}
 gewohntSeiende Zeichen, wenn nicht etwas warimBegriff ich Gutes zutun.
 ἐννοήσωμεν^{AorAktKnj} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} τῇδε^{D Pr} ὥς^{Kon} πολλῇ^{AdjN} ἐλπίς^N ἐστίν^{PräAkt} ἀγαθὸν^{AdjN} αὐτὸ^{N Pr}
 lasstunsbedenken aber auch hierbei dass große Hoffnung ist gut es
 εἶναι.^{PräInfAkt} δυοῖν^{AdjDuD} γὰρ^{Pt} θάτερόν^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} τὸ^{ArtN} τεθνάναι^{PerAktInf} ἢ^{Kon} γὰρ^{Pt}
 zusein. vonzwei denn daseine ist das gestorbenzusein· entweder denn
 οἷον^{N Pr} μηδὲν^{N Pr} εἶναι^{PräInfAkt} μηδὲ^{Kon} αἰσθῆσιν^A μηδεμίαν^{AdjA} μηδενὸς^{G Pr} ἔχειν^{PräInfAkt} τὸν^{ArtA}
 gleichwie nichts zusein noch Wahrnehmung keinerlei vonnichts zuhaben den
 τεθνεῶτα,^{A PerAkt} ἢ^{Kon} κατὰ^{Prp} τὰ^{ArtA} λεγόμενα^{(M Prä P)A} μεταβολή^N τις^{N Pr} τυγχάνει^{PräAkt} οὔσα^{N PräAkt}
 Gestorbenen, oder gemäß den soGesagten Wandel irgendein trifftzu seiend
 καὶ^{Kon} μετοίκησις^N τῇ^{ArtD} ψυχῇ^D τοῦ^{ArtG} τόπου^G τοῦ^{ArtG} ἐνθένδε^{Adv} εἰς^{Prp} ἄλλον^{AdjA} τόπον.^A καὶ^{Kon}
 und Wohnwechsel der Seele des Ortes des vonhier in einenanderen Ort. und
 εἴτε^{Kon} δὴ^{Pt} μηδεμία^{AdjN} αἰσθησίς^N ἐστίν^{PräAkt} ἀλλ^{Kon} οἷον^{N Pr} [40d] ὕπνος^N ἐπειδάν^{Kon} τις^{N Pr}
 seiesdass ja keinerlei Wahrnehmung ist sondern gleichwie [40d] Schlaf sobaldwenn jemand
 καθεύδων^{N PräAkt} μηδ^{Kon} ὄναρ^A μηδὲν^{A Pr} ὁρᾷ,^{PräAkt} θαυμάσιον^{AdjN} κέρδος^N ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} ὁ^{ArtN}
 schlafend noch Traum nichts sieht, erstaunlicher Gewinn wohl wäre der
 θάνατος—^N ἐγὼ^{N Pr} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} οἶμαι^{(M Prä P),} εἰ^{Kon} τινα^{A Pr} ἐκλεξάμενον^{A AorMed} δεοί^{PräAktOp} ταύτην^{A Pr}
 Tod— ich denn wohl meine, wenn jemanden ausgewählthabend müsste diese
 τὴν^{ArtA} νύκτα^A ἐν^{Prp} ᾗ^{D Pr} οὕτω^{Adv} κατέδραθεν^{AorSAkt} ὥστε^{Kon} μηδε^{Kon} ὄναρ^A ἰδεῖν^{AorSAktInf}
 die Nacht in welcher so schlief sodass nichteinmal Traum zusehen,
 καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἄλλας^{AdjA} νύκτας^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἡμέρας^A τὰς^{ArtA} τοῦ^{ArtG} βίου^G τοῦ^{ArtG} ἑαυτοῦ^{G Pr}
 und die anderen Nächte und auch Tage die des Lebens des seineselbst
 ἀντιπαράθεντα^{A AorSAkt} ταύτῃ^{D Pr} τῇ^{ArtD} νυκτὶ^D δεοί^{PräAktOp} σκεψάμενον^{A AorMed} εἰπεῖν^{AorSAktInf}
 gegenübergestelltthabend dieser der Nacht müsste erwogenhabend zusagen
 πόσας^{A Pr} ἄμεινον^{AdjAKmp} καὶ^{Kon} ἡδιον^{AdjAKmp} ἡμέρας^A καὶ^{Kon} νύκτας^A ταύτης^{G Pr} τῆς^{ArtG} νυκτὸς^G
 wieviele besser und angenehmer Tage und Nächte dieser der Nacht
 βεβίωκεν^{PerAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἑαυτοῦ^{G Pr} βίῳ,^D οἶμαι^(M Prä P) ἂν^{Pt} μὴ^{Pt} ὅτι^{Kon} ἰδιώτην^A τινά,^{A Pr} ἀλλὰ^{Kon}

P)

hatgelebt in dem eigenen Leben, ichmeine wohl nicht dass Privatmann irgendeinen, sondern
τὸν^{ArtA} μέγαν^{AdjA} βασιλέα^A εὐαριθμήτους^{AdjA} ἂν^{Pt} [40e] εὐρεῖν^{AorSAktInf} αὐτὸν^A_{Pr} ταύτας^A_{Pr} πρὸς^{Prp}
den großen König leichtzählbar wohl [40e] zufinden ihn diese gegenüber
τὰς^{ArtA} ἄλλας^{AdjA} ἡμέρας^A καὶ^{Kon} νύκτας—^A εἰ^{Kon} οὖν^{Pt} τοιοῦτον^{AdjN} ὁ^{ArtN} θάνατός^N ἐστίν^{PräAkt}
die anderen Tage und Nächte— wenn nun solches der Tod ist,
κέρδος^N ἔγωγε^N_{Pr} λέγω·^{PräAkt} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} οὐδὲν^N_{Pr} πλείων^{AdjNKmp} ὁ^{ArtN} πᾶς^{AdjN} χρόνος^N
Gewinn ichja sage· denn ja nichts mehr der ganze Zeit
φαίνεται^{(M}_{Prä} οὕτω^{Adv} δὴ^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} ἥ^{Kon} μία^{AdjN} νύξ·^N εἰ^{Kon} δ^{Kon} αὖ^{Pt} οἷον^N_{Pr}
P) scheint so ja zusein wie eine Nacht. wenn aber wiederum soetwaswie
ἀποδημῆσαί^{AorAktInf} ἐστίν^{PräAkt} ὁ^{ArtN} θάνατος^N ἐνθένδε^{Adv} εἰς^{Prp} ἄλλον^{AdjA} τόπον,^A καὶ^{Kon}
auszuwandern ist der Tod vonhier in einenanderen Ort, und
ἀληθῆ^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} τὰ^{ArtN} λεγόμενα^{(M}_{Prä}),^N ὥς^{Kon} ἄρα^{Pt} ἐκεῖ^{Adv} εἰσι^{PräAkt} πάντες^{AdjN} οἱ^{ArtN}
P), wahr sind die gesagtwerdenden, dass ja dort sind alle die
τεθνεώτες,^N_{PerAkt} τί^N_{Pr} μείζον^{AdjNKmp} ἀγαθόν^{AdjN} τούτου^G_{Pr} εἴη^{PräAktOp} ἂν,^{Pt} ὧ^j ἄνδρες^V
Gestorbene, welches größer Gut alsdieses wäre wohl, o Männer
δικασταί;^V εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} τις^N_{Pr}
Richter; wenn denn irgendeiner

St. 41a

ἀφικόμενος^N_{AorSMed} εἰς^{Prp} Ἅιδου,^G ἀπαλλαγείς^N_{AorPas} τούτων^G_{Pr} τῶν^{ArtG} φασκόντων^G_{PräAkt}
angekommenseiend in desHades, losgelöstseiend dieserhier der behauptendseienden
δικαστῶν^G εἶναι,^{PräInfAkt} εὐρήσει^{FuAkt} τοὺς^{ArtA} ὥς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} δικαστάς,^A οἵπερ^N_{Pr} καὶ^{Kon}
Richter zusein, wirdfinden die wie wahrhaft Richter, diegerade auch
λέγονται^{(M}_{Prä}),^P ἐκεῖ^{Adv} δικάζειν,^{PräInfAkt} Μίνως^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} Ῥαδάμανθους^N καὶ^{Kon} Αἰακὸς^N καὶ^{Kon}
werdengesagt dort zurichten, Minos und auch Rhadamanthys und Aiakos und
Τριπτόλεμος^N καὶ^{Kon} ἄλλοι^{AdjN} ὅσοι^N_{Pr} τῶν^{ArtG} ἡμιθέων^G δίκαιοι^{AdjN} ἐγένοντο^{AorMed} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD}
Triptolemos und andere sovielewie der halbGötter gerecht wurden in dem
ἐαυτῶν^G_{Pr} βίῳ,^D ἄρα^{Pt} φαύλῃ^{AdjN} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} ἡ^{ArtN} ἀποδημία;^N ἢ^{Kon} αὖ^{Pt} Ὀρφεῖ^D
dereigenen Leben, etwa schlecht wohl wäre die Ausreise; oder wieder mitOrpheus
συγγενέσθαι^{AorMedInf} καὶ^{Kon} Μουσαίῳ^D καὶ^{Kon} Ἡσιόδῳ^D καὶ^{Kon} Ὀμήρῳ^D ἐπὶ^{Prp} πόσῳ^{AdjD} ἂν^{Pt}
zusammenkommen und mitMusaïos und mitHesiod und mitHomer auf wieviel wohl
τις^N_{Pr} δέξαιτ’^{AorMedOp} ἂν^{Pt} ὑμῶν;^G_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} πολλάκις^{Adv} ἐθέλω^{PräAkt}
irgendeiner würdeannehmen wohl voneuch; ich zwar denn oft will
τεθνάναι^{PerAktInf} εἰ^{Kon} ταῦτ’^N_{Pr} ἔστιν^{PräAkt} ἀληθῆ·^{AdjN} ἐπεὶ^{Kon} ἔμοιγε^D_{Pr} [41b] καὶ^{Kon} αὐτῷ^D_{Pr}
gestorbenzusein wenn dieses ist wahr. daja mirja [41b] und mirselbst
θαυμαστῇ^{AdjN} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} ἡ^{ArtN} διατριβὴ^N αὐτόθι,^{Adv} ὁπότε^{Kon} ἐντύχοιμι^{PräAktOp} Παλαμῇ^D
erstaunlich wohl wäre die Aufenthalt dort, wennimmer ichwürdebegegnen PalamedesDativ
καὶ^{Kon} Αἴαντι^D τῷ^{ArtD} Τελαμῶνος^G καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} τις^N_{Pr} ἄλλος^{AdjN} τῶν^{ArtG} παλαιῶν^{AdjG} διὰ^{Prp}
und AiasDativ dem desTelamon und ob irgendeiner anderer der Alten durch
κρίσιν^A ἄδικον^{AdjA} τέθνηκεν,^{PerAkt} ἀντιπαραβάλλοντι^D_{PräAkt} τὰ^{ArtA} ἐμαυτοῦ^G_{Pr} πάθη^A πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA}
Urteil ungerecht istgestorben, gegenüberstellend die meiner selbst Leiden gegenüber die
ἐκείνων—^G_{Pr} ὥς^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} οἶμαι^{(M}_{Prä}),^P οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἀηδὲς^{AdjN} εἴη—^{PräAktOp} καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} τὸ^{ArtN}
jener— wie ich meineich, nicht wohl unangenehm wäre— und ja das
μέγιστον,^{AdjNSup} τοὺς^{ArtA} ἐκεῖ^{Adv} ἐξετάζοντα^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} ἐρευνῶντα^A_{PräAkt} ὥσπερ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
größte, die dort prüfend und erforschend sowie die
ἐνταῦθα^{Adv} διάγειν,^{PräInfAkt} τίς^N_{Pr} αὐτῶν^G_{Pr} σοφός^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} καὶ^{Kon} τίς^N_{Pr} οἶεται^{(M}_{Prä}),^P μὲν,^{Pt}
P)

hier zuverbringen, wer vonihnen weise ist und wer meinter zwar,
 ἔστιν^{PräAkt} δ,^{Kon} οὐ.^{Pt} ἐπὶ^{Prp} πόσῳ^{AdjD} δ,^{Kon} ἂν^{Pt} τις,^N_{Pr} ὧ^{ij} ἄνδρες^V δικασταί,^V δέξαίτο^{AorMedOp}
 ist aber nicht. um wieviel aber wohl irgendeiner, o Männer Richter, würdeannehmen
 ἐξετάσαι^{AorAktInf} τὸν^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} Τροίαν^A ἀγαγόντα^A_{AorSAkt} [41c] τὴν^{ArtA} πολλήν^{AdjA} στρατιάν^A ἢ^{Kon}
 aufzuprüfen den gegen Troja hingeführthabenden [41c] die viele Heer oder
 Ὀδυσσέα^A ἢ^{Kon} Σίσυφον^A ἢ^{Kon} ἄλλους^{AdjA} μυρίους^{AdjA} ἂν^{Pt} τις^N_{Pr} εἴποι^{AorAktOp} καὶ^{Kon} ἄνδρας^A
 Odysseus oder Sisyphos oder andere unzählige wohl irgendeiner würdesagen sowohl Männer
 καὶ^{Kon} γυναῖκας,^A οἷς^D_{Pr} ἐκεῖ^{Adv} διαλέγεσθαι^{(M}_{Prä} καὶ^{Kon} συνεῖναι^{(M}_{Per} καὶ^{Kon} ἐξετάζειν^{PräInfAkt}
 P)_{Inf} P)_{Inf}
 alsauch Frauen, mitwelchen dort sichunterhalten und zusammenzusein und zuprüfen
 ἀμήχανον^{AdjN} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} εὐδαιμονίας;^G πάντως^{Adv} οὐ^{Pt} δήπου^{Pt} τούτου^G_{Pr} γε^{Pt} ἔνεκα^{Prp} οἱ^{ArtN}
 unmöglich wohl wäre desGlücks; aufjedenFall nicht wohldoch dieses ja wegen die
 ἐκεῖ^{Adv} ἀποκτείνουσι.^{PräAkt} τὰ^{ArtN} τε^{Pt} γὰρ^{Pt} ἄλλα^{AdjA} εὐδαιμονέστεροι^{AdjNKmp} εἰσιν^{PräAkt} οἱ^{ArtN}
 dort töten. die und denn andere glücklicher sind die
 ἐκεῖ^{Adv} τῶν^{ArtG} ἐνθάδε,^{Adv} καὶ^{Kon} ἤδη^{Adv} τὸν^{ArtA} λοιπὸν^{AdjA} χρόνον^A ἀθάνατοί^{AdjN} εἰσιν,^{PräAkt}
 dort der hier, und schon den verbleibenden Zeit unsterblich sind,
 εἴπερ^{Kon} γε^{Pt} τὰ^{ArtN} λεγόμενα^{(M}_{Prä} ἀληθῆ.^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ὑμᾶς^A_{Pr} χρή,^{PräAkt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V
 P)_N
 wennwirklich ja die gesagtwerdenden wahr. aber auch euch istnötig, o Männer
 δικασταί,^V εὐέλπιδας^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} θάνατον,^A καὶ^{Kon} ἓν^A_{Pr} τι^A_{Pr} τοῦτο^A_{Pr}
 Richter, guterHoffnung zusein gegenüber den Tod, und eines irgendetwas dies
 διανοεῖσθαι^{(M}_{Prä} ἀληθές,^{AdjN} ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt} [41d] ἔστιν^{PräAkt} ἀνδρὶ^D ἀγαθῷ^{AdjD} κακὸν^{AdjN} οὐδέν^N_{Pr}
 P)_{Inf}
 sichdenken wahr, dass nicht [41d] ist einemMann guten Übel nichts
 οὔτε^{Kon} ζῶντι^D_{PräAkt} οὔτε^{Kon} τελευτήσαντι,^D_{AorAkt} οὐδέ^{Kon} ἀμελείται^{(M}_{Prä} ὑπὸ^{Prp} θεῶν^G τὰ^{ArtN}
 P)
 weder lebendseienden noch gestorbenseienden, auchnicht wirdvernachlässigt von Göttern die
 τούτου^G_{Pr} πράγματα.^N οὐδέ^{Kon} τὰ^{ArtN} ἐμὰ^{AdjN} νῦν^{Adv} ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} αὐτομάτου^{AdjG} γέγονεν,^{PerAkt}
 dessen Angelegenheiten. auchnicht die meinen jetzt aus dem selbsttätigen istgeworden,
 ἀλλὰ^{Kon} μοι^D_{Pr} δῆλόν^{AdjN} ἐστὶ^{PräAkt} τοῦτο,^N_{Pr} ὅτι^{Kon} ἤδη^{Adv} τεθνάναι^{PerAktInf} καὶ^{Kon}
 sondern mir offenkundig ist dies, dass schon gestorbenzusein und
 ἀπηλλάχθαι^{(M}_{Per} πραγμάτων^G βέλτιον^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} μοι.^D_{Pr} διὰ^{Prp} τοῦτο^A_{Pr} καὶ^{Kon} ἐμὲ^A_{Pr}
 P)_{Inf}
 befreitzusein vonAngelegenheiten besser war mir. wegen dies und mich
 οὐδαμοῦ^{Adv} ἀπέτρεψεν^{AorAkt} τὸ^{ArtN} σημεῖον,^N καὶ^{Kon} ἔγωγε^N_{Pr} τοῖς^{ArtD} καταψηφισαμένοις^{(M}_{Aor} μου^G_{Pr}
 P)_D
 nirgend wandteab das Zeichen, und ichja den abgestimmthabenden meiner
 καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} κατηγοροῖς^D οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} χαλεπαίνω.^{PräAkt} καίτοι^{Kon} οὐ^{Pt} ταύτῃ^D_{Pr} τῇ^{ArtD} διανοίᾳ^D
 auch den Anklägern nicht sehr zürneich. unddoch nicht dieserWeise der Gesinnung
 κατεψηφίζοντό^{(M}_{Imp} μου^G_{Pr} καὶ^{Kon} κατηγοροῦν,^{ImpAkt} ἀλλ,^{Kon} οἰόμενοι^{(M}_{Prä} βλάπτειν.^{PräInfAkt} [41e]
 P)
 stimmtenabgegen meiner und klagtenan, sondern meinend zuschaden. [41e]
 τοῦτο^N_{Pr} αὐτοῖς^D_{Pr} ἄξιον^{AdjN} μέμφεσθαι^{(M}_{Prä} τοσόνδε^{AdjN} μέντοι^{Pt} αὐτῶν^G_{Pr} δέομαι^{(M}_{Prä} τοὺς^{ArtA}
 P)_{Inf} P)_{Inf}
 dies ihnen würdig zutadeln. sovielnur jedoch ihrer bitteich. die
 υἱεῖς^A μου,^G_{Pr} ἐπειδὰν^{Kon} ἡβήσωσι,^{AorAktKnj} τιμωρήσασθε,^{AorMedImpv} ὧ^{ij} ἄνδρες,^V ταυτὰ^{AdjA} ταῦτα^A_{Pr}
 Söhne meine, sobaldwenn siemündigwerden, bestraft, o Männer, diesselben diese
 λυποῦντες^N_{PräAkt} ἅπερ^A_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} ὑμᾶς^A_{Pr} ἐλύπουν,^{ImpAkt} ἐὰν^{Kon} ὑμῖν^D_{Pr} δοκῶσιν^{PräAktKnj} ἢ^{Kon}
 betrübend welchesgerade ich euch betrübteich, falls euch scheinsie oder
 χρημάτων^G ἢ^{Kon} ἄλλου^{AdjG} του^G_{Pr} πρότερον^{AdvKmp} ἐπιμελεῖσθαι^{(M}_{Prä} ἢ^{Kon} ἀρετῆς,^G καὶ^{Kon} ἐὰν^{Kon}
 P)_{Inf}
 derGelder oder anderen vonetwas früher sichkümmern als Tugend, und falls

δοκῶσί ^{PräAktKnj} scheinensie	τι ^{A_{Pr}} etwas	εἶναι ^{PräInfAkt} zusein	μηδέν ^{N_{Pr}} nichts	ὄντες, ^{N_{PräAkt}} seiend,	ὀνειδίζετε ^{PräAktImv} schmähet	αὐτοῖς ^{D_{Pr}} ihnen	ὥσπερ ^{Kon} sowie		
ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich	ὕμῖν, ^{D_{Pr}} euch,	ὅτι ^{Kon} dass	οὐκ ^{Pt} nicht	ἐπιμελοῦνται(M _{PräP}) kümmernsiesich	ὧν ^{G_{Pr}} wessen	δεῖ, ^{PräAkt} nötigist,	καὶ ^{Kon} und	οἶονταί(M _{PräP}) meinensie	τι ^{A_{Pr}} etwas
εἶναι ^{PräInfAkt} zusein	ὄντες ^{N_{PräAkt}} seiend	οὐδενὸς ^{G_{Pr}} vonnichts	ἄξιοι. ^{AdjN} würdig.	καὶ ^{Kon} und	ἐὰν ^{Kon} falls				

St. 42a

ταῦτα ^{A_{Pr}} dieses	ποιῇτε, ^{AorAktKnj} tut,	δίκαια ^{AdjA} Gerechtes	πεπονθὼς ^{N_{PerAkt}} erlittenhabend	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich	ἔσομαι(M _{FuP}) werdesein	ὕφ' ^{Prp} von	ὕμῶν ^{G_{Pr}} euch	αὐτός ^{N_{Pr}} selbst		
τε ^{Pt} und	καὶ ^{Kon} auch	οἱ ^{ArtN} die	ὑεῖς. ^N Söhne.	ἀλλὰ ^{Kon} aber	γὰρ ^{Pt} denn	ἤδη ^{Adv} schon	ώρα ^N Zeit	ἀπιέναι, ^{PräInfAkt} wegzugehen,	ἐμοὶ ^{D_{Pr}} mir	μὲν ^{Pt} zwar
ἀποθανομένῳ(M _{FuP}), ^D werdesterbendseienden,	ὕμῖν ^{D_{Pr}} euch	δὲ ^{Kon} aber	βιωσομένοις(M _{FuP}). ^D werdelebensseienden·	ὁπότεροι ^{AdjN} welcherderunsbeiden	δὲ ^{Kon} aber	ἡμῶν ^{G_{Pr}} vonuns	ἐρχονται(M _{PräP}) gehen			
ἐπὶ ^{Prp} aufzu	ἄμεινον ^{AdjN} Besseres	πράγμα, ^A Sache,	ἄδηλον ^{AdjN} unklar	παντὶ ^{AdjD} jedem	πλὴν ^{Prp} außer	ἢ ^{Kon} als	τῷ ^{ArtD} dem	θεῷ. ^D Gott.		